叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我姑妈玛格丽特的镜子(my Aunt Margaret's Mirror) 000001

2. 我姑妈玛格丽特的镜子(my Aunt Margaret's Mirror) 000002

3. 我姑妈玛格丽特的镜子(my Aunt Margaret's Mirror) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我姑妈玛格丽特的镜子(My Aunt Margaret's Mirror)
第1/3页

[maɪ] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['mɪrə(r)]
MY AUNT MARGARET'S MIRROR
我的 阿姨 玛格丽特的 镜子

我姑妈玛格丽特的镜子

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
by Sir Walter Scott
经过 先生 沃尔特 斯科特

沃尔特·斯科特爵士著

[frɒm; frəm] [ʃɔːt] ['stɔːriz]
From Short Stories
从 短的 故事

短篇小说集

['pʌblɪʃt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['kiːpseɪk] ['ænjuəl] ” [ɒv; əv] -
Published in “ The Keepsake Annual ” of 1828
已发布 在 “ 这 纪念品 年度的 ” 的 -

刊登于1828年的《珍藏年鉴》

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['mɪrə(r)] .
AUNT MARGARET'S MIRROR .
阿姨 玛格丽特的 镜子 .

玛格丽特阿姨的镜子。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
THE MIRROR .
这 镜子 .

镜子。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði]
The species of publication which has come to be generally known by the
这 物种 的 发布 哪个 有 来 到 是 一般来说 已知 经过 这
['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['ænjuəl] ,
title of ANNUAL ,
标题 的 年度的 ,

这类出版物通常被称为年刊，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪ'seləni] [ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
being a miscellany of prose and verse , equipped with numerous engravings ,
存在 一个 杂项 的 散文 和 诗 , 配备 和 很多的 雕刻 ,

这是一部散文和诗歌的合集，配有大量版画。

[ænd; ənd] [pʊt] [fɔːθ] ['evri] [jɪə(r)] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,
and put forth every year about Christmas ,
和 放 前进 每一个 年 关于 圣诞节 ,

每年都会发表关于圣诞节的文章，

[hæd; həd] ['flauriʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ɪn] ['dʒɜːməni] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
had flourished for a long while in Germany before it was imitated in this
有 繁荣 为了 一个 长的 尽管 在 德国 前 它 曾是 模仿 在 这
['kʌntri] [baɪ] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['bʊkselə(r)] ,
country by an enterprising bookseller ,
国家 经过 一个 进取 书商 ,

这种模式在德国盛行了很长时间，后来被一位精明的书商引入了美国。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [baɪ] [bɜːθ] , ['mɪstə(r)] . ['ækərmən] .
a German by birth , Mr . Ackermann .
一个 德语 经过 出生 , 先生 . 阿克曼 .

阿克曼先生出生于德国。

[ðə; ði] ['ræpɪd] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
The rapid success of his work , as is the custom of the time ,
这 迅速的 成功 的 他的 工作 , 作为 是 这 风俗 的 这 时间 ,

他的作品迅速获得成功，这在当时很常见。

[geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] ['raɪvlz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [æn; ən] ['ænjuəl] [staɪld]
gave birth to a host of rivals , and , among others , to an Annual styled
给予 出生 到 一个 主持人 的 竞争对手 , 和 , 之中 其他的 , 到 一个 年度的 风格
[ðə; ði] ['kiːpseɪk] ,
The Keepsake ,
这 纪念品 ,

催生了一大批竞争对手，其中包括一本名为《珍藏版》的年刊。

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] ,
the first volume of which appeared in 1828 , and attracted much notice ,
这 第一的 体积 的 哪个 出现 在 - , 和 吸引 很多 注意 ,

该书第一卷于1828年出版，并引起了广泛关注。

['tʃiːfli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'kɒmən] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪləstrətɪv]
chiefly in consequence of the very uncommon splendour of its illustrative
主要 在 结果 的 这 非常 罕见 辉煌 的 它是 举例说明
[ə'kʌmpənimənt] .
accompaniments .
伴奏 .

主要原因是其插图非常精美绝伦。

[ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [prə'praiətə] ['læviʃ] [ɒn] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɪz]
The expenditure which the spirited proprietors lavished on this magnificent volume is
这 支出 哪个 这 精神抖擞 业主 慷慨的 在 这 壮丽 体积 是
[ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]
understood to have been not less than from ten to twelve thousand
理解 到 有 到过 不是 较少的 比 从 十 到 十二 千
[paʊndz] ['stɜːlɪŋ] !
pounds sterling !
磅 英镑 !

据了解，这些精力充沛的业主为这本精美的书籍花费了不少于一万至一万两千英镑！

['veəriəs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]
Various gentlemen of such literary reputation that any one might think it an
各种各样的 先生们 的 这样的 文学 名声 那 任何 一 可能 思考 它 一个
['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [ə'naʊnst] [æz; əz]
honour to be associated with them had been announced as
荣誉 到 是 联系 和 他们 有 到过 宣布 作为
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] [ðɪs] ['ænjuəl] ,
contributors to this Annual ,
贡献者 到 这 年度的 ,

许多在文学界享有盛誉的绅士都被宣布为这本年鉴的撰稿人，与他们合作对任何人来说都是一种荣幸。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
before application was made to me to assist in it ;
前 应用 曾是 制成 到 我 到 协助 在 它 ;

在有人向我提出协助申请之前；

[ænd; ənd][ai] [ə'kɔːdɪŋli] [pleɪst] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ] [fjuː]
and I accordingly placed with much pleasure at the Editor's disposal a few
和 我 因此 放置 和 很多 乐趣 在 这 编辑的 处理 一个 很少
['frægmənts] ,
fragments ,
片段 ,

于是，我非常高兴地将一些片段呈交给了编辑。

[ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] ,
originally designed to have been worked into the Chronicles of the Canongate ,
起初 设计 到 有 到过 工作 进入 这 编年史 的 这 卡农盖特 ,
[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt]['drɑːmə] ,
besides a manuscript drama ,
除了 一个 手稿 戏剧 ,

最初的设计目的是将其纳入《卡农盖特编年史》以及一部手稿戏剧中。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [nɪ'glektɪd] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][maɪ] ['juːθfl] [deɪz] — “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['æspən] .
the long - neglected performance of my youthful days — “ The House of Aspen .
这 长的 - 被忽视的 表现 的 我的 青春 天 — “ 这 房子 的 阿斯彭 .

我年轻时那场长期被忽视的演出——《阿斯彭之家》。

” [ðə; ði] ['kiːpseɪk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪn'kluːdɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [prəʊz]
” The Keepsake for 1828 included , however , only three of these little prose
” 这 纪念品 为了 - 包括 , 然而 , 仅有的 三 的 这些 小的 散文
[teɪlz; 'teɪliːz] ,
tales ,
故事 ,

然而，1828 年的纪念册中只收录了这三篇短篇散文故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn'taɪtld] “ [maɪ] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['mɪrə(r)] .
of which the first in order was that entitled “ My Aunt Margaret's Mirror .
的 哪个 这 第一的 在 命令 曾是 那 标题 “ 我的 阿姨 玛格丽特的 镜子 .

其中第一本名为《我姑妈玛格丽特的镜子》。

” [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ðɪs] , [wen] [naʊ] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n]
” By way of INTRODUCTION to this , when now included in a general collection
” 经过 方式 的 介绍 到 这 , 什么时候 现在 包括 在 一个 一般的 收藏
[ɒv; əv] [maɪ] [ˌlju:kju:'breiʃən] ,
of my lucubrations ,
的 我的 沉思 ,

“作为引言，当这些内容被纳入我所有沉思的合集时，

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['trænskrɪpt] ,
I have only to say that it is a mere transcript ,
我 有 仅有的 到 说 那 它 是 一个 仅仅 文字稿 ,

我只想说，这仅仅是一份文字记录。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'belɪʃmənt] ,
or at least with very little embellishment ,
或者 在 至少 和 非常 小的 装饰 ,

或者至少无需过多修饰，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ai] [rɪ'membəd] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ɪn] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
of a story that I remembered being struck with in my childhood ,
的 一个 故事 那 我 记得 存在 击 和 在 我的 童年 ,

一个我小时候就深深记住的故事，

[wen] [təʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['emɪnənt] ['vɜ:tju:z] [ænd; ənd] [nəʊ]
when told at the fireside by a lady of eminent virtues and no
什么时候 讲述 在 这 炉边 经过 一个 女士 的 杰出 美德 和 不
[ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['tælənt] ,
inconsiderable share of talent ,
微不足道的 分享 的 天赋 ,

当一位品德高尚、才华横溢的女士在炉火旁讲述这个故事时，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] ['swɪntən] .
one of the ancient and honourable house of Swinton .
一 的 这 古老的 和 光荣的 房子 的 斯温顿 .

斯温顿家族是古老而显赫的家族之一。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ,
She was a kind of relation of my own ,
她 曾是 一个 种类 的 关系 的 我的 自己的 ,

她就像我的亲人一样。

[ænd; ənd] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [səʊ] ['ʃɒkɪŋ] — ['bi:ɪŋ] [kɪld] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]
and met her death in a manner so shocking — being killed , in a fit of
和 遇见 她 死亡 在 一个 方式 所以 令人震惊 — 存在 被杀 , 在 一个 合身 的
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

她的死状令人震惊——死于精神错乱之中。

[baɪ] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ə'tendənt] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:s(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f]
by a female attendant who had been attached to her person for half
经过 一个 女性 服务员 WHO 有 到过 随附的 到 她 人 为了 一半
[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] — [ðæt] [ai] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] ,
a lifetime — that I cannot now recall her memory ,
一个 寿命 — 那 我 不能 现在 记起 她 记忆 ,

由一位陪伴她半生的女侍者记录——我现在已经记不起她的话了。

[tʃaɪld] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜ:d] ,
child as I was when the catastrophe occurred ,
孩子 作为 我 曾是 什么时候 这 灾难 发生 ,

灾难发生时我还是个孩子，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

without a painful reawakening of perhaps the first images of horror that the

没有 一个 痛苦 复苏 的 也许 这 第一的 图片 的 恐怖 那 这

[siːnz] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] [stæmpt] [ɒn] [maɪ] [maɪnd] .

scenes of real life stamped on my mind .

场景 的 真实的 生活 盖章 在 我的 头脑 .

没有痛苦地重新唤起那些真实生活中的恐怖场景在我脑海中留下的最初印象。

[ðɪs] [gʊd] ['spɪnstə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [strɒŋ] [veɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This good spinster had in her composition a strong vein of the

这 好的 单身女子 有 在 她 作品 一个 强的 静脉 的 这

[ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

superstitious ,

迷信的 ,

这位善良的老处女天性中带有浓厚的迷信色彩。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['fænsiz] ,

and was pleased , among other fancies ,

和 曾是 高兴 , 之中 其他 幻想 ,

除此之外，他还感到很开心，

[tuː; tə] [riːd] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

to read alone in her chamber by a taper fixed in a candlestick which she

到 读 独自的 在 她 房间 经过 一个 锥形 固定的 在 一个 烛台 哪个 她

[hæd; həd] [hæd; həd] [fɔːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [skʌl] .

had had formed out of a human skull .

有 有 形成 出去 的 一个 人类 颅骨 .

她独自一人在房间里，用固定在烛台上的蜡烛读书，而烛台是用人头骨制成的。

[wʌn] [naɪt] [ðɪs] [streɪndʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'kwaɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

One night this strange piece of furniture acquired suddenly the power of

一 夜晚 这 奇怪的 片 的 家具 获得 突然 这 力量 的

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,

locomotion ,

运动 ,

一天晚上，这件奇怪的家具突然获得了移动的能力。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [sʌm; səm] [ɒd] ['sɝklz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmni] - [piːs] , ['feəli] [liːpt]

and , after performing some odd circles on her chimney - piece , fairly leaped

和 , 后 表演 一些 奇怪的 界 在 她 烟囱 - 片 , 相当 跳跃

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

on the floor ,

在 这 地面 ,

然后，她在壁炉架上画了几圈奇怪的圆圈后，直接跳到了地板上。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

and continued to roll about the apartment .

和 持续 到 卷 关于 这 公寓 .

然后继续在公寓里翻滚。

['mɪsɪz] . ['swɪntən] ['kɑːmli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lait] ,

Mrs . Swinton calmly proceeded to the adjoining room for another light ,

太太 . 斯温顿 平静地 继续 到 这 相邻的 房间 为了 其他 光 ,

斯温顿夫人镇定地走到隔壁房间去拿另一盏灯。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

and had the satisfaction to penetrate the mystery on the spot .

和 有 这 满意 到 穿透 这 神秘 在 这 点 .

并当场解开了谜团，获得了极大的满足感。

[ræts] [ə'baund] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
Rats abounded in the ancient building she inhabited ,
老鼠 大量 在 这 古老的 建筑 她 有人居住的 ,

她居住的那栋古老建筑里鼠患成灾。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'skɒns] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt]
and one of these had managed to ensconce itself within her favourite
和 一 的 这些 有 管理 到 安塞 本身 之内 她 最喜欢的
[mə'mentəʊ] ['mɒri] .
MEMENTO MORI .
纪念 森 .

其中之一设法藏身于她最喜欢的《死亡纪念册》之中。

[ðəʊ] [ðʌs] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['femənɪn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [nɜːv] ,
Though thus endowed with a more than feminine share of nerve ,
尽管 因此 捐赠 和 一个 更多的 比 女性 分享 的 神经 ,

虽然因此拥有比女性更胜一筹的勇气,

[ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] ['lɑːdʒli] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɒz; wəz]
she entertained largely that belief in supernaturals which in those times was
她 娱乐 很大程度上 那 信仰 在 超自然现象 哪个 在 那些 时代 曾是
[nɒt] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][eɪdʒd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
not considered as sitting ungracefully on the grave and aged of her
不是 经过考虑的 作为 坐着 笨拙地 在 这 严重 和 老年人 的 她
[kən'dɪʃn] ;
condition ;
状况 ;

她很大程度上相信超自然力量，这在当时并不被认为是件好事，这与她如今的境况形成了鲜明的对比，显得十分不雅观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [vautʃ] [wɪð]
and the story of the Magic Mirror was one for which she vouched with
和 这 故事 的 这 魔法 镜子 曾是 一 为了 哪个 她 担保 和
[pə'tɪkjələ(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
particular confidence ,
特别的 信心 ,

她对魔镜的故事尤其充满信心。

[ə'ledʒ] [ɪn'diːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv]
alleging indeed that one of her own family had been an eye - witness of
指控 的确 那 一 的 她 自己的 家庭 有 到过 一个 眼睛 - 证人 的
[ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the incidents recorded in it .
这 事件 记录 在 它 .

她声称，她的一位家人曾亲眼目睹了书中记录的事件。

“ [ai] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I tell the tale as it was told to me .
“ 我 告诉 这 故事 作为 它 曾是 讲述 到 我 .

“我只是把别人告诉我的故事原原本本讲出来。”

” ['stɔːriz] [ɪ'naʊ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːst] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
” Stories enow of much the same cast will present themselves to the recollection
” 故事 足够 的 很多 这 相同的 投掷 将要 展示 他们自己 到 这 回忆
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [æz; əz][hæv; həv]['evə(r)] ['dæbl] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][lɔː(r)][tuː; tə]
of such of my readers as have ever dabbled in a species of lore to
的 这样的 的 我的 读者 作为 有 曾经 浅尝辄止 在 一个 物种 的 知识 到
[wɪtʃ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [geɪv] [mɔː(r)] ['aʊəz] ,
which I certainly gave more hours ,
哪个 我 当然 给予 更多的 小时 ,

“如今，许多情节大同小异的故事将浮现在我的读者脑海中，他们曾经涉猎过我投入大量时间研究的这类知识领域。”

[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd] [geɪn] ['eni] ['kredɪt][baɪ] [kən'fesɪŋ] .
at one period of my life , than I should gain any credit by confessing .
在 一 时期 的 我的 生活 , 比 我 应该 获得 任何 信用 经过 坦白 .

在我人生的某个阶段，坦白并不能给我带来任何好处。

['ɔːgəst] - .
AUGUST 1831 .
八月 - .

1831年8月。

[ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['mɪrə(r)] .
AUNT MARGARET'S MIRROR .
阿姨 玛格丽特的 镜子 .

玛格丽特阿姨的镜子。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz]
" There are times
" 那里 是 时代

"有些时候

[wen] ['fænsi] [pleɪz] [hɜː(r); hə(r)]['gæmbəl] , [ɪn] [dɪ'spaɪt]
When Fancy plays her gambols , in despite
什么时候 想要 演出 她 嬉戏 , 在 尽管

当Fancy嬉戏玩耍时，尽管

['iːv(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɒtʃfl] ['sensɪz] — [wen] [ɪn] [suːθ]
Even of our watchful senses — when in sooth
甚至 的 我们的 警惕 感官 — 什么时候 在 舒缓

即使是我们警觉的感官——在平静的时候

['sʌbstəns] [siːm] ['ʃædəʊ] , ['ʃædəʊ] ['sʌbstəns] [siːm] —
Substance seems shadow , shadow substance seems —
物质 似乎 阴影 , 阴影 物质 似乎 —

实体似影，影似实体——

[wen] [ðə; ði] [brɔːd] , ['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [pɑː'tɪʃ(ə)n]
When the broad , palpable , and mark'd partition
什么时候 这 广阔 , 可感知的 , 和 标记 分割

当宽阔、明显且有标记的隔板

- [twɪkst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɒt] [siːm] [dɪ'zɒlvd] ,
' Twixt that which is and is not seems dissolved ,
- 中间 那 哪个 是 和 是 不是 似乎 溶解 ,

"存在与不存在之间似乎已经消融",

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ment(ə)l] [aɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [geɪz]
As if the mental eye gain'd power to gaze
作为 如果 这 精神的 眼睛 获得 力量 到 目光

仿佛心灵之眼获得了凝视的力量

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɜːld] .
Beyond the limits of the existing world .
超过 这 限制 的 这 现存的 世界 .

超越现有世界的界限。

[sʌtʃ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [driːmz] [ai]['betə(r)] [lʌv]
Such hours of shadowy dreams I better love
这样的 小时 的 阴暗的 梦境 我 更好的 爱

我更愿意去爱这样充满阴影梦境的时光

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][grəʊs] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] . " [ə'nɒnɪməs] .
Than all the gross realities of life . " ANONYMOUS .
比 全部 这 总的 现实 的 生活 . " 匿名的 .

胜过生活中所有粗鄙的现实。"佚名

[maɪ] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'spektɪd] ['sɪstəhʊd] [ə'pɒn] [huːm] [dɪ'vɒlv] [ɔːl][ðə; ði]
My Aunt Margaret was one of that respected sisterhood upon whom devolve all the
我的 阿姨 玛格丽特 曾是 一 的 那 受人尊敬 姐妹情谊 之上 谁 退化 全部 这
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
trouble and solicitude incidental to the possession of children ,
麻烦 和 关怀 偶然的 到 这 拥有 的 孩子们 ,

我的姑妈玛格丽特是那种受人尊敬的姐妹会成员之一，所有与养育孩子相关的麻烦和操心都落在了她们身上。

[ɪk'septɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
excepting only that which attends their entrance into the world .
除外 仅有的 那 哪个 参加 他们的 入口 进入 这 世界 .

除了他们出生时所经历的那些事情之外。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ɒv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
We were a large family , of very different dispositions and constitutions .
我们 是 一个 大的 家庭 , 的 非常 不同的 性情 和 宪法 .

我们是一个大家庭，成员们的性格和体质各不相同。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [tuː; tə]
Some were dull and peevish — they were sent to Aunt Margaret to
一些 是 乏味的 和 易怒的 — 他们 是 发送 到 阿姨 玛格丽特 到
[biː; bi] [ə'mjuːzd] ;
be amused ;
是 觉得好笑 ;

有些孩子迟钝又爱发脾气——他们被送到玛格丽特姨妈家去逗乐；

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ruːd] , ['rɒmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [ɑːnt]
some were rude , romping , and boisterous — they were sent to Aunt
一些 是 粗鲁的 , 嬉戏 , 和 喧闹的 — 他们 是 发送 到 阿姨
['mɑːgrət] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ,
Margaret to be kept quiet ,
玛格丽特 到 是 保留 安静的 ,

有些孩子粗鲁、嬉闹、吵闹——他们被送到玛格丽特姨妈家去，让她管教他们安静下来。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [nɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ;
or rather that their noise might be removed out of hearing ;
或者 相当 那 他们的 噪音 可能 是 已移除 出去 的 听力 ;

或者更确切地说，是让他们的噪音消失，听不见；

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˌɪndɪ'spəʊzd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəːs] ;
those who were indisposed were sent with the prospect of being nursed ;
那些 WHO 是 不适 是 发送 和 这 前景 的 存在 护理 ;
[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbən] ,
those who were stubborn ,
那些 WHO 是 固执的 ,

那些身体不适的人被送去接受照料；那些固执的人，

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səb'djuːd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts]
with the hope of their being subdued by the kindness of Aunt Margaret's
和 这 希望 的 他们的 存在 低沉的 经过 这 仁慈 的 阿姨 玛格丽特的
['dɪsəplɪn] ;
discipline ;
纪律 ;

希望他们能被玛格丽特姨妈的仁慈管教所驯服；

— [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
— in short , she had all the various duties of a mother ,
— 在 短的 , 她 有 全部 这 各种各样的 职责 的 一个 母亲 ,

简而言之，她承担了母亲的所有职责。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kredɪt][ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l]['kærəktə(r)] .
without the credit and dignity of the maternal character .
没有 这 信用 和 尊严 的 这 母体 特点 .

缺乏母亲应有的尊严和威望。

[ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [k'eəz] [ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)] .
The busy scene of her various cares is now over .
这 忙碌的 场景 的 她 各种各样的 关心 是 现在 超过 .

她忙碌的各种琐事现在都结束了。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnvəlɪd； ɪn'vælɪd][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'bʌst] , [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] , [ðə; ði] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [pliːzd] ['tʃɪldrən] ,
Of the invalids and the robust , the kind and the rough , the peevish and pleased children ,
的 这 无效 和 这 强壮的 ， 这 种类 和 这 粗糙的 ， 这 易怒的 和 高兴 孩子们 ，

无论是体弱多病的人还是身强力壮的人，无论是善良的人还是粗鲁的人，无论是爱发脾气的孩子还是高兴的孩子，

[huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [nɒt][wʌn] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ə'laɪv][bʌt; bət][maɪ'self] ,
who thronged her little parlour from morning to night , not one now remains alive but myself ,
WHO 熙熙攘攘 她 小的 客厅 从 早晨 到 夜晚 ， 不是 一 现在 遗迹 活 但 我 ，

从早到晚，那些挤满她小客厅的人，如今只剩下我一个了。

[huː] , [ə'flɪktɪd] [baɪ] ['ɜːli] [ɪn'fɜːməti] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nəːsliŋ] ,
who , afflicted by early infirmity , was one of the most delicate of her nurslings ,
WHO ， 受苦的 经过 早期的 虚弱 ， 曾是 一 的 这 最多 精美的 的 她 幼苗 ，

他从小体弱多病，是她所有养育的孩子中最娇弱的一个。

[jet] , [ˌnevəðə'les] , [hæv; həv] [ˌaut'liv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
yet , nevertheless , have outlived them all .
然而 ， 尽管如此 ， 有 活得更久 他们 全部 .

然而，尽管如此，我们却都比他们活得更久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [maɪ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [waɪl] [ai][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [lɪmz] ,
It is still my custom , and shall be so while I have the use of my limbs ,
它 是 仍然 我的 风俗 ， 和 将 是 所以 尽管 我 有 这 使用 的 我的 四肢 ，

这仍然是我的习惯，只要我四肢还能活动，我就会一直这样做。

[tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] [rɪ'spektɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .
to visit my respected relation at least three times a week .
到 访问 我的 受人尊敬 关系 在 至少 三 时代 一个 星期 .

每周至少探望我尊敬的亲戚三次。

[hɜː(r); hə(r)][ə'bəʊd][ɪz][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'zaɪd] ,
Her abode is about half a mile from the suburbs of the town in which I reside ,
她 住所 是 关于 一半 一个 英里 从 这 郊区 的 这 镇 在 哪个 我 居住 ，

她的住处距离我居住的小镇郊区大约半英里。

[ænd; ənd][ɪz][ək'sesəb(ə)l] , [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['haɪrəʊd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət]
and is accessible , not only by the highroad , from which it stands at
和 是 可访问 , 不是 仅有的 经过 这 大路 , 从 哪个 它 站立 在
[sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
some distance ,
一些 距离 ,

而且，它不仅可以从公路到达（尽管它距离公路有一段距离），还可以通过其他方式到达。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnswɔːd] ['fʊtpɑːθ] ['liːdɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['prɪti] [medəuz] .
but by means of a greensward footpath leading through some pretty meadows .
但 经过 方法 的 一个 绿地 人行道 领导 通过 一些 漂亮的 草地 .

但要沿着一条穿过美丽草地的绿茵小径前往。

[ai][hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː][ɪn] [laɪf] ,
I have so little left to torment me in life ,
我 有 所以 小的 左边 到 折磨 我 在 生活 ,

生活中已经没有什么能让我感到痛苦的了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['greɪtɪst] [vek'seiʃən][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz]
that it is one of my greatest vexations to know that several of these
那 它 是 一 的 我的 最 烦恼 到 知道 那 一些 的 这些
[sɪ'kwestəd] ['fiːldz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [æz; əz] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] .
sequestered fields have been devoted as sites for building .
隔离 字段 有 到过 奉献 作为 网站 为了 建筑 .

令我极为恼火的是，我知道这些僻静的田地中有好几块都被用作了建筑用地。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [taʊn] ,
In that which is nearest the town ,
在 那 哪个 是 最近的 这 镇 ,

在离城镇最近的那个地方，

['wiːlbærəʊ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] , [ðæt] , [ai]
wheelbarrows have been at work for several weeks in such numbers , that , I
独轮车 有 到过 在 工作 为了 一些 周 在 这样的 数字 , 那 , 我
['verɪli] [bɪ'liːv] ,
verily believe ,
确实 相信 ,

手推车已经连续几周大量投入使用，我确信，

[ɪts] [həʊl] ['sɜːfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] ,
its whole surface , to the depth of at least eighteen inches ,
它是 所有的 表面 , 到 这 深度 的 在 至少 十八 英寸 ,

其整个表面，深度至少达十八英寸。

[wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɪn] [ðiːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
was mounted in these monotrochs at the same moment ,
曾是 安装 在 这些 单轮车 在 这 相同的 片刻 ,

它们同时被安装在这些单轮车上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
and in the act of being transported from one place to another .
和 在 这 行为 的 存在 运输 从 一 地方 到 其他 .

并且正在被从一个地方运送到另一个地方的过程中。

[hjuːdʒ][traɪ'æŋgjələ(r)] [paɪlz] [ɒv; əv][plæŋks][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]
Huge triangular piles of planks are also reared in different parts of
巨大的 三角形 堆 的 木板 是 还 饲养 在 不同的 部分 的
[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['meswɪdʒ] ;
the devoted messuage ;
这 奉献 信息 ;

在这座神圣宅邸的不同地方，还竖起了巨大的三角形木板堆；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [ðæt] [stɪl] [greɪs] [ðə; ði] ['iːstən] [end] ,
and a little group of trees that still grace the eastern end ,
和 一个 小的 团体 的 树木 那 仍然 优雅 这 东 结尾 ,

还有一小片树木，至今仍点缀着东端。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'sent] , [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] ,
which rises in a gentle ascent , have just received warning to quit ,
哪个 上升 在 一个 温和的 上升 , 有 只是 已收到 警告 到 辞职 ,

它缓缓上升，刚刚收到停止的警告，

[ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːb] [ɒv; əv] [waɪt] [peɪnt] ,
expressed by a daub of white paint ,
表达 经过 一个 涂抹 的 白色的 画 ,

用白色颜料涂抹而成，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [grəʊv] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] .
and are to give place to a curious grove of chimneys .
和 是 到 给 地方 到 一个 好奇的 树林 的 烟囱 .

取而代之的是一片奇特的烟囱林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [pə'hæps] ,
It would , perhaps ,
它 会 , 也许 ,

或许会是这样。

[hɜːt] ['ʌðə(r)z][ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv]['pɑːstʃərɪdʒ] [wʌns]
hurt others in my situation to reflect that this little range of pasturage once
伤害 其他的 在 我的 情况 到 反映 那 这 小的 范围 的 牧草 一次
[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ([huːz] ['fæməli][wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
belonged to my father (whose family was of some consideration in the
属于 到 我的 父亲 (谁 家庭 曾是 的 一些 考虑 在 这
[wɜːld]) ,
world) ,
世界) ,

伤害与我处境相同的人，是为了反思这片小小的牧场曾经属于我的父亲（他的家族在当时是颇有名望的）。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊld][baɪ] ['pætʃɪz] [tuː; tə] ['remədi] [di'stres] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vɒlvd] [hɪm'self][ɪn]
and was sold by patches to remedy distresses in which he involved himself in
和 曾是 卖 经过 补丁 到 补救 痛苦 在 哪个 他 涉及 他自己 在
[æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['fɔːtʃuːn] .
an attempt by commercial adventure to redeem his diminished fortune .
一个 试图 经过 商业的 冒险 到 赎回 他的 减少 财富 .

他被零散地出售，以弥补他所陷入的困境，他试图通过商业冒险来挽回他日益减少的财富。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [skiːm] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
While the building scheme was in full operation ,
尽管 这 建筑 方案 曾是 在 满的 手术 ,

在建筑工程全面实施期间，

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [frendz] [huː]
this circumstance was often pointed out to me by the class of friends who
这 环境 曾是 经常 尖 出去 到 我 经过 这 班级 的 朋友们 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
are anxious that no part of your misfortunes should escape your observation
是 焦虑的 那 不 部分 的 你的 不幸 应该 逃脱 你的 观察
.
:
.

我的朋友们经常向我指出这种情况，他们担心我的任何不幸都不会逃过我的注意。

“ [sʌtʃ] ['pɑːstʃə(r)] - [graʊnd] ! — ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taʊnz] [end] — [ɪn] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['pə'teɪtəʊz] ,
“ Such pasture - ground ! — lying at the very town's end — in turnips and potatoes ,
“ 这样的 牧场 - 地面 ! — 说谎 在 这 非常 镇上的 结尾 — 在 萝卜 和 土豆 ,

“多么肥沃的牧场啊！——就在镇子尽头——长满了萝卜和土豆，

[ðə; ði] [p'ɑːks] [wʊd] [brɪŋ] L20 [pə(r)]['eɪkə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gəʊld] [maɪn] !
the parks would bring L20 per acre ; and if leased for building — oh , it was a gold mine !
这 公园 会 带来 L20 每 英亩 ; 和 如果 租赁 为了 建筑 — 哦 , 它 曾是 一个 金子 矿 !

公园每英亩可带来 20 英镑的收入；如果出租用于建设——哦，那简直就是一座金矿！

[ænd; ənd][ɔːl][səʊld][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pə'zɛsərz] [hændz] !
And all sold for an old song out of the ancient possessor's hands !
和 全部 卖 为了 一个 老的 歌曲 出去 的 这 古老的 所有者的 双手 !

而这一切，竟从古老的拥有者手中，以一首老歌的价格售出！

” [maɪ] ['kʌmfətəz] ['kænɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'paɪn] [mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
” My comforters cannot bring me to repine much on this subject .
” 我的 被子 不能 带来 我 到 抱怨 很多 在 这 主题 .

“我的安慰并不能让我对此事感到过多的怨恨。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
If I could be allowed to look back on the past without interruption ,
如果 我 可以 是 允许 到 看 后退 在 这 过去的 没有 中断 ,

如果我能不受干扰地回顾过去，

[ai][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['fjuːtʃə(r)]['prɒfɪt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [wɒt] [maɪ]['fɑːðə(r)][səʊld] .
I could willingly give up the enjoyment of present income and the hope of future profit to those who have purchased what my father sold .
我 可以 心甘情愿 给 向上 这 享受 的 展示 收入 和 这 希望 的 未来 利润 到 那些 WHO 有 购买 什么 我的 父亲 卖 .

我愿意放弃当前收入的享受和未来利润的希望，让给那些购买了我父亲所售商品的人。

[ai] [rɪ'gret] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
I regret the alteration of the ground only because it destroys associations ,
我 后悔 这 改造 的 这 地面 仅有的 因为 它 摧毁 协会 ,

我后悔改变场地，仅仅是因为它破坏了人际关系。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] ([ai] [θɪŋk]) [siː] [ðə; ði] [ɜːrlz] [kləuziz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['strendʒər] ,
and I would more willingly (I think) see the Earl's Closes in the hands of strangers ,
和 我 会 更多的 心甘情愿 (我 思考) 看 这 伯爵的 关闭 在 这 双手 的 陌生人 ,

而且我更愿意看到伯爵府落入陌生人手中。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)]['sɪlvən] [ə'pɪərəns] , [ðæn; ðən] [nəʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] , [ɪf] [tɔːn] [ʌp] [baɪ]['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
retaining their silvan appearance , than know them for my own , if torn up by agriculture ,
保留 他们的 西尔万 外貌 , 比 知道 他们 为了 我的 自己的 , 如果 撕裂 向上 经过 农业 ,

保留着森林的样貌，比我自己更了解它们，如果它们被农业破坏的话。

[ɔ:(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɪldɪŋz] .
or covered with buildings .
或者 涵盖 和 建筑物 .

或被建筑物覆盖。

[maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['ləʊgən] : —
Mine are the sensations of poor Logan : —
矿 是 这 感觉 的 贫穷的 洛根 : —

我的感受与可怜的洛根如出一辙：——

" [ðə; ði] ['hɒrɪd] [plaʊ] [hæz; həz] [reiz] [ðə; ði] [gri:n]
" The horrid plough has rased the green
" 这 可怕的 犁 有 举起 这 绿色的

可怕的犁铧铲平了绿地

[weə(r)] [jet] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [streɪd] ;
Where yet a child I strayed ;
在哪里 然而 一个 孩子 我 迷路了 ;

我曾迷失在孩童的迷途中；

[ðə; ði] [æks] [hæz; həz] - [ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] [skri:n] ,
The axe has fell'd the hawthorn screen ,
这 斧头 有 - 这 山楂 屏幕 ,

斧头砍倒了山楂树篱笆。

[ðə; ði] ['sku:l,bɔɪz] ['sʌmə(r)] [ʃeɪd] .
The schoolboy's summer shade .
这 男学生 夏天 阴影 .

男学生的夏日遮阳伞。

" [ai] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [,devə'steɪʃn] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['kɔnsə,meit] [ɪn] [maɪ] [deɪ] .
" I hope , however , the threatened devastation will not be consummated in my day .
" 我 希望 , 然而 , 这 威胁 毁灭 将要 不是 是 完成 在 我的 天 .

但我希望，在我有生之年，这场威胁性的灾难不会发生。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [taɪmz] [ʃɔ:t] [waɪl] [sɪns] [pɑ:st] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [,ʌndə'teɪkɪŋ] ,
Although the adventurous spirit of times short while since passed gave rise to the undertaking ,
虽然 这 冒险的 精神 的 时代 短的 尽管 自从 通过了 给予 上升 到 这 承诺 ,

尽管这项事业的兴起源于不久前那个时代的冒险精神，

[ai] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [səʊ] [fɑ:(r)] [dæmpt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [,spekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['fʊtpɑ:θ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:nt] ['mɑ:rgərəts] [rɪ'tri:t] [wɪl] [bi:; bi] [left] [,ʌndɪ'stɜ:bd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] .
I have been encouraged to think that the subsequent changes have so far damped the spirit of speculation that the rest of the woodland footpath leading to Aunt Margaret's retreat will be left undisturbed for her time and mine .
我 有 到过 鼓励 到 思考 那 这 随后的 变化 有 所以 远的 阻尼 这 精神 的 推测 那 这 休息 的 这 林地 人行道 领导 到 阿姨 玛格丽特的 撤退 将要 是 左边 未受干扰 为了 她 时间 和 矿 .

令我感到欣慰的是，随后的变化已经抑制了人们的猜测，即通往玛格丽特姑妈隐居处的林间小路的其余部分将在她和我生活的时代保持原样。

[ai] [,eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
I am interested in this , for every step of the way ,
我 是 感兴趣的 在 这 , 为了 每一个 步 的 这 方式 ,

我对这件事的每一步都感兴趣。

['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
after I have passed through the green already mentioned , has for me
后 我 有 通过了 通过 这 绿色的 已经 提及 , 有 为了 我
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [rɪ'membrəns] :
something of early remembrance :
某物 的 早期的 纪念 :

穿过前面提到的那片绿地之后，我脑海中浮现出一些早期的记忆：

— [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] [krɒs] [tʃaɪldz] - [meɪd] [ʌp'breɪdɪŋ]
— There is the stile at which I can recollect a cross child's - maid upbraiding
— 那里 是 这 风格 在 哪个 我 能 追忆 一个 叉 孩子的 - 女佣 责骂
[ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [ɪn'fɜːməti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] ['kɔːsli] [ænd; ənd] ['keələsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flɪnti]
me with my infirmity as she lifted me coarsely and carelessly over the flinty
我 和 我的 虚弱 作为 她 抬起 我 粗略地 和 粗心大意 超过 这 燧石
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

——我记得，在那个栅栏门那里，一个脾气暴躁的女佣一边责备我的体弱多病，一边粗鲁地把我抱过坚硬的石阶。

[wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðəz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [baʊnd] .
which my brothers traversed with shout and bound .
哪个 我的 兄弟 穿越 和 喊 和 边界 .

我的兄弟们欢呼雀跃地走过那里。

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [sə'prest] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ænd; ənd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][maɪ]
I remember the suppressed bitterness of the moment , and , conscious of my
我 记住 这 被抑制 苦味 的 这 片刻 , 和 , 有意识的 的 我的
[əʊn] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ,
own inferiority ,
自己的 自卑 ,

我记得当时压抑的苦涩，以及，意识到自己的不足，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['iːzi] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk] [steps]
the feeling of envy with which I regarded the easy movements and elastic steps
这 感觉 的 嫉妒 和 哪个 我 认为 这 简单的 移动 和 松紧带 步骤
[ɒv; əv][maɪ][mɔː(r)] ['hæpɪli] [fɔːmd] ['breðrən] .
of my more happily formed brethren .
的 我的 更多的 快乐地 形成 弟兄们 .

我羡慕那些体态优美、动作轻松、步伐矫健的兄弟姐妹们。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðiːz] ['gʊdli] [bɑːrks][hæv; həv][ɔːl] ['perɪʃt] [ɒn] [laɪfs] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] ,
these goodly barks have all perished on life's wide ocean ,
这些 很好 树皮 有 全部 遇难 在 生活的 宽的 海洋 ,

这些美好的小船都已在人生的大海中沉没。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['siːwɜːði] , [æz; əz][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [freɪz] [gəʊz] ,
and only that which seemed so little seaworthy , as the naval phrase goes ,
和 仅有的 那 哪个 似乎 所以 小的 适航 , 作为 这 海军 短语 去 ,

正如海军俗语所说，只有那些看起来不太适合航海的船只。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːt] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz]['əʊvə(r)] .
has reached the port when the tempest is over .
有 达到 这 港口 什么时候 这 暴风雨 是 超过 .

暴风雨过后，他已抵达港口。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [puːl] , [weə(r)] , [mə'nuːvərɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['neɪvi] , [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
Then there is the pool , where , manoeuvring our little navy , constructed out of
然后 那里 是 这 水池 ， 在哪里 ， 机动 我们的 小的 海军 ， 建造 出去 的
[ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtə(r)] - [flægz] ,
the broad water - flags ,
这 广阔 水 - 旗帜 ，

然后是水池，在那里，我们操控着由宽阔的水旗组成的小型海军，

[maɪ]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [fel] [ɪn] ,
my elder brother fell in ,
我的 长老 兄弟 跌倒 在 ，

我哥哥掉进去了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [skeəs] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['elɪmənt] [tuː; tə][daɪ]['ʌndə(r)] ['nɛlsənz]
and was scarce saved from the watery element to die under Nelson's
和 曾是 稀少 已保存 从 这 水状的 元素 到 死 在下面 纳尔逊的
['bænə(r)] .
banner .
横幅 .

他侥幸逃过水劫，最终在纳尔逊的旗帜下牺牲。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [kɒps] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['brʌðə(r)] ['henri] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [nʌts] ,
There is the hazel copse also , in which my brother Henry used to gather nuts ,
那里 是 这 榛 矮林 还 ， 在 哪个 我的 兄弟 亨利 用过的 到 收集 坚果 ，

这里还有一片榛树林，我哥哥亨利以前常在那里采榛子。

['θɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɪn][æn; ən]['ɪndiən]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ruː'piːz] .
thinking little that he was to die in an Indian jungle in quest of rupees .
思维 小的 那 他 曾是 到 死 在 一个 印度 丛林 在 寻求 的 卢比 .

他当时丝毫没有想到，自己会为了寻找卢比而死在印度丛林里。

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɔːk] , [ðæt] — [æz; əz][ai][stɒp] ,
There is so much more of remembrance about the little walk , that — as I stop ,
那里 是 所以 很多 更多的 的 纪念 关于 这 小的 走 ， 那 — 作为 我 停止 ，

这段小小的散步承载了太多回忆，以至于——当我停下来时，

[rest][ɒn][maɪ] [krʌtʃ] - ['hedɪd] [keɪn] ,
rest on my crutch - headed cane ,
休息 在 我的 拐杖 - 标题 甘蔗 ，

我倚靠着我的拐杖头休息，

[ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [wɪð] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][wɒz; wəz]
and look round with that species of comparison between the thing I was
和 看 圆形的 和 那 物种 的 比较 之间 这 事物 我 曾是
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][in'djuːs, in'duːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [daʊt] [maɪ] [əʊn]
and that which I now am — it almost induces me to doubt my own
和 那 哪个 我 现在 是 — 它 几乎 诱导 我 到 怀疑 我的 自己的
[aɪ'dentəti] ;
identity ;
身份 ；

环顾四周，将我过去的样子与现在的样子进行比较——这几乎让我怀疑自己的身份；

[ʌn'tɪl][ai][faɪnd][maɪ'self][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['dwelɪŋ] ,
until I find myself in face of the honeysuckle porch of Aunt Margaret's dwelling ,
直到 我 寻找 我 在 脸 的 这 金银花 门廊 的 阿姨 玛格丽特的 住宅 ，

直到我发现自己站在玛格丽特姨妈家那金银花环绕的门廊前，

[wɪð] [ɪts] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪts] [ɒd] , [prə'dʒektɪŋ] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] ,
with its irregularity of front , and its odd , projecting latticed windows ,
和 它是 不规则 的 正面 ， 和 它是 奇怪的 ， 投影 晶格状 视窗 ，

由于其正面形状不规则，以及奇特的、凸出的格子窗，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['stʌdi] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
where the workmen seem to have made it a study that no one of them
在哪里 这 工人 似乎 到 有 制成 它 一个 学习 那 不 一 的 他们
[ʃʊd; ʃəd][rɪ'zemb(ə)l][ə'nʌðə(r)][ɪn] [fɔːm] ,
should resemble another in form ,
应该 类似 其他 在 形式 ，

工人们似乎刻意研究过，确保他们制作的每一个物件在形状上都互不相似。

[saɪz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [stəʊn] [en'tæblətʃə] [ænd; ənd] ['leɪblz] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðem; ðəm] .
size , or in the old - fashioned stone entablature and labels which adorn them .
尺寸 ， 或者 在 这 老的 - 造型 石头 檐壁 和 标签 哪个 装饰 他们 .

尺寸，或者装饰它们的古老石雕檐壁和标签。

[ðɪs] ['tenəmənt] , [wʌns][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [kləuziz] , [wiː; wi] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]
This tenement , once the manor house of the Earl's Closes , we still retain a
这 廉租公寓 ， 一次 这 庄园 房子 的 这 伯爵的 关闭 ， 我们 仍然 保持 一个
[slaɪt] [həʊld][ə'pɒn] ;
slight hold upon ;
轻微 抓住 之上 ；

这栋曾经是伯爵庄园宅邸的房屋，我们现在仍然保留着一小部分所有权；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][sʌm; səm]['fæməli] [ə'rendʒmənts] ,
for , in some family arrangements ,
为了 ， 在 一些 家庭 安排 ，

因为，在某些家庭安排中，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld][ə'pɒn] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
it had been settled upon Aunt Margaret during the term of her life .
它 有 到过 定居 之上 阿姨 玛格丽特 期间 这 学期 的 她 生活 .

这项财产在玛格丽特姑妈有生之年就已经确定由她继承。

[ə'pɒn] [ðɪs] [freɪl]['tenjə(r)] [dɪ'pendz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
Upon this frail tenure depends , in a great measure ,
之上 这 脆弱 任期 取决于 ， 在 一个 伟大的 措施 ，

很大程度上，这取决于这种脆弱的任期。

[ðə; ði][lɑːst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [bɒθ'wɛl] [ɒv; əv] [ɜːrlz] [kləuziz] ,
the last shadow of the family of Bothwell of Earl's Closes ,
这 最后的 阴影 的 这 家庭 的 博斯韦尔 的 伯爵的 关闭 ，

伯爵府博斯韦尔家族最后的影子

[ænd; ənd][ðeə(r)][lɑːst] [slaɪt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðeə(r)] [pə'tɜːnl] [ɪn'herɪtəns] .
and their last slight connection with their paternal inheritance .
和 他们的 最后的 轻微 联系 和 他们的 父系 遗产 .

以及他们与父系遗产的最后微弱联系。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɪl] [ðen] [biː; bi][æn; ən][ɪn'fɜːm][əʊld][mæn] , ['muːvɪŋ] [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli]
The only representative will then be an infirm old man , moving not unwillingly
这 仅有的 代表 将要 然后 是 一个 虚弱 老的 男人 ， 移动 不是 不情愿地
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
to the grave ,
到 这 严重 ，

届时唯一的代表将是一位体弱多病的老人，他并非不情愿地走向坟墓。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'vaʊəd] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] .
which has devoured all that were dear to his affections .
哪个 有 吞噬 全部 那 是 亲爱的 到 他的 情感 .

它吞噬了他所有珍爱的人和事。

[wen] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [sʌtʃ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ai]['entə(r)][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
When I have indulged such thoughts for a minute or two , I enter the mansion ,
什么时候 我 有 沉溺其中 这样的 想法 为了 一个 分钟 或者 二 ，我 进入 这 大厦 ，

当我沉浸在这些想法中一两分钟后，我便走进了宅邸。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,
which is said to have been the gate - house only of the original building ,
哪个 是 说 到 有 到过 这 门 - 房子 仅有的 的 这 原来的 建筑 ，

据说它只是原建筑的门房。

[ænd; ənd][faɪnd][wʌn] ['biːɪŋ] [ɒn] [huːm] [taɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
and find one being on whom time seems to have made little impression ;
和 寻找 一 存在 在 谁 时间 似乎 到 有 制成 小的 印象 ；

并找到一个似乎没有受到时间影响的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃən(ə)l] [eɪdʒ][tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ɒv; əv][maɪ] ['ɜːli] [juːθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] [j'iəz] [əʊld] [dʌz] [tuː; tə] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] (['leɪdi] !)
for the Aunt Margaret of to - day bears the same proportional age to the Aunt Margaret of my early youth that the boy of ten years old does to the man of (by'r Lady !)
为了 这 阿姨 玛格丽特 的 到 - 天 熊 这 相同的 比例 年龄 到 这 阿姨 玛格丽特 的 我的 早期的 青年 那 这 男生 的 十 年 老的 做 到 这 男人 的 （ 拜尔 女士 ！ ）

如今的玛格丽特姨妈与我年轻时的玛格丽特姨妈的年龄比例，就像十岁的男孩与（我的天哪！）成年男子的年龄比例一样。

[sʌm; səm] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] .
some fifty - six years .
一些 五十 - 六 年 .

大约五十六年。

[ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['kɒstjuːm] [hæz; həz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [kən'fəːmɪŋ] [wʌn][ɪn] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .
The old lady's invariable costume has doubtless some share in confirming one in the opinion that time has stood still with Aunt Margaret .
这 老的 女士的 不变的 戏服 有 毫无疑问 一些 分享 在 确认 一 在 这 观点 那 时间 有 站立 仍然 和 阿姨 玛格丽特 .

老太太一成不变的穿着打扮无疑在一定程度上印证了人们的看法：玛格丽特姑妈仿佛时间静止了一般。

[ðə; ði] [braʊn] [ɔː(r)] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] [sɪlk] [gaʊn] , [wɪð] ['rʌf(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊ] ,
The brown or chocolate - coloured silk gown , with ruffles of the same stuff at the elbow ,
这 棕色的 或者 巧克力 - 有色 丝绸 袍 ，和 褶边 的 这 相同的 东西 在 这 弯头 ，

棕色或巧克力色的丝绸长袍，肘部有同色面料的褶边，

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['meklɪn] [leɪs] ; [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [glʌvz] , [ɔː(r)] [mɪts] ;
within which are others of Mechlin lace ; the black silk gloves , or mitts ;
之内 哪个 是 其他的 的 梅赫林 蕾丝 ；这 黑色的 丝绸 手套 ，或者 手套 ；

其中还有其他梅赫伦蕾丝；黑色丝绸手套，或称连指手套；

[ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] [kəʊmd] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['spɒtləs] ['kæmbrɪk] ,
the white hair combed back upon a roll ; and the cap of spotless cambric ,
这 白色的 头发 梳理过的 后退 之上 一个 卷 ；和 这 帽 的 一尘不染 麻纱 ，

白发梳成发髻，戴上洁白无瑕的细棉布帽子。

[wɪtʃ] [kləuziz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['kaʊntənəns] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒstjuːm]
which closes around the venerable countenance — as they were not the costume
哪个 关闭 大约 这 可敬 面容 — 作为 他们 是 不是 这 戏服
[ɒv; əv] - ,
of 1780 ,
的 - ,

它环绕着那张庄严的面容——因为它们不是1780年的服饰，

[səʊ] ['naɪðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [ɒv; əv] - ;
so neither were they that of 1826 ;
所以 两者都不 是 他们 那 的 - ;

所以它们也不是 1826 年的那些；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .
they are altogether a style peculiar to the individual Aunt Margaret .
他们 是 共 一个 风格 奇特 到 这 个人 阿姨 玛格丽特 .

它们共同构成了玛格丽特阿姨独有的风格。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɪts] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ɔː(r)] [ðə; ði]
There she still sits , as she sat thirty years since , with her wheel or the
那里 她 仍然 坐着 , 作为 她 卫星 三十 年 自从 , 和 她 车轮 或者 这
['stɒkɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,

她仍然坐在那里，就像三十年前一样，手里拿着她的纺车或袜子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ;
which she works by the fire in winter and by the window in summer ;
哪个 她 作品 经过 这 火 在 冬天 和 经过 这 窗户 在 夏天 ;

冬天她在火炉旁工作，夏天她在窗边工作；

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['ventʃərɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn]
or , perhaps , venturing as far as the porch in an unusually fine
或者 , 也许 , 冒险 作为 远的 作为 这 门廊 在 一个 异常地 美好的
['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
summer evening .
夏天 晚上 .

或者，在一个难得的美好夏夜，冒险走到门廊去。

[hɜː(r); hə(r)] [freɪm] , [laɪk] [sʌm; səm] [wel] - [kən'strʌktɪd] [piːs] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] ,
Her frame , like some well - constructed piece of mechanics ,
她 框架 , 喜欢 一些 出色地 - 建造 片 的 机械学 ,

她的身形，就像一件结构精良的机械部件，

[stɪl] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] ['destɪnd] — ['gəʊɪŋ] [ɪts]
still performs the operations for which it had seemed destined — going its
仍然 表演 这 运营 为了 哪个 它 有 似乎 注定 — 去 它是
[raʊnd] [wɪð] [æn; ən] [æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
round with an activity which is gradually diminished ,
圆形的 和 一个 活动 哪个 是 逐步地 减少 ,

它仍然执行着它似乎注定要执行的操作——运转着，只是活动量逐渐减少。

[jet] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [nəʊ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] .
yet indicating no probability that it will soon come to a period .
然而 表明 不 可能性 那 它 将要 很快 来 到 一个 时期 .

但目前还没有任何迹象表明它很快就会结束。

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [sleɪv]
The solicitude and affection which had made Aunt Margaret the willing slave
这 关怀 和 感情 哪个 有 制成 阿姨 玛格丽特 这 愿意的 奴隶
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['nɜːsəri] ,
to the inflictions of a whole nursery ,
到 这 折磨 的 一个 所有的 苗圃 ,

玛格丽特姨妈出于对整个育儿室的关爱和呵护，甘愿忍受孩子们的折腾。

[hæv; həv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][wʌn][əʊld]
have now for their object the health and comfort of one old
有 现在 为了 他们的 目的 这 健康 和 舒适 的 一 老的
[ænd; ənd][ɪn'fɜːm][mæn] — [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['relətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
and infirm man — the last remaining relative of her family ,
和 虚弱 男人 — 这 最后的 其余的 相对的 的 她 家庭 ,

他们现在的目标是保障一位年老体弱男子的健康和舒适——他是她家族中最后一位在世的亲人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [stɪl] [faɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [stɔːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and the only one who can still find interest in the traditional stores which she
和 这 仅有的 一 WHO 能 仍然 寻找 兴趣 在 这 传统的 商店 哪个 她
[hɔːd] ,
hoards ,
囤积物 ,

而她，是唯一一个仍然对她收藏的传统商店感兴趣的人。

[æz; əz][sʌm; səm]['maɪzə(r)][haɪdz][ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ]
as some miser hides the gold which he desires that no one should enjoy
作为 一些 吝啬鬼 隐藏 这 金子 哪个 他 欲望 那 不 一 应该 享受
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .
after his death .
后 他的 死亡 .

就像一些守财奴藏起他不想让任何人在他死后享用的黄金一样。

[maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'leɪts] ['lɪt(ə)l]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔː(r)]
My conversation with Aunt Margaret generally relates little either to the present or
我的 对话 和 阿姨 玛格丽特 一般来说 相关 小的 任何一个 到 这 展示 或者
[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
to the future .
到 这 未来 .

我和玛格丽特阿姨的谈话通常与现在或未来都没什么关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] ,
For the passing day we possess as much as we require ,
为了 这 通过 天 我们 具有 作为 很多 作为 我们 要求 ,

对于流逝的每一天，我们拥有所需的一切。

[ænd; ənd][wiː; wi]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
and we neither of us wish for more ; and for that which is
和 我们 两者都不 的 我们 希望 为了 更多的 ; 和 为了 那 哪个 是
[tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
to follow ,
到 跟随 ,

我们俩都不希望再有更多；至于接下来的事，

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , ['naɪðə(r)] [həʊps] , [nɔː(r)] [fɪəz] , [nɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .
we have , on this side of the grave , neither hopes , nor fears , nor anxiety .
我们 有 , 在 这 边 的 这 严重 , 两者都不 希望 , 也不 恐惧 , 也不 焦虑 .

在坟墓的这一边，我们既没有希望，也没有恐惧，更没有焦虑。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] ,
We therefore naturally look back to the past ,
我们 所以 自然 看 后退 到 这 过去的 ,

因此，我们自然而然地会回顾过去。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['fɔːlən] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli]
and forget the present fallen fortunes and declined importance of our family
和 忘记 这 展示 倒下 财富 和 拒绝 重要性 的 我们的 家庭

[ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] .
in recalling the hours when it was wealthy and prosperous .
在 回忆 这 小时 什么时候 它 曾是 富裕 和 繁荣 .

忘记我们家族如今的衰落和地位的下降，去回忆它曾经富裕繁荣的时光。

[wɪð] [ðɪs] [slaɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
With this slight introduction ,
和 这 轻微 介绍 ,

简单介绍完毕，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [æz; əz] [ɪz]
the reader will know as much of Aunt Margaret and her nephew as is
这 读者 将要 知道 作为 很多 的 阿姨 玛格丽特 和 她 侄子 作为 是

['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['nærətɪv] .
necessary to comprehend the following conversation and narrative .
必要的 到 理解 这 下列的 对话 和 叙述 .

读者将对玛格丽特阿姨和她的侄子有足够的了解，以便理解接下来的对话和叙述。

[lɑːst] [wiːk] , [wen] , [leɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
Last week , when , late in a summer evening ,
最后的 星期 , 什么时候 , 晚的 在 一个 夏天 晚上 ,

上周，在一个夏日傍晚，

[ai] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['riːdə(r)] [ɪz] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] ,
I went to call on the old lady to whom my reader is now introduced ,
我 去 到 称呼 在 这 老的 女士 到 谁 我的 读者 是 现在 介绍 ,

我去拜访了那位老太太，我的读者现在就要认识她了。

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] ,
I was received by her with all her usual affection and benignity ,
我 曾是 已收到 经过 她 和 全部 她 通常 感情 和 仁慈 ,

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

她以一贯的亲切和友善接待了我，同时，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['saɪləns] .
at the same time , she seemed abstracted and disposed to silence .
在 这 相同的 时间 , 她 似乎 摘要 和 处置 到 沉默 .

与此同时，她似乎心不在焉，不愿多言。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
I asked her the reason .
我 问 她 这 原因 .

我问她原因。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃæp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [dʒɒn] - ['hævɪŋ]
“ They have been clearing out the old chapel , ” she said ; “ John Clayhudgeons having
“ 他们 有 到过 清理 出去 这 老的 教堂 , ” 她 说 ; “ 约翰 - 拥有

,
,
,

“他们一直在清理旧教堂，”她说；“约翰·克莱哈金斯拥有，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wɪ'ðɪn] — ['biːɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
it seems , discovered that the stuff within — being , I suppose ,
它 似乎 , 发现 那 这 东西 之内 — 存在 , 我 认为 ,

似乎，我发现里面的东西——我想，就是存在——

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] — [wɒz; wəz] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)][tɒp] - ['dresɪŋ] [ðə; ði]
the remains of our ancestors — was excellent for top - dressing the
这 遗迹 的 我们的 祖先 — 曾是 出色的 为了 顶部 - 敷料 这
[medəuz] .
meadows .
草地 .

我们祖先的遗骸——非常适合用来给草地施肥。

" [hɪə(r)][ai] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)][ə'lækrəti][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]
" Here I started up with more alacrity than I have displayed for some years
" 这里 我 开始 向上 和 更多的 敏捷 比 我 有 显示 为了 一些 年
;
;
;

"在这里，我展现出了比过去几年都要快得多的干劲；

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [waɪl] [maɪ] [ɑːnt] ['ædɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][maɪ] [sliːv] ,
but sat down while my aunt added , laying her hand upon my sleeve ,
但 卫星 向下 尽管 我的 阿姨 额外 , 躺下 她 手 之上 我的 袖子 ,

但我还是坐了下来，这时我姑姑把手放在我的袖子上，说道：

" [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['kɒmən] [graʊnd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd]
" The chapel has been long considered as common ground , my dear , and
" 这 教堂 有 到过 长的 经过考虑的 作为 常见的 地面 , 我的 亲爱的 , 和
[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪnˌfəʊld] ,
used for a pinfold ,
用过的 为了 一个 折叠 ,

"亲爱的，这座小教堂长期以来一直被视为公共场所，并被用作牲畜圈。"

[ænd; ənd] [wɒt] [əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [wɒt] [ɪz]
and what objection can we have to the man for employing what is
和 什么 异议 能 我们 有 到 这 男人 为了 雇用 什么 是
[hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒfɪt] ?
his own to his own profit ?
他的 自己的 到 他的 自己的 利润 ?

我们有什么理由反对一个人利用自己的东西为自己谋利呢？

[bɪ'saɪdz] , [ai][dɪd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
Besides , I did speak to him ,
除了 , 我 做过 说话 到 他 ,

此外，我确实和他谈过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] ['redɪli] [ænd; ənd] ['sɪvəli] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [bəʊnz] [ɔː(r)]
and he very readily and civilly promised that if he found bones or
和 他 非常 容易 和 文明地 承诺 那 如果 他 成立 骨头 或者
['mɔnjumənts] ,
monuments ,
纪念碑 ,

他非常爽快且礼貌地承诺，如果他发现骸骨或遗迹，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ˌriːɪn'steɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][ai][ɑːsk]
they should be carefully respected and reinstated ; and what more could I ask
他们 应该 是 小心 受人尊敬 和 恢复 ; 和 什么 更多的 可以 我 问
?
?
?

他们应该受到认真尊重并恢复原职；我还能要求什么呢？

[səʊ] , [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ðeɪ] [faʊnd] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] [bɒθ'wɛl] , - ,
So , the first stone they found bore the name of Margaret Bothwell , 1585 ,
所以 , 这 第一的 石头 他们 成立 钻孔 这 姓名 的 玛格丽特 博斯韦尔 , - ,

所以，他们发现的第一块石头上刻着玛格丽特·博斯韦尔的名字，日期是1585年。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][leɪd] ['keəfəli] [ə'saɪd] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
and I have caused it to be laid carefully aside , as I think it
和 我 有 导致 它 到 是 铺设 小心 旁边 ， 作为 我 思考 它
[bi'təukən] [deθ] ,
betokens death ,
标记 死亡 ，

我已经让人把它小心地放在一边，因为我认为它是死亡的象征。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɜːvd] [maɪ] ['neɪmseɪk] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
and having served my namesake two hundred years ,
和 拥有 服务 我的 同名者 二 百 年 ，

我为我的同名者服务了两百年，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [kɑːst][ʌp][ɪn][taɪm][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [tɜːn] .
it has just been cast up in time to do me the same good turn .
它 有 只是 到过 投掷 向上 在 时间 到 做 我 这 相同的 好的 转动 。

它恰好及时被抛了出来，也给了我同样的帮助。

[maɪ] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][smɔːl] ['ɜːθli] [kən'sɜːnz]
My house has been long put in order , as far as the small earthly concerns
我的 房子 有 到过 长的 放 在 命令 ， 作为 远的 作为 这 小的 尘世的 担忧
[rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
require it ;
要求 它 ；

我的房子早已收拾妥当，就那些琐碎的世俗事务而言，一切都已井然有序；

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] , ['hev(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'vaɪzd] ? ”
but who shall say that their account with , Heaven is sufficiently revised ? ”
但 WHO 将 说 那 他们的 帐户 和 ， 天堂 是 足够 修改 ？ ”

但谁又能说他们与上天的账目已经得到充分修正呢？

“ ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ɑːnt] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,
“ After what you have said , aunt , ” I replied ,
“ 后 什么 你 有 说 ， 阿姨 ， ” 我 回复 ，

“听您这么说，姑姑，”我回答道。

“ [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd] ,
“ perhaps I ought to take my hat and go away ; and so I should ,
“ 也许 我 应该 到 拿 我的 帽子 和 去 离开 ； 和 所以 我 应该 ，

“或许我应该戴上帽子离开；我也应该这样做。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɔɪ] ['mɪŋgld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .
but that there is on this occasion a little alloy mingled with your devotion .
但 那 那里 是 在 这 场合 一个 小的 合金 混合 和 你的 虔诚 。

但这一次，你的虔诚中掺杂了一点其他的东西。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz][ɪz][ə; eɪ]['djuːti] — [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nɪərə(r)][frɒm; frəm]
To think of death at all times is a duty — to suppose it nearer from
到 思考 的 死亡 在 全部 时代 是 一个 责任 — 到 认为 它 更近 从
[ðə; ði]['faɪndɪŋ][æn; ən][əʊld] ['greɪvstəʊn] [ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ;
the finding an old gravestone is superstition ;
这 寻找 一个 老的 墓碑 是 迷信 ；

时刻想着死亡是一种责任——认为发现一块旧墓碑就意味着死亡临近是迷信；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] , ['juːsf(ə)l] ['kɒmən] [sens] ,
and you , with your strong , useful common sense ,
和 你 ， 和 你的 强的 ， 有用 常见的 感觉 ，

还有你，凭借你强大而实用的常识，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði][prɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən]['fæməli] ,
which was so long the prop of a fallen family ,
哪个 曾是 所以 长的 这 支柱 的 一个 倒下 家庭 ，

它曾是这个衰落家庭长久以来的支柱。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wiːknəs] . ”
are the last person whom I should have suspected of such weakness . ”
是 这 最后的 人 谁 我 应该 有 怀疑 的 这样的 弱点 . ”

我做梦都没想到他会有这样的弱点。

“ ['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] [dɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] , ['kɪnzmən] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ,
“ Neither would I deserve your suspicions , kinsman , ” answered Aunt Margaret ,
“ 两者都不 会 我 应得 你的 怀疑 , 亲属 , ” 回答 阿姨 玛格丽特 ,

“我也不应该受到您的怀疑，亲戚，”玛格丽特姨妈回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hjuːmən][laɪf] .
“ if we were speaking of any incident occurring in the actual business of human life .
“ 如果 我们 是 请讲 的 任何 事件 发生 在 这 实际的 商业 的 人类 生活 .

“如果我们谈论的是发生在人类生活中的任何事件。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
But for all this , I have a sense of superstition about me ,
但 为了 全部 这 , 我 有 一个 感觉 的 迷信 关于 我 ,

尽管如此，我身上仍然有一种迷信的气质。

[wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] .
which I do not wish to part with .
哪个 我 做 不是 希望 到 部分 和 .

我不想失去它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
It is a feeling which separates me from this age ,
它 是 一个 感觉 哪个 分离 我 从 这 年龄 ,

这是一种让我与这个时代产生隔阂的感觉。

[ænd; ənd][lɪŋks] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['heisən] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
and links me with that to which I am hastening ; and even when it seems ,
和 链接 我 和 那 到 哪个 我 是 加速 ; 和 甚至 什么时候 它 似乎 ,

并将我与我正努力追求的目标联系起来；即使看起来，

[æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [geɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
as now , to lead me to the brink of the grave , and bid me gaze on it ,
作为 现在 , 到 带领 我 到 这 边缘 的 这 严重 , 和 出价 我 目光 在 它 ,

就像现在这样，把我带到坟墓边缘，让我凝视它。

[ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'speld] .
I do not love that it should be dispelled .
我 做 不是 爱 那 它 应该 是 驱散 .

我不喜欢它被驱散。

[ˌaɪ 'tiː] [suːð] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluənsɪŋ] [maɪ]['riːz(ə)n][ɔː(r)] [kən'dʌkt] . ”
It soothes my imagination , without influencing my reason or conduct . ”
它 舒缓 我的 想像力 , 没有 影响 我的 原因 或者 执行 . ”

它抚慰了我的心灵，却不影响我的理智或行为。

“ [ai] [prə'fes] , [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ai] ,
“ I profess , my good lady , ” replied I ,
“ 我 宣称 , 我的 好的 女士 , ” 回复 我 ,

“我承认，夫人，”我回答道。

“ [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
“ that had any one but you made such a declaration ,
“ 那 有 任何 一 但 你 制成 这样的 一个 宣言 ,

“如果不是你，任何人都会做出这样的声明，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kə'priːʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [huː] ,
I should have thought it as capricious as that of the clergyman , who ,
我 应该 有 想法 它 作为 任性 作为 那 的 这 牧师 , WHO ,

我本以为这会像那位牧师一样反复无常，他

[wɪ'ðaʊt] ['vindikeit] [hɪz; ɪz] [fɔːls] ['riːdɪŋ] , [prɪ'fɜːd] , [frɒm; frəm]['hæbɪts] [seɪk] , [hɪz; ɪz][əʊld]
without vindicating his false reading , preferred , from habit's sake , his old
没有 证明清白 他的 错误的 阅读 , 首选 , 从 习惯的 清酒 , 他的 老的
['mʌmpsɪməs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sʌmpsɪməs] . ”
Mumpsimus to the modern Sumpsimus . ”
蛆虫 到 这 现代的 萨姆普西姆斯 . ”

尽管他并未证明自己之前的解读有误，但出于习惯，他还是更喜欢用旧的“Mumpsimus”而不是现代的“Sumpsimus”。

“ [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [ɑːnt] ,
“ Well , ” answered my aunt ,
“ 出色地 , ” 回答 我的 阿姨 ,

“嗯，”我姑姑回答道。

“ [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][maɪ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
“ I must explain my inconsistency in this particular by comparing it to another .
“ 我 必须 解释 我的 不一致 在 这 特别的 经过 比较 它 到 其他 .

“我必须通过与另一件事进行比较来解释我在这一问题上的前后矛盾之处。”

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]
I am , as you know , a piece of that old - fashioned thing called a
我 是 , 作为 你 知道 , 一个 片 的 那 老的 - 造型 事物 称为 一个
['dʒækəbaɪt] ;
Jacobite ;
詹姆斯党 ;

如你所知，我是一个老派的詹姆斯党人；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['əʊnli] ,
but I am so in sentiment and feeling only ,
但 我 是 所以 在 情绪 和 感觉 仅有的 ,

但我只是沉浸在感伤之中，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt]['nevə(r)][dʒɔɪnd][ɪn] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]
for a more loyal subject never joined in prayers for the health and
为了 一个 更多的 忠诚 主题 绝不 加入 在 祈祷 为了 这 健康 和
[welθ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
wealth of George the Fourth ,
财富 的 乔治 这 第四 ,

再也没有比他更忠诚的臣民参与为乔治四世的健康和财富祈祷了。

[huːm] [gɒd] [lɒŋ] [prɪ'zɜːv] !
whom God long preserve !
谁 上帝 长的 保存 !

愿上帝长久保守他！

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['sɒvrɪn] [wʊd] [nɒt] [diːm] [ðæt] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən]
But I dare say that kind - hearted sovereign would not deem that an old woman
但 我 敢 说 那 种类 - 心地 主权 会 不是 认为 那 一个 老的 女士
[dɪd][hɪm] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)] ,
did him much injury if she leaned back in her arm - chair ,
做过 他 很多 受伤 如果 她 倾斜 后退 在 她 手臂 - 椅子 ,

但我敢说，这位仁慈的君主不会认为一位老妇人靠在扶手椅上对他造成了多大的伤害。

[dʒʌst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,
just in such a twilight as this ,
只是 在 这样的 一个 暮 作为 这 ,

正值这般黄昏时分，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['met(ə)ld] [men] [huːz] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] [kɔːld] [ðem; ðəm]
and thought of the high - mettled men whose sense of duty called them
和 想法 的 这 高的 - 磨砺 男人 谁 感觉 的 责任 称为 他们
[tuː; tə] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ;
to arms against his grandfather ;
到 武器 反对 他的 祖父 ;

他想起了那些英勇无畏的战士，他们的责任感驱使他们拿起武器对抗他的祖父；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd]
and how , in a cause which they deemed that of their rightful prince and
和 如何 , 在 一个 原因 哪个 他们 被认为 那 的 他们的 正当的 王子 和
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

以及他们如何为了一个他们认为是自己合法君主和国家的事业，

- [ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] [ðeə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdsɔːd] [wɒz; wəz] [gluːd] ,
' They fought till their hand to the broadsword was glued ,
- 他们 战斗 直到 他们的 手 到 这 阔剑 曾是 胶合 ,

他们战斗到握着阔剑的手被胶水粘住为止。

[ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [hɑːts] [ʌnsəb'djuːd] .
They fought against fortune with hearts unsubdued .
他们 战斗 反对 财富 和 心 不屈不挠 .

他们以不屈不挠的精神与命运抗争。

- [duː; də][nɒt] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wen] [maɪ] [hed] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [plædz] ,
' Do not come at such a moment , when my head is full of plaids ,
- 做 不是 来 在 这样的 一个 片刻 , 什么时候 我的 头 是 满的 的 格子图案 ,

“别在这个时候来，我脑子里全是格子图案。”

['piːbrɑːks] , [ænd; ənd] ['kleɪmɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk][maɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə][əd'mɪt] [wɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,
pibrochs , and claymores , and ask my reason to admit what , I am afraid ,
皮布罗赫斯 , 和 阔剑地雷 , 和 问 我的 原因 到 承认 什么 , 我 是 害怕的 ,

皮布罗赫剑和克莱莫尔剑，问我有什么理由承认，恐怕……

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] — [ai] [miːn] , [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [pə'remptrəli] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt]
it cannot deny — I mean , that the public advantage peremptorily demanded that
它 不能 否定 — 我 意思是 , 那 这 民众 优势 专断地 要求 那
[ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
these things should cease to exist .
这些 事物 应该 停止 到 存在 .

它无法否认——我的意思是，公共利益迫切要求这些事物停止存在。

[ai] ['kænɒt] , [ɪn'diːd] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] ; [bʌt; bət] [jet] ,
I cannot , indeed , refuse to allow the justice of your reasoning ; but yet ,
我 不能 , 的确 , 拒绝 到 允许 这 正义 的 你的 推理 ; 但 然而 ,

我确实不能否认你论证的合理性；但是，

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [geɪn]['lɪt(ə)l][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['məʊʃn] .
being convinced against my will , you will gain little by your motion .
存在 确信 反对 我的 将要 , 你 将要 获得 小的 经过 你的 运动 .

既然你违背我的意思说服了我，你的提议对你不会有任何好处。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [riːd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'fætʃueɪtɪd]['lʌvə(r)][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
You might as well read to an infatuated lover the catalogue of his
你 可能 作为 出色地 读 到 一个 迷恋 情人 这 目录 的 他的
['mɪstrəsɪz] [ˌɪmpər'fekʃən] ;
mistress's imperfections ;
情妇的 瑕疵 ;

你还不如把情妇的缺点一一列举出来，读给一个痴情的恋人听；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌməri] ,
for when he has been compelled to listen to the summary ,
为了 什么时候 他 有 到过 被迫 到 听 到 这 概括 ,

当他被迫听完概要之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [get] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] [ðæt] - [hiː; hi] - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði]['betə(r)] . -
you will only get for answer that ' he lo'es her a ' the better . '
你 将要 仅有的 得到 为了 回答 那 - 他 - 她 一个 - 这 更好的 . -

你只会得到"他爱她"这样的答案，而且答案越正确越好。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['gluːmi] [treɪn] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts]
" I was not sorry to have changed the gloomy train of Aunt Margaret's
" 我 曾是 不是 对不起 到 有 已更改 这 阴沉 火车 的 阿姨 玛格丽特的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

"我并不后悔改变了玛格丽特姨妈阴郁的情绪。"

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , " [wel] ,
and replied in the same tone , " Well ,
和 回复 在 这 相同的 语气 , " 出色地 ,

并以同样的语气回答道："嗯，

[ai] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [gʊd] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .
I can't help being persuaded that our good King is the more sure of Mrs .
我 不能 帮助 存在 被说服 那 我们的 好的 国王 是 这 更多的 当然 的 太太 .
- ['lɔɪəl] [ə'fekʃn] ,
Bothwell's loyal affection ,
- 忠诚 感情 ,

我情不自禁地相信，我们仁慈的国王对博斯韦尔夫人忠贞不渝的爱更加确信。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['stjʊət] [raɪt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [sək'seʃ(ə)n]
that he has the Stewart right of birth as well as the Act of Succession
那 他 有 这 斯图尔特 正确的 的 出生 作为 出色地 作为 这 行为 的 演替
[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] . "
in his favour . "
在 他的 偏爱 . "

他拥有斯图亚特家族的出生继承权，并且继承法也对他有利。"

" [pə'hæps] [maɪ] [ə'tætʃmənt] , [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
" Perhaps my attachment , were its source of consequence ,
" 也许 我的 依恋 , 是 它是 来源 的 结果 ,

"或许我的依恋才是造成这一切后果的根源，"

[mait] [biː; bi] [faʊnd] ['wɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] , " [sed]
might be found warmer for the union of the rights you mention , " said
可能 是 成立 更温暖 为了 这 联盟 的 这 权利 你 提到 , " 说
[ɑːnt] ['mɑːgrət] ;
Aunt Margaret ;
阿姨 玛格丽特 ;

"或许你提到的这些权利的结合会让人感到更温暖，"玛格丽特阿姨说；

“ [bʌt; bət] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
“ but , upon my word ,
“ 但 , 之上 我的 单词 ,

但是，我以我的话保证，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [sɪn'sɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋz] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [wɪl]
it would be as sincere if the King's right were founded only on the will
它 会 是 作为 真诚 如果 这 国王学院 正确的 是 创立 仅有的 在 这 将要
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
of the nation ,
的 这 国家 ,

如果国王的权力仅仅建立在国家意志之上，那也是同样真诚的。

[æz; əz] [dɪ'kleəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
as declared at the Revolution .
作为 声明 在 这 革命 .

正如革命时所宣布的那样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʊr] [dɪ'viːnoʊ] [fəʊks] . ”
I am none of your JURE DIVINO folks . ”
我 是 没有任何 的 你的 法尔 神圣 各位 . ”

我跟你们这些“神圣正义”的人一点关系都没有。

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . ”
“ And a Jacobite notwithstanding . ”
“ 和 一个 詹姆斯党 虽然 . ”

“即便他是一名詹姆斯党人。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒækəbaɪt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ,
“ And a Jacobite notwithstanding — or rather ,
“ 和 一个 詹姆斯党 虽然 — 或者 相当 ,

“尽管他是詹姆斯党人——或者更确切地说，

[ai] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪtʃ] ,
I will give you leave to call me one of the party which ,
我 将要 给 你 离开 到 称呼 我 一 的 这 派对 哪个 ,

我允许你称我为该党成员之一，

[ɪn] [kwiːn] ['ænz] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
in Queen Anne's time , were called , WHIMSICALS , because they were
在 女王 安妮的 时间 , 是 称为 , - , 因为 他们 是
['sʌmtaɪmz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['fiːlɪŋz] ,
sometimes operated upon by feelings ,
有时 经营的 之上 经过 情怀 ,

在安妮女王时代，它们被称为“异想天开的玩意儿”，因为它们有时会受到情感的影响。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] ['prɪnsəp(ə)l] .
sometimes by principle .
有时 经过 原则 .

有时是出于原则。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstənt]
it is very hard that you will not allow an old woman to be as inconsistent
它 是 非常 难的 那 你 将要 不是 允许 一个 老的 女士 到 是 作为 不一致
[ɪn][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sentɪmənts] [æz; əz][mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
in her political sentiments as mankind in general show themselves in all the
在 她 政治的 情感 作为 人类 在 一般的 展示 他们自己 在 全部 这
['veəriəs] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ;
various courses of life ;
各种各样的 课程 的 生活 ;

很难想象，你竟然不允许一位老妇人在政治观点上像人类在生活各个方面所表现出的那样反复无常；

[sɪns] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['predʒədɪsɪz]
since you cannot point out one of them in which the passions and prejudices
自从 你 不能 观点 出去 一 的 他们 在 哪个 这 激情 和 偏见
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'petʃuəli] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
of those who pursue it are not perpetually carrying us away from the
的 那些 WHO 追求 它 是 不是 永恒地 携带 我们 离开 从 这
[pɑːθ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['riːz(ə)n] [pɔɪnts] [aʊt] . ”
path which our reason points out . ”
小路 哪个 我们的 原因 积分 出去 . ”

因为你无法指出其中任何一个例子，在这些例子中，追求它的人的激情和偏见不是不断地把我们引离理性所指引的道路。

“ [truː] , [ɑːnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['wɒndərə(r)] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [bæk]
“ True , aunt ; but you are a wilful wanderer , who should be forced back
“ 真的 , 阿姨 ; 但 你 是 一个 故意 流浪者 , WHO 应该 是 强制 后退
['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] . ”
into the right path . ”
进入 这 正确的 小路 . ”

“没错，姑妈；但你是个执意游荡的人，应该被拉回正轨。”

“ [speə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .
“ Spare me , I entreat you , ” replied Aunt Margaret .
“ 空闲的 我 , 我 恳求 你 , ” 回复 阿姨 玛格丽特 .

“饶了我吧，求求你了。”玛格丽特姨妈回答道。

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [sɒŋ] , [ðəʊ] [ai][deə(r)] [seɪ] [ai] [ˌmɪsprə'naʊns] [ðə; ði] [wɜːdz]
“ You remember the Gaelic song , though I dare say I mispronounce the words
“ 你 记住 这 盖尔语 歌曲 , 尽管 我 敢 说 我 发音错误 这 字
—
—
—

“你还记得那首盖尔语歌曲吗？虽然我敢说我发音都错了——”

- - - , [nə; nɑː] ['daʊski] [miː] .
' Hatil mohatil , na dowski mi .
- - - , 纳 多夫斯基 米 .

'Hatil mohatil, na dowski mi.

- ([ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] , [duː; də][nɒt]['weɪkən][ˌem 'iː] .)
' (I am asleep , do not waken me .)
- (我 是 睡着了 , 做 不是 唤醒 我 .)

（我睡着了，请不要叫醒我。）

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['kɪnzmən] , [ðæt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [driːmz] [wɪtʃ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][spɪnz]
I tell you , kinsman , that the sort of waking dreams which my imagination spins
我 告诉 你 , 亲属 , 那 这 种类 的 醒来 梦境 哪个 我的 想像力 旋转
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我告诉你，亲戚，我脑海中浮现的那种白日梦，

[ɪn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['wɜːrdzwərθ] [kɔːlz] - [muːdz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
in what your favourite Wordsworth calls ' moods of my own mind ,
在 什么 你的 最喜欢的 华兹华斯 呼叫 - 情绪 的 我的 自己的 头脑 ,

用你最喜欢的华兹华斯的话来说，就是"我内心的各种情绪"，

- [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [deɪz] .
' are worth all the rest of my more active days .
- 是 值得 全部 这 休息 的 我的 更多的 积极的 天 .

值得我之后所有更忙碌的日子。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwədz] , [æz; əz][ai][dɪd][ɪn] [juːθ] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Then , instead of looking forwards , as I did in youth , and forming for
然后 , 反而 的 寻找 前进 , 作为 我 做过 在 青年 , 和 成型 为了
[maɪ'self]['feəri] ['pæləs] ,
myself fairy palaces ,
我 仙女 宫殿 ,

然后，我不再像年轻时那样展望未来，不再为自己构筑梦幻般的宫殿，

[ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ai] [tɜːn] [maɪ] [aɪz] ['bækwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd]
upon the verge of the grave I turn my eyes backward upon the days and
之上 这 边缘 的 这 严重 我 转动 我的 眼睛 落后 之上 这 天 和
['mænəz] [ɒv; əv][maɪ]['betə(r)][taɪm] ;
manners of my better time ;
礼仪 的 我的 更好的 时间 ;

在临终之际，我回首往昔，怀念我美好时光的点点滴滴；

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] , [jet] ['suːðɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and the sad , yet soothing recollections come so close and interesting ,
和 这 伤心 , 然而 舒缓 回忆 来 所以 关闭 和 有趣的 ,

那些悲伤却又令人感到慰藉的回忆如此贴近生活，又如此引人入胜。

[ðæt] [ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['sækrəlɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl][ɔː(r)] [les]
that I almost think it sacrilege to be wiser or more rational or less
那 我 几乎 思考 它 亵渎神灵 到 是 更明智 或者 更多的 合理的 或者 较少的
['predʒədɪst] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ai] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['jʌŋgə] [j'iəz] . "
prejudiced than those to whom I looked up in my younger years . "
有偏见的 比 那些 到 谁 我 看起来 向上 在 我的 年轻 年 . "

我甚至觉得，比我年轻时仰慕的人更睿智、更理性、更少偏见，简直是一种亵渎神灵的行为。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" I think I now understand what you mean , " I answered ,
" 我 思考 我 现在 理解 什么 你 意思是 , " 我 回答 ,

"我想我现在明白你的意思了，"我回答道。

" [ænd; ənd][kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]
" and can comprehend why you should occasionally prefer the twilight of
" 和 能 理解 为什么 你 应该 偶尔 更喜欢 这 暮 的
[ɪ'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] [lait] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] . "
illusion to the steady light of reason . "
错觉 到 这 稳定的 光 的 原因 . "

"并且能够理解为什么你有时应该更喜欢幻觉的朦胧光辉，而不是理性的稳定光芒。"

" [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][tɑːsk] , " [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] ,
" Where there is no task , " she rejoined , " to be performed ,
" 在哪里 那里 是 不 任务 , " 她 重新加入 , " 到 是 执行 ,

"如果没有任务要执行，"她回答说，"

[wiː; wi] [meɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ,
we may sit in the dark if we like it ; if we go to work ,
我们 可能 坐 在 这 黑暗的 如果 我们 喜欢 它 ; 如果 我们 去 到 工作 ,

我们如果喜欢的话可以待在黑暗中；如果我们去上班，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kænd(ə)ls] . ”
we must ring for candles . ”
我们 必须 戒指 为了 蜡烛 . ”

我们必须敲响蜡烛的钟声。

“ [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['ʃædəʊi] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [lait] , ” [kən'tɪnjuːd] [ai] , “ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
“ And amidst such shadowy and doubtful light , ” continued I , “ imagination
“ 和 在……之中 这样的 阴暗的 和 疑 光 , ” 持续 我 , “ 想像力

[freɪmz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['vɪʒnz] ,
frames her enchanted and enchanting visions ,
框架 她 迷人的 和 妖娆 愿景 ,

“在这样昏暗而又充满疑虑的光线中，”我继续说道，“想象力构建了她迷人而又令人陶醉的景象，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsɪz] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['sensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ri'æləti] . ”
and sometimes passes them upon the senses for reality . ”
和 有时 通过 他们 之上 这 感官 为了 现实 . ”

有时甚至会将它们传递给感官，使其误认为是现实。

“ [jes] , ” [sed] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [riːd] ['wʊmən] ,
“ Yes , ” said Aunt Margaret , who is a well - read woman ,
“ 是的 , ” 说 阿姨 玛格丽特 , WHO 是 一个 出色地 - 读 女士 ,

“是的，”博览群书的玛格丽特阿姨说道。

“ [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv]['tæsoʊ] , —
“ to those who resemble the translator of Tasso , —
“ 到 那些 WHO 类似 这 翻译 的 塔索 , —

“对于那些像塔索译者一样的人来说，——

- [prɪ'veɪlɪŋ] ['pəʊɪt] , [huːz] [ʌn'daʊtɪŋ] [maɪnd]
' Prevailing poet , whose undoubting mind
- 盛行 诗人 , 谁 毫无疑问 头脑

“盛行的诗人，他那毫不怀疑的头脑

[bɪ'liːvd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['wʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌŋ] .
Believed the magic wonders which he sung .
相信 这 魔法 奇迹 哪个 他 唱 .

他相信他歌中所唱的神奇故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
It is not required for this purpose that you should be sensible of the
它 是 不是 必需的 为了 这 目的 那 你 应该 是 明智的 的 这

['peɪnf(ə)l] ['hɔrə] [wɪtʃ] [æn; ən]['æktʃuəl] [bɪ'liːf] [ɪn] [sʌtʃ] ['prɔdidʒiz] [in'flikt] .
painful horrors which an actual belief in such prodigies inflicts .
痛苦 恐怖 哪个 一个 实际的 信仰 在 这样的 神童 造成 .

为此，你无需体会相信此类神迹会带来的痛苦和恐惧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] ['naʊədeɪz] [bi'lɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə] [fuːlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Such a belief nowadays belongs only to fools and children .
这样的 一个 信仰 如今 属于 仅有的 到 傻瓜 和 孩子们 .

如今只有傻瓜和孩子才会相信这种事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] ['tɪŋgl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
It is not necessary that your ears should tingle and your complexion change ,
它 是 不是 必要的 那 你的 耳朵 应该 刺痛 和 你的 肤色 改变 ,

耳朵不一定会感到刺痛，脸色也不一定会发生变化。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɪədɔ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] ['hʌntsmən] .
like that of Theodore at the approach of the spectral huntsman .
喜欢 那 的 西奥多 在 这 方法 的 这 光谱 猎人 .

就像西奥多在幽灵猎人逼近时的反应一样。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪldə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
All that is indispensable for the enjoyment of the milder feeling of
全部 那 是 必不可少 为了 这 享受 的 这 较温和 感觉 的
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɔː] [ɪz] ,
supernatural awe is ,
超自然 敬畏 是 ，

享受那种较为温和的超自然敬畏感所必需的一切都是：

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪtʃ] [kriːps] ['əʊvə(r)][juː; jʊ]
that you should be susceptible of the slight shuddering which creeps over you
那 你 应该 是 易受影响的 的 这 轻微 颤抖 哪个 令人毛骨悚然 超过 你
[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['terə(r)] — [ðæt] [wel] - [vautʃ] [teɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][nə'reɪtə(r)] ,
when you hear a tale of terror — that well - vouched tale which the narrator ,
什么时候 你 听到 一个 故事 的 恐怖 — 那 出色地 - 担保 故事 哪个 这 旁白 ，

当你听到恐怖故事时，应该会感到一阵轻微的颤栗——那种由叙述者讲述的、有据可查的故事。

['hævɪŋ] [fɜːst] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] , [sɪ'lekts] [ænd; ənd]
having first expressed his general disbelief of all such legendary lore , selects and
拥有 第一的 表达 他的 一般的 怀疑 的 全部 这样的 传奇 知识 ， 选择 和
[pɹəd'juːsɪz] ,
produces ,
产 ，

他首先表达了对所有此类传奇故事的普遍怀疑，然后进行挑选和创作，

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
as having something in it which he has been always obliged to give up
作为 拥有 某物 在 它 哪个 他 有 到过 总是 有义务 到 给 向上
[æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
as inexplicable .
作为 无法解释的 .

因为他觉得里面有某种东西，但他一直不得不放弃这种无法解释的东西。

[ə'nʌðə(r)] ['sɪmptəm] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
Another symptom is a momentary hesitation to look round you ,
其他 症状 是 一个 瞬间 犹豫 到 看 圆形的 你 ，

另一个症状是短暂地犹豫不决，不敢环顾四周。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] ,
when the interest of the narrative is at the highest ; and the third ,
什么时候 这 兴趣 的 这 叙述 是 在 这 最高 ； 和 这 第三 ，

当叙事趣味达到最高点时；以及第三点，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
a desire to avoid looking into a mirror when you are alone in your
一个 欲望 到 避免 寻找 进入 一个 镜子 什么时候 你 是 独自的 在 你的
['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
chamber for the evening .
房间 为了 这 晚上 .

晚上独自待在房间里时，不想照镜子。

[ai] [miːn] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] ,
I mean such are signs which indicate the crisis ,
我 意思是 这样的 是 标志 哪个 表明 这 危机 ，

我的意思是，这些都是危机的征兆。

[wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn] [djuː] ['temprətʃə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [gəʊst] ['stɔːri] .
when a female imagination is in due temperature to enjoy a ghost story .
什么时候 一个 女性 想像力 是 在 到期的 温度 到 享受 一个 鬼 故事 .

当女性的想象力处于适宜的状态，可以享受鬼故事的时候。

[ai][du:; də][nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] . ”
I do not pretend to describe those which express the same disposition in a gentleman . ”
我 做 不是 假装 到 描述 那些 哪个 表达 这 相同的 处置 在 一个 绅士 . ”

我无意描述那些在绅士身上体现出相同气质的事物。

“ [ðæt] [lɑ:st] ['sɪmptəm] , [dɪə(r)] [ɑ:nt] ,
“ That last symptom , dear aunt ,
“ 那 最后的 症状 , 亲爱的 阿姨 ,

“亲爱的姑妈，最后一个症状是……”

[ɒv; əv] ['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [si:m] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [feə(r)][seks] . ”
of shunning the mirror seems likely to be a rare occurrence amongst the fair sex . ”
的 回避 这 镜子 似乎 可能 到 是 一个 稀有的 发生 在 这 公平的 性别 . ”

“女性中似乎很少有人会拒绝照镜子。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn] ['tɔɪlət] ['fæʃnz] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] .
“ You are a novice in toilet fashions , my dear cousin .
“ 你 是 一个 新手 在 洗手间 时尚 , 我的 亲爱的 表哥 .

“亲爱的表妹，你对厕所时尚还很陌生。”

[ɔ:l] ['wɪmɪn] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntu:] ['kʌmpəni] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,
All women consult the looking - glass with anxiety before they go into company ; but when they return home ,
全部 女性 咨询 这 寻找 - 玻璃 和 焦虑 前 他们 去 进入 公司 ; 但 什么时候 他们 返回 家 ,

所有女人出门赴宴前都会焦虑地照镜子；但当她们回到家时，

[ðə; ði]['mɪrə(r)][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑ:m] .
the mirror has not the same charm .
这 镜子 有 不是 这 相同的 魅力 .

镜子却失去了同样的魅力。

[ðə; ði][daɪ][hæz; həz] [bi:n] [kɑ:st] — [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæz; həz] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] .
The die has been cast — the party has been successful or unsuccessful in the impression which she desired to make .
这 死 有 到过 投掷 — 这 派对 有 到过 成功的 或者 不成功 在 这 印象 哪个 她 想要的 到 制作 .

事情已经尘埃落定——她想要给人留下的印象是成功还是失败了。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][maɪ'self] ,
But , without going deeper into the mysteries of the dressing - table , I will tell you that I myself ,
但 , 没有 去 更深 进入 这 谜团 的 这 敷料 - 桌子 , 我 将要 告诉 你 那 我 我 ,

但是，在不深入探讨梳妆台的奥秘之前，我只想告诉你，我自己

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊks] , [du:; də][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][blæŋk] ,
like many other honest folks , do not like to see the blank ,
喜欢 许多 其他 诚实的 各位 , 做 不是 喜欢 到 看 这 空白的 ,

像许多其他诚实的人一样，不喜欢看到空白。

[blæk] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,
black front of a large mirror in a room dimly lighted ,
黑色的 正面 的 一个 大的 镜子 在 一个 房间 依稀 照明 ,

昏暗的房间里，一面大镜子的黑色镜面。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [luːz] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]
and where the reflection of the candle seems rather to lose itself in the
和 在哪里 这 反射 的 这 蜡烛 似乎 相当 到 失去 本身 在 这
[diːp] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
deep obscurity of the glass than to be reflected back again into the
深的 朦胧 的 这 玻璃 比 到 是 反映 后退 再次 进入 这
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

蜡烛的倒影似乎与其说是反射回公寓里，不如说是消失在玻璃的深邃黑暗中。

[ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋki] ['dɑːknəs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [tuː; tə] [pleɪ]
That space of inky darkness seems to be a field for Fancy to play
那 空间 的 墨色 黑暗 似乎 到 是 一个 场地 为了 想要 到 玩
[hɜː(r); hə(r)] ['revlz] [ɪn] .
her revels in .
她 揭秘 在 .

那片漆黑的空间似乎是 Fancy 尽情玩乐的舞台。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔːl] [ʌp] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
She may call up other features to meet us , instead of the reflection of our
她 可能 称呼 向上 其他 特征 到 见面 我们 , 反而 的 这 反射 的 我们的
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

她可能会召唤其他特征来与我们相遇，而不是我们自身的倒影；

[ɔː(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] ['hæləu'iːn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
or , as in the spells of Hallowe'en , which we learned in childhood ,
或者 , 作为 在 这 咒语 的 万圣节 , 哪个 我们 学习 在 童年 ,

或者，就像我们小时候学到的万圣节咒语一样，

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːm] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
some unknown form may be seen peeping over our shoulder .
一些 未知 形式 可能 是 已见 偷窥 超过 我们的 肩膀 .

似乎有某种未知的东西正从我们身后窥视。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [gəʊst] - ['siːɪŋ] ['hjuːmə(r)] ,
In short , when I am in a ghost - seeing humour ,
在 短的 , 什么时候 我 是 在 一个 鬼 - 看到 幽默 ,

简而言之，当我兴致勃勃地想看鬼故事的时候，

[ai] [meɪk] [maɪ] ['hændmeɪdn] [drɔː] [ðə; ði] [griːn] ['kɜːtənz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][gəʊ]['ɪntuː]
I make my handmaiden draw the green curtains over the mirror before I go into
我 制作 我的 侍女 画 这 绿色的 窗帘 超过 这 镜子 前 我 去 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

我让侍女在我进房间前把绿色的窗帘拉上，遮住镜子。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
so that she may have the first shock of the apparition ,
所以 那 她 可能 有 这 第一的 震惊 的 这 幻影 ,

好让她能第一次亲眼目睹幻象，并感到震惊。

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
if there be any to be seen , But , to tell you the truth ,
如果 那里 是 任何 到 是 已见 , 但 , 到 告诉 你 这 真相 ,

如果真有的话，但说实话，

[ðɪs] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][hæz; həz] ,
this dislike to look into a mirror in particular times and places has ,
这 不喜欢 到 看 进入 一个 镜子 在 特别的 时代 和 地方 有 ,

这种在特定时间和地点不喜欢照镜子的心理，

[ai] [bɪ'li:v] , [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ] [trə'dɪʃ(ə)n]
I believe , its original foundation in a story which came to me by tradition
我 相信 , 它是 原来的 基础 在 一个 故事 哪个 来了 到 我 经过 传统
[frɒm; frəm][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,
from my grandmother ,
从 我的 祖母 ,

我相信，它的起源可以追溯到我祖母口口相传的一个故事。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] .
who was a party concerned in the scene of which I will now tell you .
WHO 曾是 一个 派对 担心的 在 这 场景 的 哪个 我 将要 现在 告诉 你 .

他就是接下来我要告诉你们的事件中的相关人员。

” [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
” THE MIRROR .
” 这 镜子 .

《镜子》

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][fɒnd] ([sed] [maɪ] [ɑ:nt]) [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑ:st]
You are fond (said my aunt) of sketches of the society which has passed
你 是 喜爱 (说 我的 阿姨) 的 草图 的 这 社会 哪个 有 通过了
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“你很喜欢描绘已经消亡的社团的素描，”我姑妈说。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][ju:; jʊ][sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] , [ðə; ði] “ ['tʃɑ:təd] ['lɪbəti:n] ”
I wish I could describe to you Sir Philip Forester , the “ chartered libertine ”
我 希望 我 可以 描述 到 你 先生 菲利普 林务员 , 这 “ 特许 放荡不羁的 ”
[ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
of Scottish good company ,
的 苏格兰 好的 公司 ,

我真希望我能向您描述一下菲利普·福雷斯特爵士，这位苏格兰上流社会的“特许浪荡子”。

[ə'baʊt] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] .
about the end of the last century .
关于 这 结尾 的 这 最后的 世纪 .

大约是上世纪末。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðərz] [trə'dɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] ,
I never saw him indeed ; but my mother's traditions were full of his wit ,
我 绝不 锯 他 的确 ; 但 我的 母亲的 传统 是 满的 的 他的 有 ,
['gæləntri] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
gallantry , and dissipation .
英勇 , 和 耗散 .

我确实从未见过他；但我母亲的传说中充满了他的机智、英勇和放荡不羁。

[ðɪs] [geɪ] [naɪt] ['flauriʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
This gay knight flourished about the end of the seventeenth and beginning of
这 同性恋 骑士 繁荣 关于 这 结尾 的 这 第十七 和 开始 的
[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the eighteenth century .
这 第十八 世纪 .

这位同性恋骑士活跃于十七世纪末至十八世纪初。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['iːzi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvˌles] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd]
He was the Sir Charles Easy and the Lovelace of his day and
他 曾是 这 先生 查尔斯 简单的 和 这 洛夫莱斯 的 他的 天 和
['kʌntri] — [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['djuːəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] ,
country — renowned for the number of duels he had fought ,
国家 — 著名 为了 这 数字 的 决斗 他 有 战斗 ,

他是他那个时代和国家的查尔斯·伊齐爵士和洛夫莱斯——以其参与的决斗次数而闻名。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [in'triːg, 'in-] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ɒn] .
and the successful intrigues which he had carried on .
和 这 成功的 阴谋 哪个 他 有 携带 在 .

以及他所进行的那些成功的阴谋诡计。

[ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [wɒz; wəz]
The supremacy which he had attained in the fashionable world was
这 霸权 哪个 他 有 已达到 在 这 时髦 世界 曾是
['æbsəluːt] ;
absolute ;
绝对 ;

他在时尚界所取得的至高地位是绝对的；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kəm'baɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ænɪkdoʊts] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
and when we combine it with one or two anecdotes , for which ,
和 什么时候 我们 结合 它 和 一 或者 二 轶事 , 为了 哪个 ,

当我们把它与一两个轶事结合起来时，例如：

“ [ɪf] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪ'griː] , ” [hiː; hi] [ɔːt] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv]
“ if laws were made for every degree , ” he ought certainly to have
“ 如果 法律 是 制成 为了 每一个 程度 , ” 他 应该 当然 到 有
[biːn] [hæŋd] ,
been hanged ,
到过 绞刑 ,

“如果法律针对每个等级都制定”，他当然应该被绞死。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['riːəli] [sɜːrvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,
the popularity of such a person really serves to show ,
这 人气 的 这样的 一个 人 真的 服务 到 展示 ,

这样的人如此受欢迎，确实说明了……

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['diːsnt] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] , [ðæn; ðən]
either that the present times are much more decent , if not more virtuous , than
任何一个 那 这 展示 时代 是 很多 更多的 体面的 , 如果 不是 更多的 有德行的 , 比
[ðeɪ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] ,
they formerly were ,
他们 以前 是 ,

要么说现在的时代比以前更加体面，即便不是更加道德高尚，要么就是更加美好。

[ɔː(r)] [ðæt] [haɪ] - ['briːdɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ə'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
or that high - breeding then was of more difficult attainment than that which is
或者 那 高的 - 选育 然后 曾是 的 更多的 难的 素养 比 那 哪个 是
[naʊ] [səʊ] [kɔːld] ,
now so called ,
现在 所以 称为 ,

或者说，当时的优良血统比现在所谓的优良血统更难获得。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃən(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pliːnərɪ] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and consequently entitled the successful professor to a proportional degree of plenary indulgences and privileges .
和 最后 标题 这 成功的 教授 到 一个 比例 程度 的 全体会议 放纵 和 特权 .

因此，成功的教授有权获得相应程度的完全豁免和特权。

[nəʊ] [bəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] [aʊt] [səʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['prɪti] ['pegɪ] ['graɪndstəʊn] ,
No beau of this day could have borne out so ugly a story as that of Pretty Peggy Grindstone ,
不 帅哥 的 这 天 可以 有 出生 出去 所以 丑陋的 一个 故事 作为 那 的 漂亮的 佩吉 磨石 ,

当时任何一位俊男靓女都不可能拥有像佩吉·格林斯通那样丑陋的故事。

[ðə; ði] ['mɪlərz] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] - — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [meɪd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ['ædvəkeɪt] .
the miller's daughter at Sillermills — it had well - nigh made work for the Lord Advocate .
这 米勒的 女儿 在 - — 它 有 出色地 - 夜 制成 工作 为了 这 主 提倡 .

锡勒米尔斯磨坊主的女儿——这几乎给首席检察官带来了工作机会。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [heɪl] [hɜːts] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] .
But it hurt Sir Philip Forester no more than the hail hurts the hearthstone .
但 它 伤害 先生 菲利普 林务员 不 更多的 比 这 冰雹 疼痛 这 炉石传说 .

但这对于菲利普·福雷斯特爵士来说，就像冰雹对炉石的伤害一样微不足道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] [rɪ'siːvd] [ɪn] [sə'saɪəti] [æz; əz] ['evə(r)] ,
He was as well received in society as ever ,
他 曾是 作为 出色地 已收到 在 社会 作为 曾经 ,

他一如既往地受到社会的欢迎。

[ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] — — [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['berid] .
and dined with the Duke of A — — the day the poor girl was buried :
和 用餐 和 这 公爵 的 一个 — — 这 天 这 贫穷的 女孩 曾是 埋葬 .

在可怜的女孩下葬的那天，他与A公爵共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒv; əv] ['hɑːtbreɪk] .
She died of heartbreak .
她 死亡 的 心碎 .

她因伤心而死。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .
But that has nothing to do with my story .
但 那 有 没有什么 到 做 和 我的 故事 .

但这和我的故事无关。

[naʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ə'pɒn] [kɪθ] , [kɪn] , [ænd; ənd] ['ælaɪ] ;
Now , you must listen to a single word upon kith , kin , and ally ;
现在 , 你 必须 听 到 一个 单身的 单词 之上 亲 , 亲属 , 和 盟友 ;

现在，你必须听从关于亲属、亲戚和盟友的任何一句话；

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['prəʊlɪks] .
I promise you I will not be prolix .
我 承诺 你 我 将要 不是 是 冗长 .

我保证不会啰嗦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][maɪ]['ledʒənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
But it is necessary to the authenticity of my legend that you should know
但 它 是 必要的 到 这 真实性 的 我的 传奇 那 你 应该 知道
[ðæt] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] ,
that Sir Philip Forester ,
那 先生 菲利普 林务员 ,

但为了保证我所讲述的故事的真实性，你必须知道菲利普·福雷斯特爵士，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n] , ['elɪgənt] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
with his handsome person , elegant accomplishments , and fashionable
和 他的 英俊的 人 , 优雅的 成就 , 和 时髦
['mænəz] , ['mærid] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mɪs] ['fɔːlkənə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ['koʊplənd] .
manners , married the younger Miss Falconer of King's Copland .
礼仪 , 已婚 这 年轻 错过 猎鹰者 的 国王学院 科普兰 .

他相貌英俊，才华横溢，举止优雅，娶了金斯科普兰的年轻小姐法尔科纳。

[ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][maɪ]
The elder sister of this lady had previously become the wife of my
这 长老 姐姐 的 这 女士 有 之前 变得 这 妻子 的 我的
['grænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

这位女士的姐姐之前嫁给了我的祖父。

[sɜː(r)] ['dʒefri] [bɒθ'wɛl] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['fæməli][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
Sir Geoffrey Bothwell , and brought into our family a good fortune .
先生 杰弗里 博斯韦尔 , 和 带来 进入 我们的 家庭 一个 好的 财富 .

杰弗里·博斯韦尔爵士，给我们家带来了一笔巨额财富。

[mɪs] [dʒi'maimə] , [ɔː(r)] [mɪs] ['dʒɛmi] ['fɔːlkənə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,
Miss Jemima , or Miss Jemmie Falconer , as she was usually called ,
错过 杰米玛 , 或者 错过 杰米 猎鹰者 , 作为 她 曾是 通常 称为 ,

杰米玛小姐，或者像人们通常称呼她的那样，杰米·福尔科纳小姐

[hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] — [ðen] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm]
had also about ten thousand pounds sterling — then thought a very handsome
有 还 关于 十 千 磅 英镑 — 然后 想法 一个 非常 英俊的
['pɔːʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .
portion indeed .
部分 的确 .

当时他还拥有大约一万英镑——当时觉得这确实是一笔非常可观的数目。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['dɪfrənt] , [ðəʊ] [iːtʃ] [hæd; həd][ðeə(r)][əd'maiərə] [waɪl]
The two sisters were extremely different , though each had their admirers while
这 二 姐妹 是 极其 不同的 , 尽管 每个 有 他们的 仰慕者 尽管
[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪŋg(ə)l] .
they remained single .
他们 剩余 单身的 .

这对姐妹性格迥异，但她们在单身期间都各自拥有追求者。

['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [hæd; həd][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋz] ['koʊplənd] [blʌd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]
Lady Bothwell had some touch of the old King's Copland blood about her
女士 博斯韦尔 有 一些 触碰 的 这 老的 国王学院 科普兰 血 关于 她
.
.
.

博斯韦尔夫人身上流淌着一些老国王科普兰家族的血液。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bəʊld] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] , [æm'bɪʃəs] ,
She was bold , though not to the degree of audacity , ambitious ,
她 曾是 大胆的 , 尽管 不是 到 这 程度 的 大胆 , 雄心勃勃 ,

她胆识过人，但并不狂妄自大；她雄心勃勃，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]['fæməli] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] , [æz; əz]
and desirous to raise her house and family ; and was , as
和 渴望 到 增加 她 房子 和 家庭 ; 和 曾是 , 作为
[hæz; həz] [biːn] [sed] ,
has been said ,
有 到过 说 ,

她渴望改善家庭生活；而且，正如前面所说，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][spɜː(r)][tuː; tə][maɪ]['grænfɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] [æn; ən] ['ɪndələnt] [mæn] ,
a considerable spur to my grandfather , who was otherwise an indolent man ,
一个 大量 刺 到 我的 祖父 , WHO 曾是 否则 一个 懒惰的 男人 ,
[bʌt; bət] [huːm] ,
but whom ,
但 谁 ,

这极大地激励了我的祖父，他原本是个懒散的人，但是，

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['slɑːndə, 'slæn-] ,
unless he has been slandered ,
除非 他 有 到过 诽谤 ,

除非他受到了诽谤，

[hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['ɪnfluəns] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mætəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['waɪzli]
his lady's influence involved in some political matters which had been more wisely
他的 女士的 影响 涉及 在 一些 政治的 事情 哪个 有 到过 更多的 明智地
[let] [ə'ləʊn] .
let alone .
让 独自的 .

他的夫人介入了一些政治事务，而这些事务原本最好还是不要涉足。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [gʊd] [sens] ,
She was a woman of high principle , however , and masculine good sense ,
她 曾是 一个 女士 的 高的 原则 , 然而 , 和 男性 好的 感觉 ,

然而，她是一位品德高尚的女性，并且拥有男性般的明智感。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['testɪfaɪ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['weɪnskət] ['kæbɪnət] .
as some of her letters testify , which are still in my wainscot cabinet .
作为 一些 的 她 信件 作证 , 哪个 是 仍然 在 我的 护墙板 内阁 .

从她的一些信件中可以看出，这些信件至今仍保存在我的护墙板柜子里。

['dʒɛmi] ['fɔːlkənə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
Jemmie Falconer was the reverse of her sister in every respect .
杰米 猎鹰者 曾是 这 撤销 的 她 姐姐 在 每一个 尊重 .

杰米·福尔科纳在各方面都和她姐姐截然相反。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pɪtʃ] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
Her understanding did not reach above the ordinary pitch , if , indeed ,
她 理解 做过 不是 抵达 多于 这 普通的 沥青 , 如果 , 的确 ,

她的理解力并没有超越普通人的水平，如果，真的的话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
she could be said to have attained it .
她 可以 是 说 到 有 已达到 它 .

可以说她已经达到了这个目标。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [kən'sistid] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
Her beauty , while it lasted , consisted , in a great measure ,
她 美丽 , 尽管 它 持续 , 由……组成 , 在 一个 伟大的 措施 ,

她的美貌，在她短暂的一生中，很大程度上来自于……

[ɒv; əv] ['delɪkəsi] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)]
of delicacy of complexion and regularity of features , without any peculiar
的 美味 的 肤色 和 规律性 的 特征 , 没有 任何 奇特
[fɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
force of expression .
力量 的 表达 .

肤色细腻，五官端正，表情自然，无特别突出之处。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [tʃɑːms] ['feɪdɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ə'tendənt] [ɒn][æn; ən] [ɪl] - [ə'sɔːtɪd] [mætʃ] .
Even these charms faded under the sufferings attendant on an ill - assorted match .
甚至 这些 魅力 褪色 在下面 这 苦难 服务员 在 一个 患病的 - 各种各样的 匹配 .

即使是这些美好的事物，也会在不般配的婚姻带来的痛苦中消逝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She was passionately attached to her husband ,
她 曾是 热情地 随附的 到 她 丈夫 ,

她对丈夫感情深厚，

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæləs] [jet] [pə'laɪt] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪtʃ] ,
by whom she was treated with a callous yet polite indifference , which ,
经过 谁 她 曾是 治疗 和 一个 冷酷 然而 有礼貌的 漠不关心 , 哪个 ,

她受到了对方冷漠但礼貌的对待，这种冷漠是……

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz]['tendə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [wiːk] ,
to one whose heart was as tender as her judgment was weak ,
到 一 谁 心 曾是 作为 投标 作为 她 判断 曾是 虚弱的 ,

致一位心地善良但判断力薄弱的人

[wɒz; wəz][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] [pə'hæps] [ðæn; ðən] ['æbsəluːt] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] .
was more painful perhaps than absolute ill - usage .
曾是 更多的 痛苦 也许 比 绝对 患病的 - 用法 .

或许比遭受彻底虐待更令人痛苦。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəri] — [ðæt] [ɪz] ,
Sir Philip was a voluptuary — that is ,
先生 菲利普 曾是 一个 享乐主义 — 那 是 ,

菲利普爵士是个享乐主义者——也就是说，

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['selfɪʃ] ['iːgətɪst] — [huːz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [rɪ'zembld] [ðə; ði]
a completely selfish egotist — whose disposition and character resembled the
一个 完全地 自私 自负 — 谁 处置 和 特点 类似 这
['reɪpiə(r)][hiː; hi][wɔː(r)] , ['pɒlɪʃt] ,
rapier he wore , polished ,
细剑 他 穿着 , 抛光 ,

一个完全自私自利的利己主义者——他的性情和性格就像他佩戴的那把锃亮的佩剑一样。

[kiːn] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][ɪn'fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'pitiiŋ] .
keen , and brilliant , but inflexible and unpitying .
敏锐的 , 和 杰出的 , 但 不灵活的 和 冷酷无情 .

敏锐而才华横溢，但固执己见，冷酷无情。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['keəfəli] [ɔːl][ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːmz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
As he observed carefully all the usual forms towards his lady ,
作为 他 观察到 小心 全部 这 通常 表格 向 他的 女士 ,

他仔细观察着自己对待爱人的所有惯常姿态，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
he had the art to deprive her even of the compassion of the
他 有 这 艺术 到 剥夺 她 甚至 的 这 同情 的 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

他有能力剥夺她甚至世人的怜悯之心；

[ænd; ənd] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [waɪl] ['æktʃuəli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]
and useless and unavailing as that may be while actually possessed by the
和 无用 和 徒劳无功 作为 那 可能 是 尽管 实际上 拥有 经过 这
['sʌfərə(r)] ,
sufferer ,
患者 ，

即使这种能力在患者实际拥有时可能毫无用处，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] ['leɪdi] ['fɔːrɪstərz] , [məʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]
it is , to a mind like Lady Forester's , most painful to know she has it
它 是 ， 到 一个 头脑 喜欢 女士 林业员的 ， 最多 痛苦 到 知道 她 有 它
[nɒt] .
not .
不是 .

对于像福雷斯特夫人这样心智健全的人来说，最痛苦的事情莫过于知道自己没有它。

[ðə; ði]['tæt(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪəti][dɪd][ɪts][best][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['pekənt] ['hʌzbənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The tattle of society did its best to place the peccant husband above the
这 告密 的 社会 做过 它是 最好的 到 地方 这 罪恶的 丈夫 多于 这
['sʌfərɪŋ] [waɪf] .
suffering wife .
痛苦 妻子 .

社会上的闲言碎语竭力将犯错的丈夫置于受苦的妻子之上。

[sʌm; səm] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['spɪrɪtləs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ]
Some called her a poor , spiritless thing , and declared that , with a
一些 称为 她 一个 贫穷的 ， 死气沉沉 事物 ， 和 声明 那 ， 和 一个
['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['spɪrɪt] ,
little of her sister's spirit ,
小的 的 她 姐妹 精神 ，

有人说她是个可怜的、没有精神的人，并宣称，只要她能沾染上她姐姐一点精神，

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ['eni] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
she might have brought to reason any Sir Philip whatsoever , were it the
她 可能 有 带来 到 原因 任何 先生 菲利普 任何 ， 是 它 这
['tɜːməgənt] ['fælkənˌbrɪdʒ] [hɪm'self] .
termagant Falconbridge himself .
泼妇 猎鹰桥 他自己 .

她或许能让任何一位菲利普爵士都讲道理，哪怕是那个泼妇福尔肯布里奇本人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [ə'fektɪd] ['kændə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːlts] [ɒn]
But the greater part of their acquaintance affected candour , and saw faults on
但 这 更大的 部分 的 他们的 熟人 做作的 坦率 ， 和 锯 故障 在
[bəuθ][saɪdz] — [ðəʊ] ,
both sides — though ,
两个都 侧面 — 尽管 ，

但他们中的大多数人都表现得坦诚相待，并且看到了双方的缺点——尽管如此，

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)]['əʊnli][ɪg'zɪstɪd][ðə; ði] [ə'presə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] .
in fact , there only existed the oppressor and the oppressed .
在 事实 ， 那里 仅有的 存在 这 压迫者 和 这 受压迫者 .

事实上，世上只有压迫者和被压迫者。

[ðə; ði][təʊn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɪtɪks][wɒz; wəz] , “ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][sɜː(r)] ['fɪlɪp]
The tone of such critics was , “ To be sure , no one will justify Sir Philip
这 语气 的 这样的 评论家 曾是 ， “ 到 是 当然 ， 不 一 将要 证明合法 先生 菲利普
['fɒrɪstə(r)] ,
Forester ,
林务员 ，

这些批评者的语气是：“可以肯定的是，没有人会为菲利普·福雷斯特爵士辩护，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ,
but then we all know Sir Philip ,
但 然后 我们 全部 知道 先生 菲利普 ,

但我们都知道菲利普爵士，

[ænd; ənd] ['dʒɛmi] ['fɔːlkənə(r)] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm]
and Jemmie Falconer might have known what she had to expect from
和 杰米 猎鹰者 可能 有 已知 什么 她 有 到 预计 从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

杰米·福尔科纳或许从一开始就知道自己将要面临什么。

[wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][set][hɜː(r); hə(r)][kæp][æt; ət][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ?
What made her set her cap at Sir Philip ?
什么 制成 她 放 她 帽 在 先生 菲利普 ?

是什么让她对菲利普爵士如此倾心?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [θrəʊn] [hɜː'self] [æt; ət]
He would never have looked at her if she had not thrown herself at
他 会 绝不 有 看起来 在 她 如果 她 有 不是 抛掷 她自己 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

如果不是她扑向他的头，他根本不会看她一眼。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
with her poor ten thousand pounds .
和 她 贫穷的 十 千 磅 .

她只有可怜的一万英镑。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪt] .
I am sure , if it is money he wanted , she spoiled his market .
我 是 当然 , 如果 它 是 钱 他 通缉 , 她 被宠坏了 他的 市场 .

我敢肯定，如果他想要的是钱，那她就毁了他的市场。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
I know where Sir Philip could have done much better .
我 知道 在哪里 先生 菲利普 可以 有 完毕 很多 更好的 .

我知道菲利普爵士在哪些方面可以做得更好。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][mæn] ,
And then , if she WOULD have the man ,
和 然后 , 如果 她 会 有 这 男人 ,

然后，如果她真的得到了那个男人，

[kʊd; kəd][nɒt][ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]
could not she try to make him more comfortable at home , and have his
可以 不是 她 尝试 到 制作 他 更多的 舒服的 在 家 , 和 有 他的
[frendz] ['ɒf(tə)n] ,
friends oftener ,
朋友们 更频繁 ,

她难道不能想办法让他在家更舒适一些，让他的朋友们更常来吗?

[ænd; ənd][nɒt] [pleɪg] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['skwɔːlɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
and not plague him with the squalling children ,
和 不是 瘟疫 他 和 这 尖叫 孩子们 ,

不要让吵闹的孩子打扰他，

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [staɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ?
and take care all was handsome and in good style about the house ?
和 拿 关心 全部 曾是 英俊的 和 在 好的 风格 关于 这 房子 ?

并且确保房子里所有东西都美观大方、风格得体?

[ai][dɪ'kleə(r)][ai] [θɪŋk] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [də'mestɪk] [mæn] ,
I declare I think Sir Philip would have made a very domestic man ,
我 宣布 我 思考 先生 菲利普 会 有 制成 一个 非常 国内的 男人 ,

我认为菲利普爵士会是一位非常顾家的男人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪm] .
with a woman who knew how to manage him .
和 一个 女士 WHO 知道 如何 到 管理 他 .

和一个懂得如何驾驭他的女人。

" [naʊ] [ðiːz] [feə(r)]['krɪtɪks] , [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [prə'faʊnd] ['edɪfɪs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] ,
" Now these fair critics , in raising their profound edifice of domestic felicity ,
" 现在 这些 公平的 评论家 , 在 提高 他们的 深刻的 大厦 的 国内的 费利西蒂 ,

"现在这些公正的评论家们，在构建他们关于家庭幸福的深刻理论体系时，

[dɪd] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
did not recollect that the corner - stone was wanting , and that to receive
做过 不是 追忆 那 这 角落 - 石头 曾是 想要 , 和 那 到 收到

[gʊd] ['kʌmpəni] [wɪð] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
good company with good cheer ,
好的 公司 和 好的 欢呼 ,

忘记了奠基石尚未到位，也忘记了要以愉悦的心情迎接良朋益友。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ,
the means of the banquet ought to have been furnished by Sir Philip ,
这 方法 的 这 宴会 应该 到 有 到过 提供 经过 先生 菲利普 ,

宴会的开销本应由菲利普爵士提供。

[huːz] ['ɪnkʌm] ([dɪ'læpɪdeɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [wɒz; wəz][nɒt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
whose income (dilapidated as it was) was not equal to the display of
谁 收入 (破旧的 作为 它 曾是) 曾是 不是 平等的 到 这 展示 的

[ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti] [rɪ'kwaɪəd] ,
the hospitality required ,
这 热情好客 必需的 ,

他们的收入（尽管微薄）与所需的待客之道并不相符。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [m'ɛnjuːz] [plɛ'zɪrz]
and at the same time to the supply of the good knight's MENUS PLAISIRS
和 在 这 相同的 时间 到 这 供应 的 这 好的 骑士的 菜单 快乐

.
.
.

同时，也为善良骑士的菜单提供美味佳肴。

[səʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]['seɪdʒli] [sə'dʒestid] [baɪ] ['fiːmeɪl] [frendz] ,
So , in spite of all that was so sagely suggested by female friends ,
所以 , 在 尽管如此 的 全部 那 曾是 所以 睿智地 建议 经过 女性 朋友们 ,

所以，尽管女性朋友们提出了那么多明智的建议，

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['kærid] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['evriweə(r)] [ə'brɔːd] ,
Sir Philip carried his good - humour everywhere abroad ,
先生 菲利普 携带 他的 好的 - 幽默 到处 国外 ,

菲利普爵士无论走到哪里都带着他的幽默感。

[ænd; ənd] [left] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪnɪŋ] [spaʊs] .
and left at home a solitary mansion and a pining spouse .
和 左边 在 家 一个 孤 大厦 和 一个 思念 配偶 .

留下了一座孤零零的豪宅和一位思念他的妻子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˌɪnkɒn'viːnjənsd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'feəz] ,
At length , inconvenienced in his money affairs ,
在 长度 , 不便 在 他的 钱 事务 ,

最终，由于财务上的不便，

[ænd; ənd]['taɪəd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dʌl] [haʊs] ,
and tired even of the short time which he spent in his own dull house ,
和 疲劳的 甚至 的 这 短的 时间 哪个 他 花费 在 他的 自己的 乏味的 房子 ,

甚至连在自己沉闷的房子里待的短暂时间都让他感到厌倦。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]
Sir Philip Forester determined to take a trip to the Continent , in the capacity
先生 菲利普 林务员 决定 到 拿 一个 旅行 到 这 大陆 , 在 这 容量
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] .
of a volunteer .
的 一个 志愿者 .

菲利普·福雷斯特爵士决定以志愿者的身份前往欧洲大陆旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;
It was then common for men of fashion to do so ;
它 曾是 然后 常见的 为了 男人 的 时尚 到 做 所以 ;

当时，时尚男士这样做很常见；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [naɪt] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri]
and our knight perhaps was of opinion that a touch of the military
和 我们的 骑士 也许 曾是 的 观点 那 一个 触碰 的 这 军队
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

而我们的骑士或许认为，带点军人气质是必要的。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪɡ'zɔːlt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['rendə(r)] [pɪ'dæntɪk] , [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊ]
just enough to exalt , but not render pedantic , his qualities as a BEAU
只是 足够的 到 崇高 , 但 不是 使成为 迂腐的 , 他的 品质 作为 一个 帅哥
[ɡɑː'sɔːŋ] ,
GARCON ,
加尔松 ,

恰到好处地赞扬他作为花花公子的品质，但又不显得迂腐。

[wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]
was necessary to maintain possession of the elevated situation which he held
曾是 必要的 到 维持 拥有 的 这 升高 情况 哪个 他 握住
[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
in the ranks of fashion .
在 这 排名 的 时尚 .

为了维持他在时尚界的崇高地位，这是必要的。

[sɜː(r)] ['fɪlɪps] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː] ['æɡəni] [ɒv; əv]['terə(r)] ;
Sir Philip's resolution threw his wife into agonies of terror ;
先生 菲利普的 解决 扔 他的 妻子 进入 痛苦 的 恐怖 ;

菲利普爵士的决定让他的妻子陷入了极度的恐惧之中；

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːði] ['bærənət][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] , [ðæt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
by which the worthy baronet was so much annoyed , that , contrary to his
经过 哪个 这 值得 男爵 曾是 所以 很多 恼怒 , 那 , 相反 到 他的
[wəʊnt] ,
wont ,
惯于 ,

这件事令这位可敬的男爵十分恼火，以至于他一反常态，

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæpri'henʃən] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)]
he took some trouble to soothe her apprehensions , and once more
他 采取 一些 麻烦 到 舒缓 她 担忧 , 和 一次 更多的
[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] ,
brought her to shed tears ,
带来 她 到 棚 眼泪 ,

他费了一番功夫安抚她的焦虑，又一次让她流下了眼泪。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
in which sorrow was not altogether unmingled with pleasure .
在 哪个 悲哀 曾是 不是 共 未混合的 和 乐趣 .

其中悲伤并非完全与快乐无关。

['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [ɑːskt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ,
Lady Bothwell asked , as a favour ,
女士 博斯韦尔 问 , 作为 一个 偏爱 ,

博斯韦尔夫人请求道：

[sɜː(r)] ['fɪlɪps] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ['ɪntuː]
Sir Philip's permission to receive her sister and her family into
先生 菲利普的 允许 到 收到 她 姐姐 和 她 家庭 进入
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
her own house during his absence on the Continent .
她 自己的 房子 期间 他的 缺席 在 这 大陆 .

菲利普爵士允许她在自己外出访问欧洲大陆期间，将她的妹妹和家人接到自己家中居住。

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['redɪli] [ə'sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [seɪvd] [ɪk'spens] ,
Sir Philip readily assented to a proposition which saved expense ,
先生 菲利普 容易 同意 到 一个 主张 哪个 已保存 费用 ,

菲利普爵士欣然同意了一项能够节省开支的提议。

['saɪlənst] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [mait] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [waɪf] [ænd; ənd]
silenced the foolish people who might have talked of a deserted wife and
沉默 这 愚蠢 人们 WHO 可能 有 谈话 的 一个 荒凉的 妻子 和
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

让那些可能会议论妻子被抛弃和家庭的愚蠢之人闭嘴。

[ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,
and gratified Lady Bothwell , for whom he felt some respect ,
和 满意 女士 博斯韦尔 , 为了 谁 他 毛毡 一些 尊重 ,

这让博斯韦尔夫人感到高兴，因为他对她颇为尊敬。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
as for one who often spoke to him , always with freedom and sometimes
作为 为了 一 WHO 经常 辐 到 他 , 总是 和 自由 和 有时
[wɪð] [sɪ'verəti] ,
with severity ,
和 严重性 ,

至于那个经常和他说话的人，总是畅所欲言，有时也颇为严厉，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [di'təː] ['aɪðə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['reɪləri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
without being deterred either by his raillery or the PRESTIGE of his reputation .
没有 存在 威慑 任何一个 经过 他的 玩笑 或者 这 声望 的 他的 名声 .

他既不畏惧他的嘲讽，也不在意他显赫的名望。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː(r)] ['fɪlɪps] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]
A day or two before Sir Philip's departure , Lady Bothwell took the liberty of
一个 天 或者 二 前 先生 菲利普的 离开 , 女士 博斯韦尔 采取 这 自由 的
['ɑːskɪŋ] [hɪm] ,
asking him ,
问 他 ,

在菲利普爵士离开前一两天，博斯韦尔夫人冒昧地问他：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði][də'rekt] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd][waɪf][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'zaɪəd] ,
in her sister's presence , the direct question , which his timid wife had often desired ,
在 她 姐妹 在场 ， 这 直接的 问题 ， 哪个 他的 胆小 妻子 有 经常 想要的 ，

在她姐姐面前，他终于问出了那个他胆怯的妻子一直渴望听到的直接问题。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['ventʃəd] , [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][hɪm] : —
but never ventured , to put to him : —
但 绝不 冒险 ， 到 放 到 他 ： —

但他始终不敢向他提出这样的问题：

" [preɪ] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , [wɒt] [ruːt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ? "
" Pray , Sir Philip , what route do you take when you reach the Continent ? "
" 祈祷 ， 先生 菲利普 ， 什么 路线 做 你 拿 什么时候 你 抵达 这 大陆 ？ "

"菲利普爵士，请问您抵达欧洲大陆后会选择哪条路线？"

" [ai][gəʊ][frɒm; frəm] [liːθ] [tuː; tə] - [baɪ][ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪð] [əd'vaɪs] . "
" I go from Leith to Helvoet by a packet with advices . "
" 我 去 从 利斯 到 - 经过 一个 包 和 建议 ． "

"我从利斯到赫尔沃特，带了一包旅行建议。"

" [ðæt] [ai] [ˌkɒmprɪ'hend] ['pɜːfɪktli] , " [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ['draɪli] ;
" That I comprehend perfectly , " said Lady Bothwell dryly ;
" 那 我 理解 完美 ， " 说 女士 博斯韦尔 干巴巴地 ；

"我完全明白，"博斯韦尔夫人冷冷地说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [æt; ət] - , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
" but you do not mean to remain long at Helvoet , I presume ,
" 但 你 做 不是 意思是 到 保持 长的 在 - ， 我 估 ，

"但我猜你并不打算在赫尔沃特久留吧？"

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
and I should like to know what is your next object . "
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 是 你的 下一个 目的 ． "

我想知道你的下一个目标是什么。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ,
" You ask me , my dear lady , " answered Sir Philip ,
" 你 问 我 ， 我的 亲爱的 女士 ， " 回答 先生 菲利普 ，

"您问我，我亲爱的女士，"菲利普爵士回答道。

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] .
" a question which I have not dared to ask myself .
" 一个 问题 哪个 我 有 不是 敢于 到 问 我 ．

"一个我一直不敢问自己的问题。"

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
The answer depends on the fate of war .
这 回答 取决于 在 这 命运 的 战争 ．

答案取决于战争的走向。

[ai][ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [gəʊ][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ;
I shall , of course , go to headquarters , wherever they may happen to be for the time ;
我 将 ， 的 课程 ， 去 到 总部 ， 无论 他们 可能 发生 到 是 为了 这 时间 ；

我当然会去总部，不管他们当时身在何处；

[dɪ'lɪvə(r)][maɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;
deliver my letters of introduction ;
递送 我的 信件 的 介绍 ;

递交我的介绍信；

[lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)][æz; əz] [meɪ] [sə'faɪs] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
learn as much of the noble art of war as may suffice a poor
学习 作为 很多 的 这 高贵 艺术 的 战争 作为 可能 足够了 一个 贫穷的
[,intə'ləup] ['æmətə(r)] ;
interloping amateur ;
闯入者 业余 ;

尽可能多地学习战争这门高贵的艺术，以备一个可怜的业余爱好者之需；

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ]
and then take a glance at the sort of thing of which we read so much
和 然后 拿 一个 瞥一眼 在 这 种类 的 事物 的 哪个 我们 读 所以 很多
[ɪn][ðə; ði] [gə'zet] . ”
in the Gazette . ”
在 这 公报 . ”

然后，再看看我们在《公报》上经常读到的那种东西。”

“ [ænd; ənd][ai] [trʌst] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , ” [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ,
“ And I trust , Sir Philip , ” said Lady Bothwell ,
“ 和 我 相信 , 先生 菲利普 , ” 说 女士 博斯韦尔 ,

“我相信，菲利普爵士，”博斯韦尔夫人说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd]
“ that you will remember that you are a husband and a father ; and
“ 那 你 将要 记住 那 你 是 一个 丈夫 和 一个 父亲 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“你要记住，你是一位丈夫，一位父亲；而且，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðɪs] ['mɪlətri] ['fænsi] ,
though you think fit to indulge this military fancy ,
尽管 你 思考 合身 到 放纵 这 军队 想要 ,

即使你认为满足这种军事幻想是合适的，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː] ['hʌri] [juː; jʊ]['ɪntuː]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
you will not let it hurry you into dangers which it is certainly unnecessary
你 将要 不是 让 它 匆忙 你 进入 危险 哪个 它 是 当然 不必要
[fɔː(r); fə(r)]['eni] [seɪv] [prə'feʃən(ə)l] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] . ”
for any save professional persons to encounter . ”
为了 任何 节省 专业的 人 到 遇到 . ”

你不会让它把你推入任何合格的专业人士都完全没有必要遇到的危险境地。

“ ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [dʌz] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [naɪt] ,
“ Lady Bothwell does me too much honour , ” replied the adventurous knight ,
“ 女士 博斯韦尔 做 我 也 很多 荣誉 , ” 回复 这 冒险的 骑士 ,

“博斯韦尔夫人对我的赞扬太高了，”这位冒险的骑士回答道。

“ [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] .
“ in regarding such a circumstance with the slightest interest .
“ 在 关于 这样的 一个 环境 和 这 丝毫 兴趣 .

“对这种情况丝毫没有兴趣。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [suːð] [jɔː(r); jə(r)] ['flætərɪŋ] [æŋ'zaɪəti] ,
But to soothe your flattering anxiety ,
但 到 舒缓 你的 奉承 焦虑 ,

但为了安抚你那受宠若惊的焦虑，

[ai] [trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spəʊz][tuː; tə] ['hæzəd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]
I trust your ladyship will recollect that I cannot expose to hazard the venerable
我 相信 你的 夫人 将要 追忆 那 我 不能 暴露 到 冒险 这 可敬
[ænd; ənd] [pə'tɜːnl] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and paternal character which you so obligingly recommend to my protection ,
和 父系 特点 哪个 你 所以 乐意地 推荐 到 我的 保护 ,

我相信夫人会记得，我不能让您如此热心地推荐给我保护的这位德高望重、慈爱长辈的形象受到任何伤害。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['perəl][æn; ən] ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [kɔːld] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] ,
without putting in some peril an honest fellow , called Philip Forester ,
没有 推杆 在 一些 危险 一个 诚实的 同伴 , 称为 菲利普 林务员 ,

在不让一位名叫菲利普·福雷斯特的诚实小伙身陷险境的情况下，

[wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [kept] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [huːm] ,
with whom I have kept company for thirty years , and with whom ,
和 谁 我 有 保留 公司 为了 三十 年 , 和 和 谁 ,

我与他相伴三十年，并且，

[ðəʊ] [sʌm; səm][fəʊks][kən'sɪdə(r)][hɪm][ə; eɪ]['kɒksˌkəʊm] , [ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
though some folks consider him a coxcomb , I have not the least desire to
尽管 一些 各位 考虑 他 一个 花花公子 , 我 有 不是 这 至少 欲望 到
[pɑːt] . ”
part . ”
部分 . ”

虽然有些人认为他是个自负的家伙，但我一点也不想离开。

“ [wel] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] .
“ Well , Sir Philip , you are the best judge of your own affairs .
“ 出色地 , 先生 菲利普 , 你 是 这 最好的 法官 的 你的 自己的 事务 .

“菲利普爵士，您最了解自己的情况。”

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][maɪ] ['hʌzbənd] . ”
I have little right to interfere — you are not my husband . ”
我 有 小的 正确的 到 干扰 — 你 是 不是 我的 丈夫 . ”

我没什么权利干涉——你又不是我丈夫。

“ [gɒd] [fə'bɪd] ! ” [sed] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['heɪstɪli] ; ['ɪnstəntli] ['ædɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
“ God forbid ! ” said Sir Philip hastily ; instantly adding , however ,
“ 上帝 禁止 ! ” 说 先生 菲利普 草草 ; 即刻 添加 , 然而 ,

“天哪！”菲利普爵士急忙说道；然而，他随即补充道：

“ [gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'praɪv] [maɪ] [frend] [sɜː(r)] ['dʒefri] [ɒv; əv][səʊ] [ɪn'estɪməbl] [ə; eɪ]
“ God forbid that I should deprive my friend Sir Geoffrey of so inestimable a
“ 上帝 禁止 那 我 应该 剥夺 我的 朋友 先生 杰弗里 的 所以 不可估量 一个
['treʒə(r)] . ”
treasure . ”
宝藏 . ”

“但愿上帝保佑我，我绝不会让我的朋友杰弗里爵士失去如此无比珍贵的宝物。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ;
“ But you are my sister's husband , ” replied the lady ;
“ 但 你 是 我的 姐妹 丈夫 , ” 回复 这 女士 ;

“但你是我的姐姐的丈夫，”那位女士回答道；

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd] — ”
“ and I suppose you are aware of her present distress of mind — ”
“ 和 我 认为 你 是 意识到的 的 她 展示 痛苦 的 头脑 — ”

“我想你也知道她现在精神状态很不好——”

“ [ɪf] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'weə(r)]
“ If hearing of nothing else from morning to night can make me aware
“ 如果 听力 的 没有什么 别的 从 早晨 到 夜晚 能 制作 我 意识到的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“如果从早到晚什么都没听到，也能让我意识到这件事，

” [sed] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , “ [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] . ”
” said Sir Philip , “ I should know something of the matter . ”
” 说 先生 菲利普 , “ 我 应该 知道 某物 的 这 事情 . ”

菲利普爵士说：“我对这件事应该有所了解。”

“ [ai][duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][wɪt] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['leɪdi]
“ I do not pretend to reply to your wit , Sir Philip , ” answered Lady
“ 我 做 不是 假装 到 回复 到 你的 有 , 先生 菲利普 , ” 回答 女士
[bɒθ'wɛl] ;
Bothwell ;
博斯韦尔 ;

“我不敢妄称能回应您的机智，菲利普爵士，”博斯韦尔夫人回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stres] [ɪz][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
“ but you must be sensible that all this distress is on account of
“ 但 你 必须 是 明智的 那 全部 这 痛苦 是 在 帐户 的
[ˌæpri'henʃən] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] . ”
apprehensions for your personal safety . ”
担忧 为了 你的 个人的 安全 . ”

“但你必须明白，所有这些焦虑都是由于担心自身安全造成的。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , [æt; ət] [liːst] ,
“ In that case , I am surprised that Lady Bothwell , at least ,
“ 在 那 案件 , 我 是 惊讶 那 女士 博斯韦尔 , 在 至少 ,

“在这种情况下，我感到惊讶的是，至少博斯韦尔夫人……”

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'pɒn][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] . ”
should give herself so much trouble upon so insignificant a subject . ”
应该 给 她自己 所以 很多 麻烦 之上 所以 微不足道 一个 主题 . ”

她何必在这么无关紧要的事情上花费这么多心思呢？

“ [maɪ] ['sɪstərz] ['ɪntrəst] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]
“ My sister's interest may account for my being anxious to learn something of
“ 我的 姐妹 兴趣 可能 帐户 为了 我的 存在 焦虑的 到 学习 某物 的
[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɔːrɪstərz] ['məʊʃənz] ;
Sir Philip Forester's motions ;
先生 菲利普 林业员的 运动 ;

“我妹妹的兴趣或许可以解释我为何如此渴望了解菲利普·福雷斯特爵士的动向；

[ə'baʊt] [wɪtʃ] , ['ʌðəwaɪz] , [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɜːn] [maɪ'self] .
about which , otherwise , I know he would not wish me to concern myself .
关于 哪个 , 否则 , 我 知道 他 会 不是 希望 我 到 忧虑 我 .

否则，我知道他不会希望我操心这件事。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðərz] ['seɪfti] [tuː] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] . ”
I have a brother's safety too to be anxious for . ”
我 有 一个 兄弟 安全 也 到 是 焦虑的 为了 . ”

我也有弟弟的安全需要担心。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['meɪdʒə(r)]['fɔːlkənə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] ?
“ You mean Major Falconer , your brother by the mother's side ?
“ 你 意思是 主要的 猎鹰者 , 你的 兄弟 经过 这 母亲的 边 ?

“你是说福尔科纳少校，你母亲那边的兄弟？”

[wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
What can he possibly have to do with our present agreeable conversation
什么 能 他 可能 有 到 做 和 我们的 展示 同意 对话
? ”
? ”
? ”

他跟我们现在愉快的谈话究竟有什么关系呢?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , ” [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] .
“ You have had words together , Sir Philip , ” said Lady Bothwell .
“ 你 有 有 字 一起 , 先生 菲利普 , ” 说 女士 博斯韦尔 .

“菲利普爵士，你们吵过架了,”博斯韦尔夫人说道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] , “ [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæv; həv]
“ Naturally ; we are connections , ” replied Sir Philip , “ and as such have
“ 自然 ; 我们 是 连接 , ” 回复 先生 菲利普 , “ 和 作为 这样的 有
['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪntəkɔːs] . ”
always had the usual intercourse . ”
总是 有 这 通常 交往 . ”

“当然，我们是亲戚,”菲利普爵士回答说，“因此我们之间一直有正常的往来。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ That is an evasion of the subject , ” answered the lady .
“ 那 是 一个 逃避 的 这 主题 , ” 回答 这 女士 .

“这是在回避问题,”那位女士回答道。

“ [baɪ] [wɜːdz] , [ai] [miːn] ['æŋgri] [wɜːdz] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
“ By words , I mean angry words , on the subject of your usage of your
“ 经过 字 , 我 意思是 生气的 字 , 在 这 主题 的 你的 用法 的 你的
[waɪf] . ”
wife . ”
妻子 . ”

“我指的是你对你妻子所采取的行动所表现出的愤怒言辞。”

“ [ɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] ,
“ If , ” replied Sir Philip Forester ,
“ 如果 , ” 回复 先生 菲利普 林务员 ,

“如果,”菲利普·福雷斯特爵士回答道，

“ [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['meɪdʒə(r)]['fɔːlkənə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
“ you suppose Major Falconer simple enough to intrude his advice upon me ,
“ 你 认为 主要的 猎鹰者 简单的 足够的 到 侵入 他的 建议 之上 我 ,
['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ,
Lady Bothwell ,
女士 博斯韦尔 ,

“你以为福克纳少校会傻到对我指手画脚，博斯韦尔夫人吗? ”

[ɪn][maɪ] [də'mestɪk] ['mætəz] ,
in my domestic matters ,
在 我的 国内的 事情 ,

在我的家庭事务方面，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['wɒrəntɪd] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [dɪs'pliːzd]
you are indeed warranted in believing that I might possibly be so far displeased
你 是 的确 有保证 在 相信 那 我 可能 可能 是 所以 远的 不高兴
[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
with the interference as to request him to reserve his advice till it was
和 这 干涉 作为 到 要求 他 到 预订 他的 建议 直到 它 曾是
[ɑːskt] . ”
asked . ”
问 . ”

你完全有理由相信，我对这种干涉可能非常不满，以至于要求他等到被问及时再发表意见。

“ [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] ,
“ And being on these terms ,
“ 和 存在 在 这些 条款 ,

“并且按照这些条件，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːmi] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['fɔːlkənə(r)] [ɪz] [naʊ] ['sɜːvɪŋ] ? ”
you are going to join the very army in which my brother Falconer is now serving ? ”
你 是 去 到 加入 这 非常 军队 在 哪个 我的 兄弟 猎鹰者 是 现在 服务 ? ”

你要加入我哥哥福尔科纳现在服役的那支军队吗?

“ [nəʊ] [mæn] [nəʊz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meɪdʒə(r)] ['fɔːlkənə(r)] , ” [sed] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] .
“ No man knows the path of honour better than Major Falconer , ” said Sir Philip .
“ 不 男人 知道 这 小路 的 荣誉 更好的 比 主要的 猎鹰者 , ” 说 先生 菲利普 .

菲利普爵士说：“没有人比福尔科纳少校更懂得荣誉之路。”

“ [æn; ən] ['æspərənt] ['ɑːftə(r)] [feɪm] , [laɪk] [ˌem 'iː] , ['kænɒt] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [gaɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
“ An aspirant after fame , like me , cannot choose a better guide than his footsteps .
“ 一个 有志者 后 名声 , 喜欢 我 , 不能 选择 一个 更好的 指导 比 他的 脚步声 .

“像我这样渴望成名的人，没有比自己的足迹更好的指引了。”

” ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [tɪəz] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” Lady Bothwell rose and went to the window , the tears gushing from her eyes .
” 女士 博斯韦尔 玫瑰 和 去 到 这 窗户 , 这 眼泪 喷薄 从 她 眼睛 .

博斯韦尔夫人起身走到窗边，泪水夺眶而出。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːtləs] ['reɪləri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ And this heartless raillery , ” she said ,
“ 和 这 狠心 玩笑 , ” 她 说 ,

“还有这种冷酷无情的嘲讽,”她说。

“ [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [meɪ] [brɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] ?
“ is all the consideration that is to be given to our apprehensions of a quarrel which may bring on the most terrible consequences ?
“ 是 全部 这 考虑 那 是 到 是 给定 到 我们的 担忧 的 一个 争吵 哪个 可能 带来 在 这 最多 糟糕的 结果 ?

难道我们应该只考虑对可能带来最可怕后果的争吵的担忧吗?

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən] [menz] [hɑːts] [biː; bi] [meɪd] , [huː] [kæn; kən] [ðʌs] ['dæli] [wɪð] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?
of what can men's hearts be made , who can thus dally with the agony of others ?
的 什么 能 男士 心 是 制成 , WHO 能 因此 玩弄 和 这 痛苦 的 其他的 ?

人的心究竟会被怎样的事物所扭曲，以至于有人会如此沉溺于他人的痛苦之中?

” [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] [muːvd] ; [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” Sir Philip Forester was moved ; he laid aside the mocking tone in which he
” 先生 菲利普 林务员 曾是 已搬 ; 他 铺设 旁边 这 嘲讽 语气 在 哪个 他
[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['spəʊkən] .
had hitherto spoken .
有 迄今为止 说 .

“菲利普·福雷斯特爵士深受感动；他收起了之前一直嘲讽的语气。

“ [dɪə(r)] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktənt] [hænd] , “ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ]
“ Dear Lady Bothwell , ” he said , taking her reluctant hand , “ we are both
“ 亲爱的 女士 博斯韦尔 , ” 他 说 , 采取 她 不情愿的 手 , “ 我们 是 两个都
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

“亲爱的博斯韦尔夫人，”他握住她不情愿的手说，“我们都错了。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['diːpli] ['sɪəriəs] ; [ai] , [pə'hæps] , [tuː] ['lɪt(ə)l] [səʊ] .
You are too deeply serious ; I , perhaps , too little so .
你 是 也 深 严肃的 ; 我 , 也许 , 也 小的 所以 .

你太过严肃认真；而我，或许太过轻松自在。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ai] [hæd; həd] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['fɔːlkənə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɜːθli] ['kɒnsɪkwəns] .
The dispute I had with Major Falconer was of no earthly consequence .
这 争议 我 有 和 主要的 猎鹰者 曾是 的 不 尘世的 结果 .

我和福尔科纳少校之间的争执根本无关紧要。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːd] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [pɑː(r)] [vwa]
Had anything occurred betwixt us that ought to have been settled PAR VOIE
有 任何事物 发生 中间 我们 那 应该 到 有 到过 定居 PAR voie
[ˌdiː'juː] [feɪt] ,
DU FAIT ,
杜 事实 ,

我们之间是否发生过任何本应通过正当途径解决的事情？

[æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [frɑːns] ,
as we say in France ,
作为 我们 说 在 法国 ,

正如我们在法国所说，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
neither of us are persons that are likely to postpone such a meeting .
两者都不 的 我们 是 人 那 是 可能 到 推迟 这样的 一个 会议 .

我们俩都不是会推迟这种会面的人。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ,
Permit me to say ,
允许 我 到 说 ,

请允许我说明一下，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [maɪ] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌæprɪ'hensɪv]
that were it generally known that you or my Lady Forester are apprehensive
那 是 它 一般来说 已知 那 你 或者 我的 女士 林务员 是 忧虑
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,
of such a catastrophe ,
的 这样的 一个 灾难 ,

如果世人都知道你或我的女护林员对这样的灾难感到担忧，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi]
it might be the very means of bringing about what would not otherwise be
它 可能 是 这 非常 方法 的 带来 关于 什么 会 不是 否则 是
['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
likely to happen .
可能 到 发生 .

这或许正是促成原本不太可能发生的事情的途径。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [sens] , ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ,
I know your good sense , Lady Bothwell ,
我 知道 你的 好的 感觉 , 女士 博斯韦尔 ,

我知道您很有明辨是非的能力，博斯韦尔夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['riːəli] [maɪ] [ə'feəz] [rɪ'kwaɪə(r)][maɪ]
and that you will understand me when I say that really my affairs require my
和 那 你 将要 理解 我 什么时候 我 说 那 真的 我的 事务 要求 我的
['æbsəns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .
absence for some months .
缺席 为了 一些 几个月 .

请您理解，我的事务确实需要我离开几个月。

[ðɪs] [dʒi'maimə] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .
This Jemima cannot understand .
这 杰米玛 不能 理解 .

杰米玛无法理解这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [waɪ] [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][duː; də] [ðɪs] ,
It is a perpetual recurrence of questions , why can you not do this ,
它 是 一个 永久 复发 的 问题 , 为什么 能 你 不是 做 这 ,

这是一个不断重复的问题：为什么你不能这样做？

[ɔː(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [θɪŋ] ?
or that , or the third thing ?
或者 那 , 或者 这 第三 事物 ?

或者那件事，或者第三件事？

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ik'spiːdiənt] [ɑː(r); ə(r)]
and , when you have proved to her that her expedients are
和 , 什么时候 你 有 已证实 到 她 那 她 权宜之计 是
['təʊtəli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,
totally ineffectual ,
完全 无效 ,

当你向她证明她的那些权宜之计完全无效之后，

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ə'gen] .
you have just to begin the whole round again .
你 有 只是 到 开始 这 所有的 圆形的 再次 .

你必须重新开始整个回合。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] .
Now , do you tell her , dear Lady Bothwell , that YOU are satisfied .
现在 , 做 你 告诉 她 , 亲爱的 女士 博斯韦尔 , 那 你 是 使满意 .

现在，亲爱的博斯韦尔夫人，请您告诉她，您很满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我姑妈玛格丽特的镜子(My Aunt Margaret's Mirror)
第2/3页

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [ɔː'θɒrəti] [gəʊz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['riːzənɪŋ] .
She is , you must confess , one of those persons with whom authority goes farther than reasoning .
她 是 , 你 必须 承认 , 一 的 那些 人 和 谁 权威 去 更远 比 推理 .

你必须承认，她属于那种权威高于理性的人。

[duː; də][bʌt; bət] [rɪ'pəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Do but repose a little confidence in me ,
做 但 休息 一个 小的 信心 在 我 ,

请你们对我稍稍抱有信心，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['æmpli][ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you shall see how amply I will repay it .
和 你 将 看 如何 充足的 我 将要 偿还 它 .

你们将会看到我将如何丰厚地偿还它。

” ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [æz; əz][wʌn][bʌt; bət][hɑːf]['sætɪsfaɪd] .
” Lady Bothwell shook her head , as one but half satisfied .
” 女士 博斯韦尔 摇晃 她 头 , 作为 一 但 一半 使满意 .

博斯韦尔夫人摇了摇头，似乎不太满意。

“ [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪk'stend] ['kɒnfɪdəns] ,
“ How difficult it is to extend confidence ,
“ 如何 难的 它 是 到 延长 信心 ,

建立信任是多么困难啊，

[wen] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][rest][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] !
when the basis on which it ought to rest has been so much shaken !
什么时候 这 基础 在 哪个 它 应该 到 休息 有 到过 所以 很多 摇晃 !

它赖以存在的根基都已动摇！

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [dʒi'maimə] ['iːzi] ; [ænd; ənd]['fɜːðə(r)] ,
But I will do my best to make Jemima easy ; and further ,
但 我 将要 做 我的 最好的 到 制作 杰米玛 简单的 ; 和 更远 ,

但我会尽力让杰米玛的生活变得轻松；而且，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [ai][həʊld][juː; jʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][mæn] . ”
I can only say that for keeping your present purpose I hold you responsible both to God and man . ”
我 能 仅有的 说 那 为了 保持 你的 展示 目的 我 抓住 你 负责任的 两个都 到 上帝 和 男人 . ”

我只能说，对于你坚持目前的做法，我认为你既要向上帝负责，也要向世人负责。

“ [duː; də][nɒt][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] .
“ Do not fear that I will deceive you , ” said Sir Philip .
“ 做 不是 害怕 那 我 将要 欺骗 你 , ” 说 先生 菲利普 .

“不要担心我会欺骗你，”菲利普爵士说道。

“ [ðə; ði]['seɪfɪst] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

“ The safest conveyance to me will be through the general post - office ,

“ 这 最安全 输送 到 我 将要 是 通过 这 一般的 邮政 - 办公室 ,

,

Helvoetsluys ,

赫尔沃茨卢伊斯 ,

“对我来说最安全的运送方式是通过赫尔沃茨卢伊斯总邮局，

[weə(r)] [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːwədɪŋ] [maɪ] ['lɛtəz] .

where I will take care to leave orders for forwarding my letters .

在哪里 我 将要 拿 关心 到 离开 订单 为了 转发 我的 信件 .

我会在那里留下信件转寄的指示。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['fɔːlkənə(r)] , ['aʊə(r)]['əʊnli][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['bɜːgəndi]

As for Falconer , our only encounter will be over a bottle of Burgundy

作为 为了 猎鹰者 , 我们的 仅有的 遇到 将要 是 超过 一个 瓶子 的 勃艮第

;

;

;

至于福尔科纳，我们唯一的会面将是一瓶勃艮第葡萄酒的品鉴会；

[səʊ] [meɪk] [jɔː'self] ['pɜːfɪktli] ['iːzi] [ɒn][hɪz; ɪz][skɔː(r)] .

so make yourself perfectly easy on his score .

所以 制作 你自己 完美 简单的 在 他的 分数 .

所以，对他的分数不要太苛责。

” ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜː'self] ['iːzi] ;

” Lady Bothwell could NOT make herself easy ;

” 女士 博斯韦尔 可以 不是 制作 她自己 简单的 ;

“博斯韦尔夫人无法让自己轻松一些；

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔːz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒn] ,

yet she was sensible that her sister hurt her own cause by TAKING ON ,

然而 她 曾是 明智的 那 她 姐姐 伤害 她 自己的 原因 经过 采取 在 ,

但她很清楚，她姐姐的这种做法反而损害了她自己的利益。

[æz; əz][ðə; ði] ['meid,səːvənt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['viːəməntli] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['evri]

as the maidservants call it , too vehemently , and by showing before every

作为 这 女佣 称呼 它 , 也 强烈地 , 和 经过 显示 前 每一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger ,

陌生人 ,

正如女仆们激烈地称呼它那样，并且在每个陌生人面前炫耀，

[baɪ]['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [wɜːdz] ['ɔːlsəʊ] ,

by manner , and sometimes by words also ,

经过 方式 , 和 有时 经过 字 还 ,

通过举止，有时也通过言语，

[ə; eɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒɜːni] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

a dissatisfaction with her husband's journey that was sure to come to

一个 不满 和 她 丈夫的 旅行 那 曾是 当然 到 来 到

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his ears ,

他的 耳朵 ,

她对丈夫的旅程感到不满，而这种不满肯定会传到他耳中。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɪm] .

and equally certain to displease him .

和 同样地 肯定 到 得罪 他 .

也肯定会让他不高兴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [də'mestɪk] [dɪ'senʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [endid] ['əʊnli] [wɪð]
But there was no help for this domestic dissension , which ended only with
但 那里 曾是 不 帮助 为了 这 国内的 纠纷 , 哪个 结束 仅有的 和
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .
the day of separation .
这 天 的 分离 .

但这种家庭不和并无解决之道，直到分居之日才告一段落。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] ['kænɒt] [tel] , [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
I am sorry I cannot tell , with precision ,
我 是 对不起 我 不能 告诉 , 和 精确 ,

很抱歉，我无法准确说明。

[ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['flɑːndəz] ;
the year in which Sir Philip Forester went over to Flanders ;
这 年 在 哪个 先生 菲利普 林务员 去 超过 到 弗兰德斯 ;

菲利普·福雷斯特爵士前往弗兰德斯的那一年；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['əʊpənd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
but it was one of those in which the campaign opened with extraordinary
但 它 曾是 一 的 那些 在 哪个 这 活动 打开 和 非凡的
['fjʊəri] ,
fury ,
愤怒 ,

但这是竞选活动一开始就异常激烈的一次。

[ænd; ənd] ['meni] ['blʌdi] , [ðəʊ] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] ,
and many bloody , though indecisive ,
和 许多 血腥 , 尽管 优柔寡断 ,

以及许多血腥的，尽管优柔寡断的，

['skəːmiʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ælaɪz][ɒn]
skirmishes were fought between the French on the one side and the Allies on
小规模冲突 是 战斗 之间 这 法语 在 这 一 边 和 这 盟国 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

法国军队与盟军之间爆发了小规模冲突。

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [pə'hæps] ,
In all our modern improvements , there are none , perhaps ,
在 全部 我们的 现代的 改进 , 那里 是 没有任何 , 也许 ,

在我们所有的现代进步中，或许没有一个是……

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [trænz'mɪtɪd]
greater than in the accuracy and speed with which intelligence is transmitted
更大的 比 在 这 准确性 和 速度 和 哪个 智力 是 传输
[frɒm; frəm] ['eni] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːn] .
from any scene of action to those in this country whom it may concern .
从 任何 场景 的 行动 到 那些 在 这 国家 谁 它 可能 忧虑 .

比任何行动现场向本国相关人员传递情报的准确性和速度都更高。

['djʊərɪŋ] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] [kæm'peɪnz] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] [hæd; həd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn]
During Marlborough's campaigns , the sufferings of the many who had relations in
期间 马尔伯勒的 竞选活动 , 这 苦难 的 这 许多 WHO 有 关系 在
, [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] ,
, or along with ,
, 或者 沿着 和 ,

在马尔伯勒的征战期间，许多与他有亲属关系或与他有联系的人遭受了苦难。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
the army were greatly augmented by the suspense in which they were
这 军队 是 非常 增强 经过 这 悬念 在 哪个 他们 是
[dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['blʌdi] ['bæt(ə)lz] ,
detained for weeks after they had heard of bloody battles ,
被拘留 为了 周 后 他们 有 听到 的 血腥 战斗 ，

军队在听闻血腥战役的消息后，被扣押了数周，这种悬念极大地鼓舞了士气。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)]['buzəm] [θrɔb] [wɪð] [æŋ'zaɪəti]
in which , in all probability , those for whom their bosoms throbbed with anxiety
在 哪个 ， 在 全部 可能性 ， 那些 为了 谁 他们的 胸部 悸动 和 焦虑
[hæd; həd] [biːn] ['pɜːsənəli] [ɪn'geɪdʒd] .
had been personally engaged .
有 到过 亲自 已订婚的 .

其中，很可能那些让他们焦虑不安的人都已亲自订婚。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['ægənaɪzd][baɪ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Amongst those who were most agonized by this state of uncertainty was the
在 那些 WHO 是 最多 痛苦的 经过 这 状态 的 不确定 曾是 这
— [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [dɪ'zɜːtɪd] — [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] .
— I had almost said deserted — wife of the gay Sir Philip Forester .
— 我 有 几乎 说 荒凉的 — 妻子 的 这 同性恋 先生 菲利普 林务员 .

在这种不确定状态中，最痛苦的人之一是同性恋爵士菲利普·福雷斯特的妻子——我差点就说她被抛弃了。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['letə(r)][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [nəʊ]
A single letter had informed her of his arrival on the Continent ; no
一个 单身的 信 有 知情的 她 的 他的 到达 在 这 大陆 ； 不
['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] .
others were received .
其他的 是 已收到 .

她只收到一封信，得知他已抵达欧洲大陆；除此之外，她没有收到其他信件。

[wʌn] ['nəʊtɪs] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
One notice occurred in the newspapers ,
一 注意 发生 在 这 报纸 ，

报纸上刊登了一则通知：

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð]
in which Volunteer Sir Philip Forester was mentioned as having been entrusted with
在 哪个 志愿者 先生 菲利普 林务员 曾是 提及 作为 拥有 到过 受托 和
[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] ,
a dangerous reconnaissance ,
一个 危险的 侦察 ，

其中提到志愿兵菲利普·福雷斯特爵士曾被委以一项危险的侦察任务。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌrɪdʒ] , [dek'sterəti] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
which he had executed with the greatest courage , dexterity , and intelligence ,
哪个 他 有 执行 和 这 最 勇气 ， 灵巧 ， 和 智力 ，

他以极大的勇气、技巧和智慧完成了这项任务。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
and received the thanks of the commanding officer .
和 已收到 这 谢谢 的 这 指挥 官 .

并收到了指挥官的感谢。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə'kwaɪəd] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [gləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]
The sense of his having acquired distinction brought a momentary glow into the
这 感觉 的 他的 拥有 获得 区别 带来 一个 瞬间 辉光 进入 这
['leɪdiz] [peɪl] [tʃiːk] ;
lady's pale cheek ;
女士的 苍白 脸颊 ；

他获得殊荣的感觉让那位女士苍白的脸颊泛起了一抹红晕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [lɒst] [ɪn]['æʃ(ə)n] ['waɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .
but it was instantly lost in ashen whiteness at the recollection of his danger .
但 它 曾是 即刻 丢失的 在 铁青 白人 在 这 回忆 的 他的 危险 .

但一想到自己身处险境，眼前的景象立刻变得一片灰白。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [njuːz] [wɒt'evə(r)] , ['naɪðə(r)][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['fɪlɪp] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['brʌðə(r)]['fɔːlkənə(r)] .
After this , they had no news whatever , neither from Sir Philip , nor even from their brother Falconer .
后 这 , 他们 有 不 消息 任何 , 两者都不 从 先生 菲利普 , 也不 甚至 从 他们的 兄弟 猎鹰者 .

此后，他们再也没有收到任何消息，既没有菲利普爵士的消息，也没有他们的兄弟福尔科纳的消息。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'diːd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
The case of Lady Forester was not indeed different from that of hundreds in the same situation ;
这 案件 的 女士 林务员 曾是 不是 的确 不同的 从 那 的 数百 在 这 相同的 情况 ;

福雷斯特夫人的遭遇实际上与数百名处境相同的人并无不同；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [maɪnd] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [wʌn] ,
but a feeble mind is necessarily an irritable one ,
但 一个 微弱 头脑 是 一定 一个 易怒的 一 ,

但意志薄弱的人必然是易怒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] [wɪtʃ] [sʌm; səm][beə(r)] [wɪð] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪn'dɪfrəns] [ɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
and the suspense which some bear with constitutional indifference or philosophical resignation ,
和 这 悬念 哪个 一些 熊 和 宪法 漠不关心 或者 哲学 辞职 ,

以及有些人以宪法般的漠然或哲学式的听天由命来忍受的悬念，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [best] , [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] ,
and some with a disposition to believe and hope the best , was intolerable to Lady Forester ,
和 一些 和 一个 处置 到 相信 和 希望 这 最好的 , 曾是 无法容忍 到 女士 林务员 ,

而有些人天性乐观，总是抱有美好的愿望，这让福雷斯特夫人无法容忍。

[æt; ət][wʌns] ['sɒlətri] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv] [maɪnd] , ['weðə(r)] ['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [ə'kwaɪəd] .
at once solitary and sensitive , low - spirited , and devoid of strength of mind , whether natural or acquired .
在 一次 孤 和 敏感的 , 低的 - 精神抖擞 , 和 缺乏 的 力量 的 头脑 , 无论 自然的 或者 获得 .

既孤僻又敏感，情绪低落，缺乏精神力量，无论是天生的还是后天习得的。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] , ['weðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)]
As she received no further news of Sir Philip , whether directly or
作为 她 已收到 不 更远 消息 的 先生 菲利普 , 无论 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

由于她再也没有收到任何关于菲利普爵士的消息，无论是直接的还是间接的，

[hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['leɪdi][bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz]
his unfortunate lady began now to feel a sort of consolation even in those
他的 不幸 女士 开始 现在 到 感觉 一个 种类 的 安慰 甚至 在 那些
['keələs] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][peɪn] .
careless habits which had so often given her pain .
粗心 习惯 哪个 有 所以 经常 给定 她 疼痛 .

他那不幸的夫人现在甚至开始从那些曾给她带来痛苦的粗心习惯中感受到某种安慰。

“ [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['θɔːtləs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ He is so thoughtless , ” she repeated a hundred times a day to her
“ 他 是 所以 轻率 , ” 她 重复 一个 百 时代 一个 天 到 她
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“他真是太没心没肺了,”她一天要对妹妹重复一百遍。

“ [hiː; hi]['nevə(r)] [raɪts] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ['smuːðli] .
“ he never writes when things are going on smoothly .
“ 他 绝不 写 什么时候 事物 是 去 在 顺利 .

“事情进展顺利的时候，他从不写东西。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] .
It is his way .
它 是 他的 方式 .

这是他的行事方式。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] .
Had anything happened , he would have informed us .
有 任何事物 发生 , 他 会 有 知情的 我们 .

如果发生了什么事，他一定会通知我们的。

” ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
” Lady Bothwell listened to her sister without attempting to console her .
” 女士 博斯韦尔 听着 到 她 姐姐 没有 尝试 到 安慰 她 .

博斯韦尔夫人听着妹妹的倾诉，并没有试图安慰她。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɜːst] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
Probably she might be of opinion that even the worst intelligence which could
大概 她 可能 是 的 观点 那 甚至 这 最差 智力 哪个 可以
[biː; bi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['flɑːndəz] [mait] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;
be received from Flanders might not be without some touch of consolation ;
是 已收到 从 弗兰德斯 可能 不是 是 没有 一些 触碰 的 安慰 ;

她或许认为，即使是从弗兰德斯得到的最坏的情报，也可能带有一丝安慰的意味；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] , [ɪf] [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
and that the Dowager Lady Forester , if so she was doomed to be called ,
和 那 这 老妇 女士 林务员 , 如果 所以 她 曾是 注定失败 到 是 称为 ,

如果真是如此，那么这位老夫人福雷斯特注定要被这样称呼了。

[mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst]
might have a source of happiness unknown to the wife of the gayest
可能 有 一个 来源 的 幸福 未知 到 这 妻子 的 这 同性恋
[ænd; ənd]['faɪnɪst] ['dʒentlmən] [ɪn] ['skɒtlənd] .
and finest gentleman in Scotland .
和 最好的 绅士 在 苏格兰 .

或许，苏格兰最快乐、最优秀的绅士的妻子所不知道的幸福源泉是什么。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [æt; ət]
This conviction became stronger as they learned from inquiries made at
这 定罪 成为 更强 作为 他们 学习 从 查询 制成 在
[ˌhed'kwɔ:təz] [ðæt] [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] — [ðəʊ] ['weðə(r)] [hi:; hi]
headquarters that Sir Philip was no longer with the army — though whether he
总部 那 先生 菲利普 曾是 不 更长 和 这 军队 — 尽管 无论 他
[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][ɔ:(r)][sleɪn][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['skə:miʃ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
had been taken or slain in some of those skirmishes which were
有 到过 已采取 或者 被杀 在 一些 的 那些 小规模冲突 哪个 是
[pə'petʃuəli] [ə'kɜ:rɪŋ] ,
perpetually occurring ,
永恒地 发生 ,

随着他们从总部打听得知菲利普爵士已不在军队中，这种信念变得更加坚定——尽管他们并不清楚他是被俘虏还是在不断发生的冲突中阵亡。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and in which he loved to distinguish himself , or whether he had ,
和 在 哪个 他 喜爱 到 区分 他自己 , 或者 无论 他 有 ,

他喜欢在哪方面脱颖而出，或者他是否曾经做到过，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['ri:z(ə)n][ɔ:(r)] [kə'prɪʃəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd] , ['vɒləntrəli] [left][ðə; ði]
for some unknown reason or capricious change of mind , voluntarily left the
为了 一些 未知 原因 或者 任性 改变 的 头脑 , 自愿 左边 这
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,

由于某种未知原因或一时兴起改变主意，自愿离职。

[nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][kʊd; kəd] [fɔ:m] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
none of his countrymen in the camp of the Allies could form even a
没有任何 的 他的 同胞们 在 这 营 的 这 盟国 可以 形式 甚至 一个
[kən'dʒektʃə(r)] .
conjecture .
推测 .

盟军阵营中，他的同胞们没有一个人能做出哪怕是最基本的猜测。

['mi:ntaɪm] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [æt; ət][həʊm] [bɪ'keɪm] ['klæmərəs] , ['entəd] ['ɪntu:] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Meantime his creditors at home became clamorous , entered into possession of
与此同时 他的 债权人 在 家 成为 喧闹的 , 进入 进入 拥有 的
[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
his property ,
他的 财产 ,

与此同时，他在国内的债主们开始叫嚣，并接管了他的财产。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]
and threatened his person , should he be rash enough to return to
和 威胁 他的 人 , 应该 他 是 皮疹 足够的 到 返回 到
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

并威胁说，如果他胆敢鲁莽地返回苏格兰，就会对他进行人身攻击。

[ðiːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['ægrəveɪtɪd] ['leɪdi] - [dɪs'pleʒə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv]
These additional disadvantages aggravated Lady Bothwell's displeasure against the fugitive
这些 额外的 缺点 加重 女士 - 不满 反对 这 逃犯
['hʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;

这些额外的不利因素加剧了博斯韦尔夫人对逃亡丈夫的不满；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
while her sister saw nothing in any of them ,
尽管 她 姐姐 锯 没有什么 在 任何 的 他们 ,

而她的妹妹却对他们中的任何一个都看不上眼。

[seɪv] [wɒt] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɪm] [huːm]
save what tended to increase her grief for the absence of him whom
节省 什么 倾向于 到 增加 她 悲伤 为了 这 缺席 的 他 谁
[hɜː(r); hə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] — ['gælənt] ,
her imagination now represented — as it had before marriage — gallant ,
她 想像力 现在 代表 — 作为 它 有 前 婚姻 — 英勇 ,

除了那些加剧她对他的思念之情的事物之外，她想象中的他——就像婚前一样——如今依然英俊潇洒。

[geɪ] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] .
gay , and affectionate .
同性恋 , 和 亲热 .

同性恋，且充满爱意。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['edɪnbrə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]
About this period there appeared in Edinburgh a man of singular appearance and
关于 这 时期 那里 出现 在 爱丁堡 一个 男人 的 单数 外貌 和
[prɪ'tenʃən] .
pretensions .
虚荣心 .

大约在这一时期，爱丁堡出现了一位外貌和自负都十分奇特的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['pædʒuən] ['dɒktə(r)] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]
He was commonly called the Paduan Doctor , from having received his
他 曾是 通常 称为 这 帕多瓦 医生 , 从 拥有 已收到 他的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
education at that famous university .
教育 在 那 著名的 大学 .

他因在著名的帕多瓦大学接受教育而被人们称为"帕多瓦医生"。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm] [reə(r)] [rɪ'siːts] [ɪn] ['medsn; 'medɪsn] , [wɪð]
He was supposed to possess some rare receipts in medicine , with
他 曾是 据称 到 具有 一些 稀有的 收据 在 药品 , 和
[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'fɜːrm] ,
which , it was affirmed ,
哪个 , 它 曾是 确认 ,

据说他拥有一些罕见的医学秘方，而且，据证实，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɔːt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kj'ɔːz] .
he had wrought remarkable cures .
他 有 锻 卓越 治愈 .

他治愈了许多病人，疗效显著。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [tɜːrmd] [hɪm] [æn; ən]
But though , on the one hand , the physicians of Edinburgh termed him an
但 尽管 , 在 这 一 手 , 这 医生 的 爱丁堡 称为 他 一个
[em'pɪrɪk] ,
empiric ,
经验 ,

但一方面，爱丁堡的医生们称他为经验主义者，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [huː] ,
there were many persons , and among them some of the clergy , who ,
那里 是 许多 人 , 和 之中 他们 一些 的 这 牧师 , WHO ,

当时有许多人，其中也包括一些神职人员，他们

[waɪl] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kj'ɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['remədiz] ,
while they admitted the truth of the cures and the force of his remedies ,
尽管 他们 承认 这 真相 的 这 治愈 和 这 力量 的 他的 补救措施 ,

虽然他们承认这些疗法的真实性和其药效，

[ə'ledʒd] [ðæt] ['dɒktə(r)]['bæptistə] - [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] [aːts] [ɪn]
alleged that Doctor Baptista Damiotti made use of charms and unlawful arts in
据称 那 医生 巴普蒂斯塔 - 制成 使用 的 魅力 和 非法的 艺术 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
order to obtain success in his practice .
命令 到 获得 成功 在 他的 实践 .

指控巴普蒂斯塔·达米奥蒂医生利用巫术和非法手段在行医中取得成功。

[ðə; ði] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['sɒləmli] [priːtʃ] [ə'genst] , [æz; əz][ə; eɪ] [siːkɪŋ] [ɒv; əv]
The resorting to him was even solemnly preached against , as a seeking of
这 复原 到 他 曾是 甚至 庄严地 布道 反对 , 作为 一个 寻求 的
[helθ] [frɒm; frəm]['aɪdəlz] ,
health from idols ,
健康 从 偶像 ,

人们甚至郑重谴责向他求助的行为，认为这是向偶像寻求健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] .
and a trusting to the help which was to come from Egypt .
和 一个 信任 到 这 帮助 哪个 曾是 到 来 从 埃及 .

并寄希望于埃及的援助。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pædʒuən]['dɒktə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv]
But the protection which the Paduan Doctor received from some friends of
但 这 保护 哪个 这 帕多瓦 医生 已收到 从 一些 朋友们 的
['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][set] [ðiːz] [ˌɪmpjuː'teɪʃənz][æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,
interest and consequence enabled him to set these imputations at defiance ,
兴趣 和 结果 已启用 他 到 放 这些 推断 在 蔑视 ,

但是，帕多瓦医生得到了一些有影响力的朋友的庇护，这使他能够无视这些指控。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sjuːm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
and to assume , even in the city of Edinburgh ,
和 到 认为 , 甚至 在 这 城市 的 爱丁堡 ,

即使是在爱丁堡这样的城市，也应该如此假设。

[feɪmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd]['nekrəumænsə] ,
famed as it was for abhorrence of witches and necromancers ,
著名的 作为 它 曾是 为了 厌恶 的 女巫 和 死灵法师 ,

虽然它以憎恶女巫和亡灵法师而闻名，

[ðə; ði]['deɪndʒərəs]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ən; ən][ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv][fju'tjʊərəti] .
the dangerous character of an expounder of futurity .
这 危险的 特点 的 一个 阐释者 的 未来 .

未来论者的危险性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ruːməd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
It was at length rumoured that , for a certain gratification ,
它 曾是 在 长度 传闻 那 , 为了 一个 肯定 满足感 ,

最终有传言说，为了满足某种私欲，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][nɒt][ən; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [wʌn] ,
which of course was not an inconsiderable one ,
哪个 的 课程 曾是 不是 一个 微不足道的 一 ,

这当然不是一笔小数目。

['dɒktə(r)]['bæptistə] - [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ,
Doctor Baptista Damiotti could tell the fate of the absent ,
医生 巴普蒂斯塔 - 可以 告诉 这 命运 的 这 缺席的 ,

巴普蒂斯塔·达米奥蒂医生能够预知失踪者的命运。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æbsənt] [frendz] ,
and even show his visitors the personal form of their absent friends ,
和 甚至 展示 他的 访客 这 个人的 形式 的 他们的 缺席的 朋友们 ,

甚至向来访者展示他们缺席朋友的个人形象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
and the action in which they were engaged at the moment .
和 这 行动 在 哪个 他们 是 已订婚的 在 这 片刻 .

以及他们当时正在从事的行动。

[ðɪs] ['ruːmə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] ,
This rumour came to the ears of Lady Forester ,
这 谣言 来了 到 这 耳朵 的 女士 林务员 ,

这个传闻传到了福雷斯特夫人的耳中。

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['ment(ə)l]['ægəni][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] [wɪl] [duː; də]
who had reached that pitch of mental agony in which the sufferer will do
WHO 有 达到 那 沥青 的 精神的 痛苦 在 哪个 这 患者 将要 做
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

那些精神痛苦达到极致，以至于会不惜一切代价的人

[ɔː(r)][ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [sə'spens] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)nti] .
or endure anything , that suspense may be converted into certainty .
或者 忍受 任何事物 , 那 悬念 可能 是 转换 进入 肯定 .

或者忍受任何事，那种悬念可能会转化为确定性。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['tɪmɪd][ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəli]
Gentle and timid in most cases , her state of mind made her equally
温和的 和 胆小 在 最多 案例 , 她 状态 的 头脑 制成 她 同样地
['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['rekləs] ,
obstinate and reckless ,
顽固 和 鲁莽 ,

她平时温柔胆怯，但这种性格也让她变得同样固执鲁莽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['leɪdi]
and it was with no small surprise and alarm that her sister , Lady
和 它 曾是 和 不 小的 惊喜 和 警报 那 她 姐姐 , 女士
[bɒθ'wɛl] ,
Bothwell ,
博斯韦尔 ,

令她妹妹博斯韦尔夫人感到十分惊讶和震惊的是，

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spres] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] [ɑːt] ,
heard her express a resolution to visit this man of art ,
听到 她 表达 一个 解决 到 访问 这 男人 的 艺术 ,

听到她表达了要去拜访这位艺术家的决心，

[ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and learn from him the fate of her husband .
和 学习 从 他 这 命运 的 她 丈夫 .

从他口中得知她丈夫的命运。

['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ['remənstreit, ri'mɒn-][ɒn][ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [sʌtʃ] [prɪ'tenʃən] [æz; əz] [ðəʊz]
Lady Bothwell remonstrated on the improbability that such pretensions as those
女士 博斯韦尔 抗议 在 这 概率低 那 这样的 虚荣心 作为 那些
[ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrənə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪm'pɒstʃə(r)] .
of this foreigner could be founded in anything but imposture .
的 这 外国人 可以 是 创立 在 任何事物 但 骗局 .

博斯韦尔夫人抗议说，像这位外国人这样的自负，除了诈骗之外，不可能有任何依据。

“ [ai][keə(r)][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [waɪf] , “ [wɒt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['rɪdɪkju:l][ai] [meɪ] [ɪn'kɜ:(r)] ;
“ I care not , ” said the deserted wife , “ what degree of ridicule I may incur ;
“ 我 关心 不是 , ” 说 这 荒凉的 妻子 , “ 什么 程度 的 嘲笑 我 可能 招致 ;

“我不在乎，”被抛弃的妻子说，“我会遭受多大的嘲笑；

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi]['eni][wʌn] [tʃɑ:ns] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ðæt] [ai] [meɪ] [əb'teɪn][sʌm; səm] ['sɜ:t(ə)nti]
if there be any one chance out of a hundred that I may obtain some certainty
如果 那里 是 任何 一 机会 出去 的 一个 百 那 我 可能 获得 一些 肯定
[ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [feɪt] ,
of my husband's fate ,
的 我的 丈夫的 命运 ,

如果哪怕只有百分之一的机会，让我能确定我丈夫的命运，

[ai] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ðæt] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən]['ɒfə(r)][ˌem 'i:] .
I would not miss that chance for whatever else the world can offer me .
我 会 不是 错过 那 机会 为了 任何 别的 这 世界 能 提供 我 .

无论世界能给我带来什么，我都不会错过这个机会。

” ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [nekst][ɜ:rdʒd][ðə; ði] [ˌʌn'lɔ:fəlˌnɛs] [ɒv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]
” Lady Bothwell next urged the unlawfulness of resorting to such sources of
” 女士 博斯韦尔 下一个 敦促 这 违法 的 复原 到 这样的 来源 的
[fə'bɪd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] .
forbidden knowledge .
禁止 知识 .

”博斯韦尔夫人接着强调，诉诸于此类禁忌知识来源是非法的。

“ ['sɪstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sʌfərə(r)] ,
“ Sister , ” replied the sufferer ,
“ 姐姐 , ” 回复 这 患者 ,

“姐姐，”病人回答道。

“ [hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [θɜ:st] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['drɪŋkɪŋ] ['i:v(ə)n] ['pɔɪz(ə)nd] ['wɔ:tə(r)] .
“ he who is dying of thirst cannot refrain from drinking even poisoned water .
“ 他 WHO 是 垂死 的 口渴 不能 避免 从 喝 甚至 中毒 水 .

“渴死的人甚至会喝下有毒的水。”

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['sʌfə] ['ʌndə(r)] [sə'spens] [mʌst; məst] [si:k] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
She who suffers under suspense must seek information ,
她 WHO 遭受 在下面 悬念 必须 寻找 信息 ,

饱受悬念折磨的人必须寻求信息。

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'hæləʊd] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:n(ə)l] .
even were the powers which offer it unhallowed and infernal .
甚至 是 这 权力 哪个 提供 它 不神圣的 和 地狱 .

即使是那些赋予它力量的邪恶和地狱般的力量。

[ai][gəʊ][tu:; tə] [lɜ:n] [maɪ] [feɪt] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] [wɪl] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;
I go to learn my fate alone , and this very evening will I know it ;
我 去 到 学习 我的 命运 独自的 , 和 这 非常 晚上 将要 我 知道 它 ;

我将独自去得知我的命运，就在今晚，我就会知道答案；

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] ['raɪzɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'iː] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ['hæpi] , [æt; ət] [liːst] [mɔː(r)]
the sun that rises to - morrow shall find me , if not more happy , at least more
这 太阳 那 上升 到 - 明天 将 寻找 我 , 如果 不是 更多的 快乐的 , 在 至少 更多的
[rɪ'zaɪnd] . ”
resigned . ”
辞职 . ”

明天升起的太阳，即便不会让我更快乐，至少也会让我更坦然接受现状。

“ ['sɪstə(r)] , ” [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [waɪld] [step] ,
“ Sister , ” said Lady Bothwell , “ if you are determined upon this wild step ,
“ 姐姐 , ” 说 女士 博斯韦尔 , “ 如果 你 是 决定 之上 这 荒野 步 ,

“姐姐,”博斯韦尔夫人说，“如果你执意要采取这种冒险的举动，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
you shall not go alone .
你 将 不是 去 独自的 .

你不会孤身前往。

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ,
If this man be an impostor ,
如果 这 男人 是 一个 骗子 ,

如果这个人是冒名顶替者，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
you may be too much agitated by your feelings to detect his villainy .
你 可能 是 也 很多 激动 经过 你的 情怀 到 探测 他的 邪恶 .

你可能因为情绪激动而无法察觉他的邪恶行径。

[ɪf] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] , [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [prɪ'tendz] ,
If , which I cannot believe , there be any truth in what he pretends ,
如果 , 哪个 我 不能 相信 , 那里 是 任何 真相 在 什么 他 假装 ,

如果他所声称的有任何真实性——尽管我对此难以置信——

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ]
you shall not be exposed alone to a communication of so extraordinary a
你 将 不是 是 裸露 独自的 到 一个 沟通 的 所以 非凡的 一个
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

你不会独自一人接触到如此非同寻常的信息。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [gəʊ] .
I will go with you , if indeed you determine to go .
我 将要 去 和 你 , 如果 的确 你 决定 到 去 .

如果你真的决定要去，我会和你一起去。

[bʌt; bət] [jet] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] ['kænɒt]
But yet reconsider your project , and renounce inquiries which cannot
但 然而 重新考虑 你的 项目 , 和 放弃 查询 哪个 不能
[biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wɪ'ðaʊt] [gɪlt] ,
be prosecuted without guilt ,
是 被起诉 没有 有罪 ,

但是，请重新考虑你的计划，并放弃那些不经审判就无法追究责任的调查。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)] .
and perhaps without danger .
和 也许 没有 危险 .

而且或许没有危险。

" ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]
" Lady Forester threw herself into her sister's arms , and , clasping her
" 女士 林务员 扔 她自己 进入 她 姐妹 武器 , 和 , 紧握 她
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] ,
to her bosom ,
到 她 怀 ,

福雷斯特夫人扑进姐姐的怀里，紧紧地搂住她，

[θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] ,
thanked her a hundred times for the offer of her company ,
谢谢 她 一个 百 时代 为了 这 提供 的 她 公司 ,

我感谢她一百遍，感谢她提供陪伴。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['dʒestʃə(r)][ðə; ði] ['frendli] [əd'vaɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
while she declined with a melancholy gesture the friendly advice with which it
尽管 她 拒绝 和 一个 忧郁 手势 这 友好的 建议 和 哪个 它
[wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] .
was accompanied .
曾是 伴随 .

她带着一丝忧伤，婉拒了对方友好的建议。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ə'raɪvd] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]['pædʒuən]
When the hour of twilight arrived — which was the period when the Paduan
什么时候 这 小时 的 暮 到达的 — 哪个 曾是 这 时期 什么时候 这 帕多瓦
['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
Doctor was understood to receive the visits of those who came to consult
医生 曾是 理解 到 收到 这 访问 的 那些 WHO 来了 到 咨询
[wɪð] [hɪm] — [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [left] [ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,
with him — the two ladies left their apartments in the Canongate of Edinburgh ,
和 他 — 这 二 女士们 左边 他们的 公寓 在 这 卡农盖特 的 爱丁堡 ,

当黄昏时分——人们普遍认为帕多瓦医生会在此时接待前来咨询的病人——两位女士离开了她们在爱丁堡卡农盖特的公寓。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [dres] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
having their dress arranged like that of women of an inferior description ,
拥有 他们的 裙子 安排 喜欢 那 的 女性 的 一个 下 描述 ,

她们的衣着打扮如同地位低下的女子一般。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [plædz] [dɪ'spəʊzd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
and their plaids disposed around their faces as they were worn by the same
和 他们的 格子图案 处置 大约 他们的 面孔 作为 他们 是 磨损 经过 这 相同的
[klɑːs] ;
class ;
班级 ;

她们的格子呢披肩遮住了脸，这是同一阶层的人所穿的服饰；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
for in those days of aristocracy the quality of the wearer was generally
为了 在 那些 天 的 贵族 这 质量 的 这 佩戴者 曾是 一般来说
['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [plæd] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] ,
indicated by the manner in which her plaid was disposed ,
表明的 经过 这 方式 在 哪个 她 格子图案 曾是 处置 ,

因为在那个贵族时代，穿着者的品格通常可以通过她披肩的样式来体现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ɪts]['tekstʃə(r)] .
as well as by the fineness of its texture .
作为 出色地 作为 经过 这 精细度 的 它是 质地 .

以及其质地的细腻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ,
It was Lady Bothwell who had suggested this species of disguise ,
它 曾是 女士 博斯韦尔 WHO 有 建议 这 物种 的 伪装 ,

是博斯韦尔夫人建议采用这种伪装方法的。

['pɑːtli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːndʒərərz] [haʊs] ,
partly to avoid observation as they should go to the conjurer's house ,
部分 到 避免 观察 作为 他们 应该 去 到 这 魔术师的 房子 ,

部分原因是他们应该去魔术师的家，以避免被人发现。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
and partly in order to make trial of his penetration ,
和 部分 在 命令 到 制作 审判 的 他的 渗透 ,

部分原因是为了测试他的渗透力，

[baɪ] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnd] ['kærəktə(r)] .
by appearing before him in a feigned character .
经过 出现 前 他 在 一个 假装 特点 .

通过假扮成其他身份出现在他面前。

['leɪdi] ['fɔːrɪstərz] ['sɜːvənt] , [ɒv; əv] [traɪd] [fɪ'deləti] ,
Lady Forester's servant , of tried fidelity ,
女士 林业员的 仆人 , 的 尝试 忠诚 ,

福雷斯特夫人忠诚可靠的仆人

[hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [fiː] ,
had been employed by her to propitiate the Doctor by a suitable fee ,
有 到过 受雇 经过 她 到 安抚 这 医生 经过 一个 合适的 费用 ,

她雇佣了某人，以适当的报酬来安抚医生。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [waɪf] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]
and a story intimating that a soldier's wife desired to know the
和 一个 故事 暗示 那 一个 士兵的 妻子 想要的 到 知道 这
[feɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
fate of her husband — a subject upon which ,
命运 的 她 丈夫 — 一个 主题 之上 哪个 ,

还有一个故事暗示，一位士兵的妻子渴望知道她丈夫的命运——这是一个人们热议的话题，

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [ðə; ði] [seɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['friːkwəntli] [kən'sʌltɪd] .
in all probability , the sage was very frequently consulted .
在 全部 可能性 , 这 圣人 曾是 非常 频繁地 咨询 .

很有可能，人们经常向这位智者请教。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [klɒk] [strʌk] [eɪt] , ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ['ɜːnɪstli]
To the last moment , when the palace clock struck eight , Lady Bothwell earnestly
到 这 最后的 片刻 , 什么时候 这 宫殿 钟 击 八 , 女士 博斯韦尔 切实
[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
watched her sister ,
观看 她 姐姐 ,

直到最后一刻，宫钟敲响八点的那一刻，博斯韦尔夫人仍然专注地注视着她的妹妹。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ræʃ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] [æz; əz]
in hopes that she might retreat from her rash undertaking ; but as
在 希望 那 她 可能 撤退 从 她 皮疹 承诺 ; 但 作为
['maɪldnəs] ,
mildness ,
温和 ,

希望她能放弃鲁莽的行动；但出于温和，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tɪ'mɪdəti] , [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [ɒv; əv] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [fɪkst] [p'ɜːpəsɪz] ,
and even timidity , is capable at times of vehement and fixed purposes ,
和 甚至 胆怯 , 是 有能力的 在 时代 的 慷慨 和 固定的 目的 ,

甚至连胆怯的性格，有时也能展现出强烈而坚定的目标。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] ['rezəluːtli] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]
she found Lady Forester resolutely unmoved and determined when the moment of
她 成立 女士 林务员 坚决地 不动 和 决定 什么时候 这 片刻 的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ə'raɪvd] .
departure arrived .
离开 到达的 .

当离别的时刻到来时，她发现福雷斯特夫人态度坚决，毫不动摇。

[ɪl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
Ill satisfied with the expedition , but determined not to leave her sister
患病的 使满意 和 这 远征 , 但 决定 不是 到 离开 她 姐姐
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
at such a crisis ,
在 这样的 一个 危机 ,

她对这次探险很不满意，但决心在这种危急时刻不抛下妹妹。

['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [ə'kʌmp(ə)nid] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] [θruː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][əb'skjʊə(r)] [striːt]
Lady Bothwell accompanied Lady Forester through more than one obscure street
女士 博斯韦尔 伴随 女士 林务员 通过 更多的 比 一 朦胧 街道
[ænd; ənd] [leɪn] ,
and lane ,
和 车道 ,

博斯韦尔夫人陪同福雷斯特夫人穿过了不止一条偏僻的街道和小巷。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] .
the servant walking before , and acting as their guide .
这 仆人 步行 前 , 和 表演 作为 他们的 指导 .

走在前面的仆人充当他们的向导。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɔːt] ,
At length he suddenly turned into a narrow court ,
在 长度 他 突然 转向 进入 一个 狭窄的 法庭 ,

最后他突然拐进了一条狭窄的院子，

[ænd; ənd] [nɒkt] [æt; ət][æn; ən] [ɑːtʃt] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]
and knocked at an arched door which seemed to belong to a building
和 敲门 在 一个 拱形 门 哪个 似乎 到 属于 到 一个 建筑
[ɒv; əv][sʌm; səm][æn'tɪkwəti] .
of some antiquity .
的 一些 古代 .

然后敲了敲一扇拱形门，这扇门似乎属于一座古老的建筑。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['pɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
It opened , though no one appeared to act as porter ; and the servant ,
它 打开 , 尽管 不 一 出现 到 行为 作为 搬运工 ; 和 这 仆人 ,

门开了，但似乎没有人守门；仆人，

['stepɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tuː; tə]['entə(r)] .
stepping aside from the entrance , motioned the ladies to enter .
步进 旁边 从 这 入口 , 示意 这 女士们 到 进入 .

他侧身让开入口，示意女士们进去。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌn] [səʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd][ðeə(r)] [gaɪd] .
They had no sooner done so than it shut , and excluded their guide .
他们 有 不 很快 完毕 所以 比 它 关闭 , 和 排除 他们的 指导 .

他们刚一开口，大门就关上了，把他们的向导拒之门外。

[ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vestɪbjuːl] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪm][læmp] ,
The two ladies found themselves in a small vestibule , illuminated by a dim lamp ,
这 二 女士们 成立 他们自己 在 一个 小的 前厅 , 照明 经过 一个 暗淡 灯 ,

两位女士发现自己身处一个狭小的门厅里，昏暗的灯光照亮了这里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][kləʊzd] , [nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [lait] [ɔː(r)][eə(r)] .
and having , when the door was closed , no communication with the external light or air .
和 拥有 , 什么时候 这 门 曾是 关闭 , 不 沟通 和 这 外部的 光 或者 空气 .

当门关上时，它与外部光线或空气没有连通。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] , ['pɑːtli] ['əʊpən] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
The door of an inner apartment , partly open , was at the farther side of the vestibule .
这 门 的 一个 内 公寓 , 部分 打开 , 曾是 在 这 更远 边 的 这 前厅 .

门厅另一侧，一间内室的门半开着。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['hezɪteɪt] [naʊ] , [dʒi'maimə] , " [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] ,
" We must not hesitate now , Jemima , " said Lady Bothwell , and walked forwards into the inner room ,
" 我们 必须 不是 犹豫 现在 , 杰米玛 , " 说 女士 博斯韦尔 , 和 步行 前进 进入 这 内 房间 ,

"我们现在不能再犹豫了，杰米玛,"博斯韦尔夫人说着，便走进了内室。

[weə(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊks] , [mæps] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [juː'tensɪlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
where , surrounded by books , maps , philosophical utensils , and other implements of peculiar shape and appearance ,
在哪里 , 包围 经过 图书 , 地图 , 哲学 餐具 , 和 其他 实施 的 奇特 形状 和 外貌 ,

那里，四周环绕着书籍、地图、哲学用具以及其他形状和外观奇特的器具，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ɑːt] .
they found the man of art .
他们 成立 这 男人 的 艺术 .

他们找到了这位艺术家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ə'pɪərəns] .
There was nothing very peculiar in the Italian's appearance .
那里 曾是 没有什么 非常 奇特 在 这 意大利人的 外貌 .

这位意大利人的外貌并没有什么特别之处。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [siːmd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,
He had the dark complexion and marked features of his country , seemed about fifty years old ,
他 有 这 黑暗的 肤色 和 标记 特征 的 他的 国家 , 似乎 关于 五十 年 老的 ,

他有着他祖国特有的黝黑肤色和鲜明的五官，看起来大约五十岁左右。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hænsəmli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ɒv; əv] [blæk] [kləʊðz] ,
and was handsomely but plainly dressed in a full suit of black clothes ,
和 曾是 英俊地 但 显然 穿着 在 一个 满的 套装 的 黑色的 衣服 ,

他身着一套黑色西装，衣着朴素却不失优雅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
which was then the universal costume of the medical profession .
哪个 曾是 然后 这 普遍的 戏服 的 这 医疗的 职业 .

那是当时医务人员的通用服装。

[lɑːdʒ] [wæks] - [laɪts] , [ɪn]['sɪlvə(r)] ['skɒnsɪz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Large wax - lights , in silver sconces , illuminated the apartment , which was
大的 蜡 - 灯 , 在 银 壁灯 , 照明 这 公寓 , 哪个 曾是
['riːz(ə)nəbli] ['fɜːnɪʃt] .
reasonably furnished .
合理 提供 .

公寓里摆放着几盏大型蜡灯，灯罩是银色的，灯光照亮了整个公寓，公寓的家具摆设也相当不错。

[hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['entəd] , [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
He rose as the ladies entered , and , notwithstanding the inferiority of their
他 玫瑰 作为 这 女士们 进入 , 和 , 虽然 这 自卑 的 他们的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

女士们进来时，他站了起来，尽管她们的穿着朴素低调，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːkt] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwɒləti] ,
received them with the marked respect due to their quality ,
已收到 他们 和 这 标记 尊重 到期的 到 他们的 质量 ,

由于他们的品质，我们给予了他们极大的尊重。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] ['rendərɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə]
and which foreigners are usually punctilious in rendering to those to
和 哪个 外国人 是 通常 一丝不苟 在 渲染 到 那些 到
[huːm] [sʌtʃ] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .
whom such honours are due .
谁 这样的 荣誉 是 到期的 .

而外国人通常会一丝不苟地给予那些应得荣誉的人以礼遇。

['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pəʊzd] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [ænd; ənd] ,
Lady Bothwell endeavoured to maintain her proposed incognito , and ,
女士 博斯韦尔 努力 到 维持 她 建议的 隐姓埋名 , 和 ,

博斯韦尔夫人努力维持她计划中的隐姓埋名，并且，

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʌʃə] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
as the Doctor ushered them to the upper end of the room ,
作为 这 医生 引导 他们 到 这 上 结尾 的 这 房间 ,

医生领着他们来到房间的上层。

[meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] , [æz; əz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .
made a motion declining his courtesy , as unfitted for their condition .
制成 一个 运动 下降 他的 礼貌 , 作为 不合适的 为了 他们的 状况 .

有人提议婉拒他的好意，认为这与他们的处境不符。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ We are poor people , sir , ” she said ;
“ 我们 是 贫穷的 人们 , 先生 , ” 她 说 ;

“先生，我们是穷人，”她说；

“ ['əʊnli][maɪ] ['sɪstərz] [dɪ'stres] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['weðə(r)] —
“ only my sister's distress has brought us to consult your worship whether —
“ 仅有的 我的 姐妹 痛苦 有 带来 我们 到 咨询 你的 崇拜 无论 —

“只是因为我妹妹的困境，我们才来请教您——”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] — “ [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , ['mædəm] , [ɒv; əv]
” He smiled as he interrupted her — “ I am aware , madam , of
” 他 微笑 作为 他 中断 她 — “ 我 是 意识到的 , 女士 , 的
[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [dɪ'stres] ,
your sister's distress ,
你的 姐妹 痛苦 ,

他打断她的话，脸上带着微笑——“夫人，我知道您妹妹的痛苦，

[ænd; ənd][ɪts] [kɔːz] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ,
and its cause ; I am aware , also ,
和 它是 原因 ; 我 是 意识到的 , 还 ,

及其原因；我也知道，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm] [tuː] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
that I am honoured with a visit from two ladies of the highest consideration
那 我 是 荣幸 和 一个 访问 从 二 女士们 的 这 最高 考虑
— ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] .
— Lady Bothwell and Lady Forester .
— 女士 博斯韦尔 和 女士 林务员 .

我非常荣幸地接待了两位德高望重的女士——博斯韦尔夫人和福雷斯特夫人。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
If I could not distinguish them from the class of society which their
如果 我 可以 不是 区分 他们 从 这 班级 的 社会 哪个 他们的
['prez(ə)nt] [dres] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,
present dress would indicate ,
展示 裙子 会 表明 ,

如果我无法从他们的穿着打扮中看出他们的社会阶层，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɡrætɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ] ['ɡɪvɪŋ]
there would be small possibility of my being able to gratify them by giving
那里 会 是 小的 可能性 的 我的 存在 有能力的 到 满足 他们 经过 给予
[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] . ”
the information which they come to seek . ”
这 信息 哪个 他们 来 到 寻找 . ”

我几乎不可能提供他们想要的信息来满足他们的需求。

“ [ai][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] — ” [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] .
“ I can easily understand — ” said Lady Bothwell .
“ 我 能 容易地 理解 — ” 说 女士 博斯韦尔 .

“我完全可以理解——”博斯韦尔夫人说道。

“ ['pɑːd(ə)n][maɪ]['bəʊldnəs][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [mɪ'leɪdi] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ;
“ Pardon my boldness to interrupt you , milady , ” cried the Italian ;
“ 赦免 我的 大胆 到 打断 你 , 夫人 , ” 哭 这 意大利语 ;

“请原谅我冒昧打断您，夫人，”意大利人喊道；

“ [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai]
“ your ladyship was about to say that you could easily understand that I
“ 你的 夫人 曾是 关于 到 说 那 你 可以 容易地 理解 那 我
[hæd; həd] [ɡɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [nems] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [də'mestɪk] .
had got possession of your names by means of your domestic .
有 得到 拥有 的 你的 姓名 经过 方法 的 你的 国内的 .

“夫人，您正要说，您很容易就能明白，我是通过您的家人获得了您的姓名。

[bʌt; bət][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [səʊ] , [juː; jʊ][duː; də][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
But in thinking so , you do injustice to the fidelity of your servant ,
但 在 思维 所以 , 你 做 不公正 到 这 忠诚 的 你的 仆人 ,
[ænd; ənd] , [ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
and , I may add ,
和 , 我 可能 添加 ,

但你这样想，就辜负了你仆人的忠诚，而且，我还要补充一点，

[tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][nɒt] [les] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] — ['bæptistə]
to the skill of one who is also not less your humble servant — Baptista
到 这 技能 的 一 WHO 是 还 不是 较少的 你的 谦逊的 仆人 — 巴普蒂斯塔
- . ”
Damiotti . ”
- . ”

谨以此献给您的谦卑仆人——巴普蒂斯塔·达米奥蒂。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də]['aɪðə(r)] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wel] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
“ I have no intention to do either , sir , ” said Lady Bothwell , maintaining a
“ 我 有 不 意图 到 做 任何一个 , 先生 , ” 说 女士 博斯韦尔 , 保持 一个
[təʊn] [ɒv; əv][kəm'pəʊʒə(r)] ,
tone of composure ,
语气 的 镇定 ,

“先生，我既没有这个打算，也没有那个打算。”博斯韦尔夫人语气平静地说。

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
though somewhat surprised ; “ but the situation is something new to me .
尽管 有些 惊讶 ; “ 但 这 情况 是 某物 新的 到 我 .

虽然有些惊讶；“但这种情况对我来说是全新的。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] . ”
If you know who we are , you also know , sir , what brought us here . ”
如果 你 知道 WHO 我们 是 , 你 还 知道 , 先生 , 什么 带来 我们 这里 . ”

先生，如果您知道我们是谁，您也就明白我们来到这里的原因了。

“ [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ræŋk] , [naʊ] , [ɔː(r)] ['leɪtli] ,
“ Curiosity to know the fate of a Scottish gentleman of rank , now , or lately ,
“ 好奇心 到 知道 这 命运 的 一个 苏格兰 绅士 的 秩 , 现在 , 或者 最近 ,

“我很好奇一位苏格兰贵族绅士的命运如何，无论是现在还是最近。”

[ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][sɪə(r)] .
upon the Continent , ” answered the seer .
之上 这 大陆 , ” 回答 这 先知 .

“在大陆上，”先知回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɪl][ˌkævə'lɪrəʊ] ['fɪlɪˌpəʊ] ['fɒrɪstə(r)] ,
“ His name is Il Cavaliero Philippo Forester ,
“ 他的 姓名 是 il 卡瓦列罗 菲利普 林务员 ,

“他的名字是 Il Cavaliero Philippo Forester，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ,
a gentleman who has the honour to be husband to this lady , and ,
一个 绅士 WHO 有 这 荣誉 到 是 丈夫 到 这 女士 , 和 ,

一位有幸成为这位女士丈夫的绅士，以及

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
with your ladyship's permission for using plain language ,
和 你的 夫人的 允许 为了 使用 清楚的 语言 ,

承蒙夫人允许，我使用通俗易懂的语言。

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [nɒt] [tuː; tə]['væljuː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] [ɪn'estɪməbl] [əd'vɑːntɪdʒ] .
the misfortune not to value as it deserves that inestimable advantage .
这 不幸 不是 到 价值 作为 它 值得 那 不可估量 优势 .

不幸的是，它没有得到应有的重视，没有意识到它所拥有的无比宝贵的优势。

” ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] [saɪd] ['diːpli] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [bɒθ'wel] [rɪ'plaɪd] , —
” Lady Forester sighed deeply , and Lady Bothwell replied , —
” 女士 林务员 叹了口气 深 , 和 女士 博斯韦尔 回复 , —

福雷斯特夫人深深地叹了口气，博斯韦尔夫人回答说：——

“ [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən]
“ Since you know our object without our telling it , the only question
“ 自从 你 知道 我们的 目的 没有 我们的 讲述 它 , 这 仅有的 问题
[ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz] ,
that remains is ,
那 遗迹 是 ,

“既然你无需我们明知就知道我们的目标，那么剩下的唯一问题就是，

['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] ['sɪstərz] [æŋ'zaɪəti] ? ”
whether you have the power to relieve my sister's anxiety ? ”
无论 你 有 这 力量 到 缓解 我的 姐妹 焦虑 ? ”

你是否有能力缓解我妹妹的焦虑?

“ [ai][hæv; həv] , ['mædəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['pædʒuən]['skɒlə(r)] ; “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪn'kwaɪəri] .
“ I have , madam , ” answered the Paduan scholar ; “ but there is still a previous inquiry .
“ 我 有 , 女士 , ” 回答 这 帕多瓦 学者 ; “ 但 那里 是 仍然 一个 以前的 询问 .

“我有，夫人,”帕多瓦学者回答说；“但还有先前的调查。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] [wɒt] [ðə; ði][ˌkævə'lɪroʊ] ['fɪlɪˌpoʊ] ['fɒrɪstə(r)][ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] ?
Have you the courage to behold with your own eyes what the Cavaliero Philippo Forester is now doing ?
有 你 这 勇气 到 看哪 和 你的 自己的 眼睛 什么 这 卡瓦列罗 菲利普 林务员 是 现在 正在做 ?

你是否有勇气亲眼看看卡瓦列罗·菲利普·福雷斯特现在正在做什么?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [rɪ'pɔːt] ? ”
or will you take it on my report ? ”
或者 将要 你 拿 它 在 我的 报告 ? ”

还是你会根据我的报告来处理?

“ [ðæt] ['kwestʃən] [maɪ]['sɪstə(r)][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ” [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] .
“ That question my sister must answer for herself , ” said Lady Bothwell .
“ 那 问题 我的 姐姐 必须 回答 为了 她自己 , ” 说 女士 博斯韦尔 .

“这个问题必须由我妹妹自己来回答,”博斯韦尔夫人说道。

“ [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [wɪl] [ai][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ,
“ With my own eyes will I endure to see whatever you have power to show me ,
“ 和 我的 自己的 眼睛 将要 我 忍受 到 看 任何 你 有 力量 到 展示 我 ,

“我将亲眼目睹你有能力向我展示的一切,

” [sed] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] ,
” said Lady Forester ,
” 说 女士 林务员 ,

“福雷斯特夫人说道,”

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['stɪmjuleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
with the same determined spirit which had stimulated her since her resolution was taken upon this subject .
和 这 相同的 决定 精神 哪个 有 刺激 她 自从 她 解决 曾是 已采取 之上 这 主题 .

她以自下定决心以来就一直激励着她的坚定精神。

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ There may be danger in it . ”
“ 那里 可能 是 危险 在 它 . ”

“这其中可能存在危险。”

“ [ɪf] [gəʊld][kæn; kən] ['kɒmpenseɪt] [ðə; ði][rɪsk] , ” [sed] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs]
“ If gold can compensate the risk , ” said Lady Forester , taking out her purse
“ 如果 金子 能 补偿 这 风险 , ” 说 女士 林务员 , 采取 出去 她 钱包

.
:
.

“如果黄金能够弥补风险的话,”福雷斯特夫人说着，掏出了钱包。

“ [ai][duː; də][nɒt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][geɪn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ;
“ I do not such things for the purpose of gain , ” answered the foreigner ;
“ 我 做 不是 这样的 事物 为了 这 目的 的 获得 , ” 回答 这 外国人 ;

“我做这些事不是为了牟利,”外国人回答说;

“ [ai][deə(r)][nɒt] [tɜːn] [maɪ][ɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
“ I dare not turn my art to such a purpose .
“ 我 敢 不是 转动 我的 艺术 到 这样的 一个 目的 .

“我不敢将我的艺术用于这样的目的。”

[ɪf] [ai] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]
If I take the gold of the wealthy , it is but to bestow it on the
如果 我 拿 这 金子 的 这 富裕 , 它 是 但 到 赐给 它 在 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ;
poor ;
贫穷的 ;

我若取走富人的黄金，只是为了把它分给穷人;

[nɔː(r)][duː; də][ai]['evə(r)][ək'sept][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
nor do I ever accept more than the sum I have already received from
也不 做 我 曾经 接受 更多的 比 这 和 我 有 已经 已收到 从
[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .
your servant .
你的 仆人 .

我绝不会接受超过我从您的仆人那里收到的金额。

[pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] , ['mædəm] ; [æn; ən][ə'dept] [niːdz] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] .
Put up your purse , madam ; an adept needs not your gold .
放 向上 你的 钱包 , 女士 ; 一个 熟练 需求 不是 你的 金子 .

夫人，收起您的钱包吧；行家不需要您的金子。

” ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]
” Lady Bothwell , considering this rejection of her sister's offer as a mere
” 女士 博斯韦尔 , 考虑 这 拒绝 的 她 姐妹 提供 作为 一个 仅仅
[trɪk] [ɒv; əv][æn; ən][em'pɪrɪk] ,
trick of an empiric ,
诡计 的 一个 经验 ,

博斯韦尔夫人认为，她姐姐拒绝她的提议只不过是经验主义者耍的一个花招，

[tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pres] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][sʌm] [ə'pɒn][hɪm] ,
to induce her to press a larger sum upon him ,
到 诱导 她 到 按 一个 更大的 和 之上 他 ,

为了诱使她向他索要更多钱财，

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'menst] [ænd; ənd] [endid] , ['ɒfəd] [sʌm; səm]
and willing that the scene should be commenced and ended , offered some
和 愿意的 那 这 场景 应该 是 开始 和 结束 , 提供 一些
[gəʊld][ɪn] [tɜːn] ,
gold in turn ,
金子 在 转动 ,

他乐于看到这场戏开始和结束，并作为回报献上了一些黄金。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .
observing that it was only to enlarge the sphere of his charity .
观察 那 它 曾是 仅有的 到 放大 这 领域 的 他的 慈善机构 .

他认为这只是为了扩大他的慈善范围。

“ [let] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃærəti] , ” [sed] [ðə; ði]['pædʒuən] ,
“ Let Lady Bothwell enlarge the sphere of her own charity , ” said the Paduan ,
“ 让 女士 博斯韦尔 放大 这 领域 的 她 自己的 慈善机构 , ” 说 这 帕多瓦 ,

“让博斯韦尔夫人扩大她慈善事业的范围吧，”帕多瓦人说道。

“ [nɒt] ['mɪəli] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ɑːmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
“ not merely in giving of alms , in which I know she is not deficient ,
“ 不是 仅仅 在 给予 的 施舍 , 在 哪个 我 知道 她 是 不是 不足 ,

“不仅仅是施舍方面，我知道她在这方面并不缺乏，

[bʌt; bət][ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'blaɪdʒ] ['bæptistə]
but in judging the character of others ; and let her oblige Baptista
但 在 评判 这 特点 的 其他的 ; 和 让 她 必须 巴普蒂斯塔
- [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] ['ɒnɪst] ,
Damiotti by believing him honest ,
- 经过 相信 他 诚实的 ,

但在评判他人品格时；并且让她相信巴普蒂斯塔·达米奥蒂是诚实的，以此来回报他。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][dɪ'skʌvə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [neɪv] .
till she shall discover him to be a knave .
直到 她 将 发现 他 到 是 一个 恶棍 .

直到她发现他是个无赖。

[duː; də][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] , ['mædəm] , [ɪf] [ai] [spiːk] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ['rɑːðə(r)]
Do not be surprised , madam , if I speak in answer to your thoughts rather
做 不是 是 惊讶 , 女士 , 如果 我 说话 在 回答 到 你的 想法 相当
[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ;
than your expressions ;
比 你的 表达式 ;

夫人，如果我回应的是您的内心想法而不是您的言语，请不要感到惊讶；

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][wʌns][mɔː(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]
and tell me once more whether you have courage to look on what I am
和 告诉 我 一次 更多的 无论 你 有 勇气 到 看 在 什么 我 是
[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ? ”
prepared to show ? ”
准备 到 展示 ? ”

那你再告诉我一遍，你有没有勇气看看我准备向你展示的东西？

“ [ai] [əʊn] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , “ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [straɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm]
“ I own , sir , ” said Lady Bothwell , “ that your words strike me with some
“ 我 自己的 , 先生 , ” 说 女士 博斯韦尔 , “ 那 你的 字 罢工 我 和 一些
[sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
sense of fear ;
感觉 的 害怕 ;

“先生，”博斯韦尔夫人说，“我承认，您的话语让我感到有些害怕；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [maɪ]['sɪstə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ai] [wɪl] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ]
but whatever my sister desires to witness , I will not shrink from witnessing
但 任何 我的 姐姐 欲望 到 证人 , 我 将要 不是 收缩 从 见证
[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
along with her . ”
沿着 和 她 . ”

但无论我妹妹想见证什么，我都会毫不犹豫地和她一起见证。

“ [neɪ] , [ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['əʊnli] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['feɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Nay , the danger only consists in the risk of your resolution failing you .
“ 不 ， 这 危险 仅有的 由 在 这 风险 的 你的 解决 失败 你 .

“不，危险仅仅在于你的决心可能会动摇。”

[ðə; ði] [saɪt] [kæn; kən]['əʊnli][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ;
The sight can only last for the space of seven minutes ;
这 视线 能 仅有的 最后的 为了 这 空间 的 七 分钟 ;

这种景象只能持续七分钟；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,
and should you interrupt the vision by speaking a single word ,
和 应该 你 打断 这 想象 经过 请讲 一个 单身的 单词 ,

如果你开口说话打断了这段影像，

[nɒt]['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [biː; bi]['brəʊkən] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] [mait] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə]
not only would the charm be broken , but some danger might result to
不是 仅有的 会 这 魅力 是 破碎的 , 但 一些 危险 可能 结果 到
[ðə; ði] [spek'tetər] .
the spectators .
这 观众 .

这样不仅会破坏魔法效果，还可能给观众带来危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['stedəli] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ,
But if you can remain steadily silent for the seven minutes ,
但 如果 你 能 保持 稳步 沉默的 为了 这 七 分钟 ,

但如果你能保持七分钟的沉默，

[jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪl] [biː; bi]['grætɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪsk] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai]
your curiosity will be gratified without the slightest risk ; and for this I
你的 好奇心 将要 是 满意 没有 这 丝毫 风险 ; 和 为了 这 我
[wɪl] [ɪn'geɪdʒ][maɪ] ['ɒnə(r)] .
will engage my honour .
将要 从事 我的 荣誉 .

你的好奇心将得到满足，而且不会有任何风险；为此，我愿以我的荣誉担保。

” [ɪn'tɜːnəli] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [θɔːt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] ;
” Internally Lady Bothwell thought the security was but an indifferent one ;
” 内部 女士 博斯韦尔 想法 这 安全 曾是 但 一个 冷漠 一 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sə'prest] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
but she suppressed the suspicion ,
但 她 被抑制 这 怀疑 ,

“博斯韦尔夫人内心认为安保措施不过是敷衍了事；但她压制住了这种怀疑。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][ə'dept] , [huːz] [dɑːk] ['fiːtʃəz] [wɔː(r)][ə; eɪ][hɑːf] -
as if she had believed that the adept , whose dark features wore a half -
作为 如果 她 有 相信 那 这 熟练 , 谁 黑暗的 特征 穿着 一个 一半 -
[fɔːmd] [smaɪl] ,
formed smile ,
形成 微笑 ,

仿佛她曾相信那位技艺高超、面容阴沉、嘴角挂着一丝若有若无的微笑的人

[kʊd; kəd][ɪn] [ri'æləti] [riːd] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['siːkrət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
could in reality read even her most secret reflections .
可以 在 现实 读 甚至 她 最多 秘密 反思 .

实际上，他甚至能读懂她最隐秘的想法。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [pɔːz] [ðen] [in'sjuː] , [ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] ['gæðəd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]
A solemn pause then ensued , until Lady Forester gathered courage enough to reply
一个 庄严 暂停 然后 随后 , 直到 女士 林务员 聚集 勇气 足够的 到 回复
[tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
to the physician ,
到 这 医生 ,

随后是一阵沉寂，直到福雷斯特夫人鼓起勇气回答医生。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [hɪm'self] ,
as he termed himself ,
作为 他 称为 他自己 ,

正如他自称的那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'baɪd] [wɪð] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
that she would abide with firmness and silence the sight which he had
那 她 会 遵守 和 硬度 和 沉默 这 视线 哪个 他 有
['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
promised to exhibit to them .
承诺 到 展览 到 他们 .

她将坚定地遵守诺言，不让他们看到他承诺要展示给他们的景象。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,
Upon this , he made them a low obeisance ,
之上 这 , 他 制成 他们 一个 低的 服从 ,

于是，他向他们微微行礼。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['mætəz] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [wɪʃ] , [left] [ðə; ði]
and saying he went to prepare matters to meet their wish , left the
和 说 他 去 到 准备 事情 到 见面 他们的 希望 , 左边 这
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

他说他去准备事情以满足他们的愿望，然后离开了公寓。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [hænd][ɪn][hænd] ,
The two sisters , hand in hand ,
这 二 姐妹 , 手 在 手 ,

两姐妹手牵着手，

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [baɪ] [ðæt] [kləʊz] ['juːniən][tuː; tə][daɪ'vɜːt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [mait] ['θret(ə)n]
as if seeking by that close union to divert any danger which might threaten
作为 如果 寻求 经过 那 关闭 联盟 到 转移 任何 危险 哪个 可能 威胁
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

仿佛希望通过这种紧密的联系来化解任何可能威胁到他们的危险。

[sæt] [daʊn] [ɒn] [tuː] [siːts] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [dʒi'maimə] [siːkɪŋ] [sə'pɔːt]
sat down on two seats in immediate contact with each other — Jemima seeking support
卫星 向下 在 二 座位 在 即时 接触 和 每个 其他 — 杰米玛 寻求 支持
[ɪn][ðə; ði]['mænli][ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ;
in the manly and habitual courage of Lady Bothwell ;
在 这 男子气概 和 习惯性的 勇气 的 女士 博斯韦尔 ;

两人并排坐在两张紧挨着的椅子上——杰米玛从博斯韦尔夫人身上寻求慰藉，博斯韦尔夫人有着男子气概和一贯的勇气；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [mɔː(r)]['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
and she , on the other hand , more agitated than she had expected ,
和 她 , 在 这 其他 手 , 更多的 激动 比 她 有 预期的 ,

而她自己却比预想的更加激动。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] ['despərət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz]
endeavouring to fortify herself by the desperate resolution which circumstances
努力 到 强化 她自己 经过 这 绝望的 解决 哪个 情况
[hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .
had forced her sister to assume .
有 强制 她 姐姐 到 认为 .

她努力让自己变得坚强，就像她姐姐在危急情况下被迫做出的那种绝望的决心一样。

[ðə; ði] [wʌn] [pə'hæps] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['nevə(r)] [fɪəd] ['eniθɪŋ] ;
The one perhaps said to herself that her sister never feared anything ;
这 一 也许 说 到 她自己 那 她 姐姐 绝不 害怕 任何事物 ;

她或许会对自己说，她的妹妹从不害怕任何事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mait] [rɪ'flekt] [ðæt] [wɒt] [səʊ] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [dʒi'maimə]
and the other might reflect that what so feeble - minded a woman as Jemima
和 这 其他 可能 反映 那 什么 所以 微弱 - 有思想 一个 女士 作为 杰米玛
[dɪd] [nɒt] [fɪə(r)] ,
did not fear ,
做过 不是 害怕 ,

而另一种解释则可能反映出，像杰米玛这样头脑简单的女人竟然不害怕什么。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒpəli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs]
could not properly be a subject of apprehension to a person of firmness
可以 不是 适当地 是 一个 主题 的 忧虑 到 一个 人 的 硬度
[ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and resolution like her own .
和 解决 喜欢 她 自己的 .

对于像她这样意志坚定、果断的人来说，这不应该成为她担忧的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moмənts] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [bəʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn]
In a few moments the thoughts of both were diverted from their own
在 一个 很少 时刻 这 想法 的 两个都 是 改道 从 他们的 自己的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [səʊ] ['sɪŋgjələli] [swiːt] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ðæt] ,
situation by a strain of music so singularly sweet and solemn that ,
情况 经过 一个 拉紧 的 音乐 所以 单独地 甜的 和 庄严 那 ,

片刻之后，一段格外甜美而庄严的乐曲将两人的思绪从自身的处境中转移开来。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ɔː(r)] [dɪ'spel] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ɪts]
while it seemed calculated to avert or dispel any feeling unconnected with its
尽管 它 似乎 计算 到 避免 或者 打消 任何 感觉 未连接 和 它是
['hɑːməni] ,
harmony ,
和谐 ,

虽然它似乎旨在避免或消除任何与它的和谐无关的情感，

[ɪn'kriːst] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɒləm] [ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['ɪntəvjuː]
increased , at the same time , the solemn excitation which the preceding interview
增加 , 在 这 相同的 时间 , 这 庄严 励磁 哪个 这 前 面试
[wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] .
was calculated to produce .
曾是 计算 到 生产 .

与此同时，也加剧了之前那次采访原本应该产生的庄严激动的气氛。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd]
The music was that of some instrument with which they were unacquainted
这 音乐 曾是 那 的 一些 乐器 和 哪个 他们 是 不熟悉的
;
;
;

那音乐是由他们从未听过的乐器演奏出来的；

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] ['ɑːftəwədz] [led] [maɪ] ['ænsestrɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt]
but circumstances afterwards led my ancestress to believe that it was that
但 情况 然后 引领 我的 祖先压力 到 相信 那 它 曾是 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑː'mɒnɪkə] ,
of the harmonica ,
的 这 口琴 ,

但后来的一些情况让我的祖先相信那是口琴的声音。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] [ɪn] [laɪf] .
which she heard at a much later period in life .
哪个 她 听到 在 一个 很多 之后 时期 在 生活 .

那是她在人生后期才听到的。

[wen] [ðiːz] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [saʊndz] [hæd; həd] [siːst] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end]
When these heaven - born sounds had ceased , a door opened in the upper end
什么时候 这些 天堂 - 出生 声音 有 停止 , 一个 门 打开 在 这 上 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,
of the apartment ,
的 这 公寓 ,

当这些天籁之音停止之后，公寓楼上的一扇门开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] - , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [tuː; tə] [ɔː(r)] [θriː] [steps] ,
and they saw Damiotti , standing at the head of two or three steps ,
和 他们 锯 - , 常设 在 这 头 的 二 或者 三 步骤 ,

他们看见达米奥蒂站在两三级台阶的前面，

[saɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .
sign to them to advance .
符号 到 他们 到 进步 .

给他们签字，让他们继续前进。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
His dress was so different from that which he had worn a few minutes
他的 裙子 曾是 所以 不同的 从 那 哪个 他 有 磨损 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他穿的衣服和几分钟前穿的截然不同。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dedli] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that they could hardly recognize him ; and the deadly paleness of his
那 他们 可以 几乎 认出 他 ; 和 这 致命 苍白 的 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他们几乎认不出他了；他脸色惨白得可怕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [stɜːn] [rɪ'dʒɪdəti] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ,
and a certain stern rigidity of muscles ,
和 一个 肯定 船尾 刚性 的 肌肉 ,

以及肌肉的某种僵硬感，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
like that of one whose mind is made up to some strange and daring action ,
喜欢 那 的 一 谁 头脑 是 制成 向上 到 一些 奇怪的 和 大胆 行动 ,

就像一个下定决心要采取某种奇怪而大胆行动的人一样，

[hæd; həd] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] [sɑː'kæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
had totally changed the somewhat sarcastic expression with which he had
有 完全 已更改 这 有些 讽刺的 表达 和 哪个 他 有

['priːviəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,
previously regarded them both ,
之前 认为 他们 两个都 ,

他彻底改变了之前看待他们两人时略带讽刺的表情。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] .
and particularly Lady Bothwell .
和 特别 女士 博斯韦尔 .

尤其是博斯韦尔夫人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sænd(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['fæʃ(ə)n] ;
He was barefooted , excepting a species of sandals in the antique fashion ;
他 曾是 赤足 , 除外 一个 物种 的 凉鞋 在 这 古董 时尚 ;

他赤着脚，只穿了一双古式凉鞋；

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [niːz] ; [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɔː(r)] [həʊz] ,
his legs were naked beneath the knees ; above them he wore hose ,
他的 腿 是 裸 下面 这 膝盖 ; 多于 他们 他 穿着 软管 ,

他的膝盖以下裸露着双腿，膝盖以上穿着长袜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ɒv; əv] [dɑːk] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ;
and a doublet of dark crimson silk close to his body ;
和 一个 双联体 的 黑暗的 赤红 丝绸 关闭 到 他的 身体 ;

身上贴身穿着一件深红色丝绸紧身衣；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [luːs] [rəʊb] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] , [ɒv; əv]
and over that a flowing loose robe , something resembling a surplice , of
和 超过 那 一个 流动 松动的 长袍 , 某物 类似 一个 圣衣 , 的

[snəʊ] - [waɪt] ['lɪnɪn] .
snow - white linen .
雪 - 白色的 亚麻布 .

外面罩着一件飘逸宽松的长袍，类似圣袍，由雪白的亚麻布制成。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [streɪt] ,
His throat and neck were uncovered , and his long , straight ,
他的 喉 和 脖子 是 裸露 , 和 他的 长的 , 直的 ,

他的喉咙和脖子裸露在外，他修长笔直的……

[blæk] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kəʊmd] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
black hair was carefully combed down at full length .
黑色的 头发 曾是 小心 梳理过的 向下 在 满的 长度 .

黑发被精心梳理成长长的长度。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
As the ladies approached at his bidding ,
作为 这 女士们 接近 在 他的 投标 ,

女士们按照他的吩咐走近他们，

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌserə'məʊniəs] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
he showed no gesture of that ceremonious courtesy of which he had been
他 显示 不 手势 的 那 隆重 礼貌 的 哪个 他 有 到过

['fɔːməli] ['lævɪʃ] .
formerly lavish .
以前 奢华的 .

他丝毫没有表现出以前那种殷勤的礼节。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [əd'vɑːns] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ;
On the contrary , he made the signal of advance with an air of command ;
在 这 相反 , 他 制成 这 信号 的 进步 和 一个 空气 的 命令 ;

相反，他以指挥的姿态发出前进的信号；

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [steps] , [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
and when , arm in arm , and with insecure steps , the sisters approached the
和 什么时候 , 手臂 在 手臂 , 和 和 不安全 步骤 , 这 姐妹 接近 这
[spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
spot where he stood ,
点 在哪里 他 站立 ,

姐妹俩手挽着手，迈着不稳的步伐，走向他站立的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [fraʊn] [ðæt] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
it was with a warning frown that he pressed his finger to his lips ,
它 曾是 和 一个 警告 皱眉 那 他 按下 他的 手指 到 他的 嘴唇 ,

他皱着眉头，警告地把手指按在嘴唇上。

[æz; əz] [ɪf] [riː'itəreit] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['saɪləns] , [waɪl] , ['stɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
as if reiterating his condition of absolute silence , while , stalking before them ,
作为 如果 重申 他的 状况 的 绝对 沉默 , 尽管 , 跟踪 前 他们 ,

仿佛在重申他必须保持绝对沉默的条件，同时，他蹑手蹑脚地走在他们面前，

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ə'pɑːtmənt] .
he led the way into the next apartment .
他 引领 这 方式 进入 这 下一个 公寓 .

他带头走进了隔壁的公寓。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [hʌŋ] [wɪð] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] .
This was a large room , hung with black , as if for a funeral .
这 曾是 一个 大的 房间 , 悬挂 和 黑色的 , 作为 如果 为了 一个 葬礼 .

这是一个很大的房间，挂满了黑色的装饰，像是要举行葬礼一样。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɔːltə(r)] ,
At the upper end was a table , or rather a species of altar ,
在 这 上 结尾 曾是 一个 桌子 , 或者 相当 一个 物种 的 坛 ,

上方尽头是一张桌子，或者更确切地说，是一种祭坛。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lə'guːbriəs] ['kʌlə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] ['daɪvəz] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]
covered with the same lugubrious colour , on which lay divers objects resembling the
涵盖 和 这 相同的 忧郁的 颜色 , 在 哪个 躺 潜水员 对象 类似 这
['juːʒuəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] .
usual implements of sorcery .
通常 实施 的 巫术 .

表面覆盖着同样的阴郁颜色，上面散落着各种各样的物品，类似于常见的巫术用具。

[ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'diːd] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ;
These objects were not indeed visible as they advanced into the apartment ;
这些 对象 是 不是 的确 可见的 作为 他们 先进的 进入 这 公寓 ;

当这些物体进入公寓时，它们实际上并看不见；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðem; ðəm] , ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [tuː] [ɪk'spaɪərɪŋ] [læmps] ,
for the light which displayed them , being only that of two expiring lamps ,
为了 这 光 哪个 显示 他们 , 存在 仅有的 那 的 二 到期 灯 ,
[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [feɪnt] .
was extremely faint .
曾是 极其 头晕的 .

因为照亮它们的光线，只是两盏即将熄灭的灯发出的微弱光芒。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] — [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [freɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] —
The master — to use the Italian phrase for persons of this description —
这 掌握 — 到 使用 这 意大利语 短语 为了 人 的 这 描述 —
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
approached the upper end of the room ,
接近 这 上 结尾 的 这 房间 ,

这位大师——用意大利语中形容这类人的话——走到房间的上端，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌdʒenju'flekʃn] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] ,
with a genuflection like that of a Catholic to the crucifix ,
和 一个 跪拜 喜欢 那 的 一个 天主教 到 这 十字架 ,

他行了一个如同天主教徒向十字架下跪般的礼节。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [krɒst] [hɪm'self] .
and at the same time crossed himself .
和 在 这 相同的 时间 交叉 他自己 .

同时，他还划了个十字。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['fɒləʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .
The ladies followed in silence , and arm in arm .
这 女士们 随后 在 沉默 , 和 手臂 在 手臂 .

女士们默默地跟在后面，手挽着手。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ləʊ] [brɔːd] [steps] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,
Two or three low broad steps led to a platform in front of the altar ,
二 或者 三 低的 广阔 步骤 引领 到 一个 平台 在 正面 的 这 坛 ,

两三级低矮宽阔的台阶通向祭坛前的一个平台。

[ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'zembld] [sʌtʃ] .
or what resembled such .
或者 什么 类似 这样的 .

或者类似的东西。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [seɪdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stænd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
Here the sage took his stand , and placed the ladies beside him ,
这里 这 圣人 采取 他的 站立 , 和 放置 这 女士们 旁 他 ,

圣人在此站定，并将女士们安排在自己身边。

[wʌns] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [rɪ'piːtɪŋ] [baɪ] [saɪnz] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
once more earnestly repeating by signs his injunctions of silence .
一次 更多的 切实 重复 经过 标志 他的 禁令 的 沉默 .

他再次郑重地用手势重申了保持沉默的命令。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ðen] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [ɑːm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ['vestmənt] ,
The Italian then , extending his bare arm from under his linen vestment ,
这 意大利语 然后 , 扩展 他的 裸 手臂 从 在下面 他的 亚麻布 法衣 ,

然后，那名意大利人从亚麻长袍下伸出裸露的手臂，

['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [tuː; tə] [faɪv] [lɑːdʒ] ['flæmbəʊz] , [ɔː(r)] ['tɔːrtʃɪz] , [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
pointed with his forefinger to five large flambeaux , or torches , placed on each side
尖 和 他的 食指 到 五 大的 火炬 , 或者 火炬 , 放置 在 每个 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
of the altar .
的 这 坛 .

他用食指指着祭坛两侧放置的五个大火炬。

[ðeɪ] [tʊk] ['faɪə(r)] [sək'sesɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
They took fire successively at the approach of his hand , or rather of his
他们 采取 火 依次 在 这 方法 的 他的 手 , 或者 相当 的 他的
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

他的手，或者更确切地说，他的手指一靠近，他们就接连开火。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
and spread a strong light through the room .
和 传播 一个 强的 光 通过 这 房间 .

并向房间里散发出强光。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːn] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈɔːltə(r)] ,
By this the visitors could discern that , on the seeming altar ,
经过 这 这 访客 可以 辨别 那 , 在 这 似乎 坛 ,

由此，参观者们便能辨认出，在看似祭坛的地方，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː] [ˈneɪkɪd] [sɔːrdz] [leɪd] [ˈkrɒswaɪz] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈəʊpən] [bʊk] ,
were disposed two naked swords laid crosswise ; a large open book ,
是 处置 二 裸 剑 铺设 横向 ; 一个 大的 打开 书 ,

摆放着两把裸露的剑，横放着；还有一本打开的大书，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz] ,
which they conceived to be a copy of the Holy Scriptures ,
哪个 他们 构思 到 是 一个 复制 的 这 圣 经文 ,

他们认为这是圣经的副本。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ˌʌnˈnəʊn] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈvɒljuːm]
but in a language to them unknown ; and beside this mysterious volume
但 在 一个 语言 到 他们 未知 ; 和 旁 这 神秘 体积
[wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [skʌl] .
was placed a human skull .
曾是 放置 一个 人类 颅骨 .

但书中的语言他们一概不懂；在这本神秘的书旁边，放着一个人类头骨。

[bʌt; bət] [wɒt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] [məʊst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈmɪrə(r)] ,
But what struck the sisters most was a very tall and broad mirror ,
但 什么 击 这 姐妹 最多 曾是 一个 非常 高的 和 广阔 镜子 ,

但最令姐妹俩印象深刻的是一面又高又宽的镜子。

[wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈɔːltə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪˈluːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd]
which occupied all the space behind the altar , and , illumined by the lighted
哪个 占领 全部 这 空间 在后面 这 坛 , 和 , 照明 经过 这 照明
[ˈtɔːrtʃɪz] ,
torches ,
火炬 ,

它占据了祭坛后面的所有空间，并在点燃的火炬的照亮下，

[rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
reflected the mysterious articles which were laid upon it .
反映 这 神秘 文章 哪个 是 铺设 之上 它 .

映照出上面放置的神秘物品。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ðen] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The master then placed himself between the two ladies , and , pointing to the
这 掌握 然后 放置 他自己 之间 这 二 女士们 , 和 , 指向 到 这
[ˈmɪrə(r)] ,
mirror ,
镜子 ,

于是，师傅走到两位女士中间，指着镜子说：

[tʊk] [iːtʃ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)l] .
took each by the hand , but without speaking a syllable .
采取 每个 经过 这 手 , 但 没有 请讲 一个 音节 .

他一人牵起对方的手，却一句话也没说。

[ðeɪ] [ɡeɪzd] [ɪnˈtentli] [ɒn][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ˈseɪbl] [speɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
They gazed intently on the polished and sable space to which he had
他们 凝视 专注地 在 这 抛光 和 黑貂 空间 到 哪个 他 有
[daɪˈrɛktɪd][ðeə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .
directed their attention .
指导 他们的 注意力 .

他们目不转睛地盯着他引导他们注意的那片光滑乌黑的空间。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'pɪərəns] .
Suddenly the surface assumed a new and singular appearance .
突然 这 表面 假定 一个 新的 和 单数 外貌 .

突然间，地表呈现出一种全新而独特的面貌。

[ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sɪmpli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ,
It no longer simply reflected the objects placed before it , but ,
它 不 更长 简单地 反映 这 对象 放置 前 它 , 但 ,

它不再只是简单地反映摆放在它面前的物体，而是

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [self] - [kən'teɪnd] ['siːnəri] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , ['ɒbdʒɪkts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
as if it had self - contained scenery of its own , objects began to appear within it ,
作为 如果 它 有 自己 - 包含 风景 的 它是 自己的 , 对象 开始 到 出现 之内 它 ,

仿佛它本身就拥有一个独立的场景，物体开始在其中出现。

[æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəli] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['mænə(r)] , [laɪk] [fɔːm] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] ;
at first in a disorderly , indistinct , and miscellaneous manner , like form arranging itself out of chaos ;
在 第一的 在 一个 乱 , 模糊 , 和 各种各样的 方式 , 喜欢 形式 安排 本身 出去 的 混乱 ;

起初杂乱无章、模糊不清，如同从混沌中自行排列而成；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sɪmətri] .
at length , in distinct and defined shape and symmetry .
在 长度 , 在 清楚的 和 定义 形状 和 对称 .

最终，呈现出清晰明确的形状和对称性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ,
It was thus that ,
它 曾是 因此 那 ,

事情就是这样，

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [glɑːs] ,
after some shifting of light and darkness over the face of the wonderful glass ,
后 一些 转变 的 光 和 黑暗 超过 这 脸 的 这 精彩的 玻璃 ,

经过一番光影在精美玻璃表面的变幻之后，

[ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kɒləms] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] [ɒn] [ɪts] [saɪdz] ,
a long perspective of arches and columns began to arrange itself on its sides ,
一个 长的 看法 的 拱门 和 列 开始 到 安排 本身 在 它是 侧面 ,

远处，一排排拱门和柱子开始在两侧排列起来，形成一道长长的景观。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] ,
and a vaulted roof on the upper part of it , till , after many oscillations ,
和 一个 拱形 屋顶 在 这 上 部分 的 它 , 直到 , 后 许多 振荡 ,

其上部有一个拱形屋顶，经过多次摇晃后，

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪʒn] [geɪnd] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] [ə'pɪərəns] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [tʃɜːtʃ] .
the whole vision gained a fixed and stationary appearance , representing the interior of a foreign church .
这 所有的 想象 获得 一个 固定的 和 静止的 外貌 , 代表 这 内部的 的 一个 外国的 教会 .

整个画面呈现出一种固定而静止的外观，代表着外国教堂的内部。

[ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪtli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] ['skʌtʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;
The pillars were stately , and hung with scutcheons ; the arches were lofty and magnificent ;
这 柱子 是 庄严 , 和 悬挂 和 盾徽 ; 这 拱门 是 高远 和 壮丽 ;

柱子庄严雄伟，上面挂着盾形纹章；拱门高耸壮丽；

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['letəd] [wɪð] ['fjuːnərəl] [ɪn'skrɪpʃnz] .
the floor was lettered with funeral inscriptions .
这 地面 曾是 字母 和 葬礼 铭文 .

地板上刻满了丧葬铭文。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['seprət] [ʃraɪnz] , [nəʊ]['ɪmɪdʒɪz] , [nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['tʃælɪs] [ɔː(r)] ['kruːsəfɪks][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
But there were no separate shrines , no images , no display of chalice or crucifix on the altar .
但 那里 是 不 分离 神社 , 不 图片 , 不 展示 的 圣杯 或者 十字架 在 这 坛 .

但祭坛上没有单独的神龛，没有神像，也没有圣杯或十字架的摆设。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
It was , therefore , a Protestant church upon the Continent .
它 曾是 , 所以 , 一个 新教 教会 之上 这 大陆 .

因此，它是欧洲大陆上的一座新教教堂。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [drest] [ɪn][ðə; ði][dʒɪ'niːvə] [gaʊn] [ænd; ənd][bænd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] ,
A clergyman dressed in the Geneva gown and band stood by the communion table ,
一个 牧师 穿着 在 这 日内瓦 袍 和 乐队 站立 经过 这 圣餐 桌子 ,

一位身着日内瓦长袍、头戴日内瓦头巾的牧师站在圣餐桌旁。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
and , with the Bible opened before him , and his clerk awaiting in the background ,
和 , 和 这 圣经 打开 前 他 , 和 他的 职员 等待中 在 这 背景 ,

他面前摊开着《圣经》，他的书记员则在一旁等候。

[siːmd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] .
seemed prepared to perform some service of the church to which he belonged .
似乎 准备 到 履行 一些 服务 的 这 教会 到 哪个 他 属于 .

他似乎准备为他所属的教会服务。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeə(r)] ['entəd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['pɑːti] ,
At length , there entered the middle aisle of the building a numerous party ,
在 长度 , 那里 进入 这 中间 走道 的 这 建筑 一个 很多的 派对 ,

最后，一大群人进入了建筑物的中央走廊。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['braɪdl][wʌn] , [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɔːkt] [fɜːst] ,
which appeared to be a bridal one , as a lady and gentleman walked first ,
哪个 出现 到 是 一个 新娘 一 , 作为 一个 女士 和 绅士 步行 第一的 ,

看起来像是一场婚礼，因为一位女士和一位男士走在最前面。

[hænd] [ɪn] [hænd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] , ['geɪli] ,
hand in hand , followed by a large concourse of persons of both sexes , gaily ,
手 在 手 , 随后 经过 一个 大的 大厅 的 人 的 两个都 性别 , 兴高采烈地 ,
[neɪ] ['rɪtʃli] , [ə'taɪəd] .
nay richly , attired .
不 丰富 , 穿着 .

手牵着手，后面跟着一大群男女，他们衣着华丽，兴高采烈。

[ðə; ði] [braɪd] , [huːz] ['fiːtʃəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] , [siːmd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn]
The bride , whose features they could distinctly see , seemed not more than sixteen
这 新娘 , 谁 特征 他们 可以 明显地 看 , 似乎 不是 更多的 比 十六
[j'iəz] [əʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

新娘的五官清晰可见，看起来不超过十六岁。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
and extremely beautiful .
和 极其 美丽的 .

而且非常漂亮。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [muːvd] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]
The bridegroom , for some seconds , moved rather with his shoulder
这 新郎 , 为了 一些 秒 , 已搬 相当 和 他的 肩膀
[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'vɜːtɪd] ;
towards them , and his face averted ;
向 他们 , 和 他的 脸 避免了 ;

新郎有几秒钟时间，肩膀转向他们，脸也别开了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [step] [strʌk] [ðə; ði] ['sɪstəz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði]
but his elegance of form and step struck the sisters at once with the
但 他的 优雅 的 形式 和 步 击 这 姐妹 在 一次 和 这
[seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] .
same apprehension .
相同的 忧虑 .

但他优雅的身姿和步伐却立刻让姐妹俩产生了同样的担忧。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['riːəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː]
As he turned his face suddenly , it was frightfully realized , and they saw
作为 他 转向 他的 脸 突然 , 它 曾是 可怕地 已实现 , 和 他们 锯
,
,
,

当他突然转过脸来时，他们惊恐地意识到，他们看到了：

[ɪn] [ðə; ði] [geɪ] ['braɪdgruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
in the gay bridegroom before them ,
在 这 同性恋 新郎 前 他们 ,

在他们面前的这位同性恋新郎身上，

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] .
Sir Philip Forester .
先生 菲利普 林务员 .

菲利普·福雷斯特爵士。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,
His wife uttered an imperfect exclamation ,
他的 妻子 说出 一个 不完善 感叹 ,

他的妻子发出了一声不太完整的感叹，

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [stɜːd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['seprət] .
at the sound of which the whole scene stirred and seemed to separate .
在 这 声音 的 哪个 这 所有的 场景 搅拌 和 似乎 到 分离 .

听到这声音，整个场景都震动起来，仿佛彼此分离了一般。

" [ai][kʊd; kəd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , [waɪl] [ri'kaunt] [ðə; ði]
" I could compare it to nothing , " said Lady Bothwell , while recounting the
" 我 可以 比较 它 到 没有什么 , " 说 女士 博斯韦尔 , 尽管 重新计算 这
['wʌndəf(ə)l] [teɪl] ,
wonderful tale ,
精彩的 故事 ,

"我简直无法将它与任何事物相提并论,"博斯韦尔夫人一边讲述着这个奇妙的故事，一边说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][kɑːm] [puːl]
" but to the dispersion of the reflection offered by a deep and calm pool
" 但 到 这 分散 的 这 反射 提供 经过 一个 深的 和 冷静的 水池
,
,
,

"但却分散了深邃平静的水池中倒映的光芒，

[wen] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [kɑːst]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'kʌm] ['dɪsɪpeɪtɪd]
when a stone is suddenly cast into it , and the shadows become dissipated
什么时候 一个 石头 是 突然 投掷 进入 它 , 和 这 阴影 变得 消散
[ænd; ənd]['brəʊkən] .
and broken .
和 破碎的 .

当一块石头突然被扔进去时，影子就消散了，破碎了。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [prest] [bəuθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [hændz] [sɪ'vɪəli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm]
" The master pressed both the ladies ' hands severely , as if to remind them
" 这 掌握 按下 两个都 这 女士们 - 双手 严重 , 作为 如果 到 提醒 他们
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmɪs] ,
of their promise ,
的 他们的 承诺 ,

"主人严厉地按了两位女士的手，仿佛要提醒她们遵守诺言。"

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kɜːd] .
and of the danger which they incurred .
和 的 这 危险 哪个 他们 已发生 .

以及他们所面临的危险。

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][daɪd] [ə'weɪ] [ɒn] ['leɪdi] ['fɔːrɪstərz] [tʌŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'teɪnɪŋ] ['pɜːfɪkt] ['ʌtərəns]
The exclamation died away on Lady Forester's tongue , without attaining perfect utterance
这 感叹 死亡 离开 在 女士 林业员的 舌头 , 没有 达到 完美的 发声
,
,
,

那声惊叹在福雷斯特夫人的舌尖渐渐消失，未能完全表达出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
and the scene in the glass , after the fluctuation of a minute ,
和 这 场景 在 这 玻璃 , 后 这 波动 的 一个 分钟 ,

玻璃杯中的景象，在一分钟的波动之后，

[ə'gen] [ri'zjuːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪts]['fɔːmə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [siːn] , [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðɪn]
again resumed to the eye its former appearance of a real scene , existing within
再次 恢复 到 这 眼睛 它是 以前的 外貌 的 一个 真实的 场景 , 现存的 之内
[ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
the mirror ,
这 镜子 ,

镜子里再次呈现出真实场景的景象，仿佛就存在于镜中。

[æz; əz] [ɪf] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvəbl] [ɪn'sted]
as if represented in a picture , save that the figures were movable instead
作为 如果 代表 在 一个 图片 ， 节省 那 这 数据 是 活动 反而
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['steɪʃənri] .
of being stationary .
的 存在 静止的 .

就像一幅图画，只不过人物是可移动的，而不是静止的。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] , [naʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]
The representation of Sir Philip Forester , now distinctly visible in form and
这 表示 的 先生 菲利普 林务员 ， 现在 明显地 可见的 在 形式 和
['fiːtʃə(r)] ,
feature ,
特征 ，

菲利普·福雷斯特爵士的画像，如今已清晰可见，其形体和特征都十分鲜明。

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [liːd] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
was seen to lead on towards the clergyman that beautiful girl ,
曾是 已见 到 带领 在 向 这 牧师 那 美丽的 女孩 ，

有人看到那个漂亮的女孩引诱牧师靠近，

[huː] [əd'vɑːnst] [æt; ət][wʌns] [wɪð] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [praɪd] .
who advanced at once with diffidence and with a species of affectionate pride .
WHO 先进的 在 一次 和 羞怯 和 和 一个 物种 的 亲热 自豪 .

他立刻带着羞怯和某种喜爱的自豪感向前迈进。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['braɪdl]
In the meantime , and just as the clergyman had arranged the bridal
在 这 与此同时 ， 和 只是 作为 这 牧师 有 安排 这 新娘
['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
company before him ,
公司 前 他 ，

与此同时，正如牧师事先安排好迎亲队伍一样，

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['pɜːsənz] ,
and seemed about to commence the service , another group of persons ,
和 似乎 关于 到 开始 这 服务 ， 其他 团体 的 人 ，

似乎正要开始仪式时，另一群人出现了。

[ɒv; əv] [huːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] , ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of whom two or three were officers , entered the church .
的 谁 二 或者 三 是 警官 ， 进入 这 教会 .

其中两三个是军官，他们进入了教堂。

[ðeɪ] [muːvd] , [æt; ət][fɜːst] , ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['braɪdl]
They moved , at first , forward , as though they came to witness the bridal
他们 已搬 ， 在 第一的 ， 向前 ， 作为 尽管 他们 来了 到 证人 这 新娘
['serəməni] ;
ceremony ;
仪式 ；

他们起初向前走去，好像是来见证婚礼仪式的；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spek'tetər] ,
but suddenly one of the officers , whose back was towards the spectators ,
但 突然 一 的 这 警官 ， 谁 后退 曾是 向 这 观众 ，
[dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
detached himself from his companions ,
分离的 他自己 从 他的 同伴 ，

但突然，一名背对观众的军官脱离了同伴的队伍。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['heɪstɪli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pɑːti] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and rushed hastily towards the marriage party , when the whole of them
和 匆忙 草草 向 这 婚姻 派对 ，什么时候 这 所有的 的 他们
[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,
turned towards him ,
转向 向 他 ，

当所有人都转向他时，他便急忙冲向婚礼队伍。

[æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][sʌm; səm][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .
as if attracted by some exclamation which had accompanied his advance .
作为 如果 吸引 经过 一些 感叹 哪个 有 伴随 他的 进步 .

仿佛被他前进时伴随的某种惊叹声所吸引。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ; [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Suddenly the intruder drew his sword ; the bridegroom unsheathed his own ,
突然 这 入侵者 画 他的 剑 ； 这 新郎 出鞘 他的 自己的 ，
[ænd; ənd] [meɪd] [tə'wɔːdz] [hɪm] ;
and made towards him ;
和 制成 向 他 ；

突然，入侵者拔出了剑；新郎也拔出了自己的剑，向他走去；

[sɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [drɔːn] [baɪ]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
swords were also drawn by other individuals ,
剑 是 还 绘制 经过 其他 个人 ，

其他人也拔出了剑。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][lɑːst] ['entəd] .
both of the marriage party and of those who had last entered .
两个都 的 这 婚姻 派对 和 的 那些 WHO 有 最后的 进入 .

包括结婚双方和最后进入的人。

[ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['eldə(r)][ænd; ənd]
They fell into a sort of confusion , the clergyman , and some elder and
他们 跌倒 进入 一个 种类 的 困惑 ， 这 牧师 ， 和 一些 长老 和
['greɪvə(r)] [p'ɜːsənz] ,
graver persons ,
刻刀 人 ，

牧师和一些年纪较长、比较严肃的人陷入了某种混乱之中。

['leɪbərɪŋ] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] , [waɪl] [ðə; ði] [hɒtə] ['spɪrɪt] [ɒn][bəuθ][saɪdz]
labouring apparently to keep the peace , while the hotter spirits on both sides
劳动 显然 到 保持 这 和平 ， 尽管 这 更热 烈酒 在 两个都 侧面
['brændiʃ] [ðeə(r)] ['wepənz] .
brandished their weapons .
挥舞 他们的 武器 .

表面上都在努力维持和平，而双方情绪激动的人则挥舞着武器。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [speɪs] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]
But now , the period of the brief space during which the soothsayer , as he
但 现在 ， 这 时期 的 这 简短的 空间 期间 哪个 这 预言家 ， 作为 他
[prɪ'tendɪd] ,
pretended ,
假装 ，

但现在，预言家假装成预言家的那段短暂时期，

[wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] .
was permitted to exhibit his art , was arrived .
曾是 允许 到 展览 他的 艺术 ， 曾是 到达的 .

获准展出他的作品，他到了。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ə'gen] [mɪkst] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvd] ['grædʒuəli] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
The fumes again mixed together , and dissolved gradually from observation ;
这 烟雾 再次 混合 一起 ， 和 溶解 逐步地 从 观察 ；

观察发现，这些烟雾再次混合在一起，并逐渐溶解；

[ðə; ði] [vɔːlts] [ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rəʊld] [ə'sʌndə(r)] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ;
the vaults and columns of the church rolled asunder , and disappeared ;
这 金库 和 列 的 这 教会 滚动 分离 ， 和 消失 ；

教堂的拱顶和柱子崩塌消失；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [rɪ'flektɪd] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]
and the front of the mirror reflected nothing save the blazing torches and
和 这 正面 的 这 镜子 反映 没有什么 节省 这 炽烈 火炬 和
[ðə; ði] ['melənkəli] [ˌæpə'reɪtəs] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
the melancholy apparatus placed on the altar or table before it .
这 忧郁 设备 放置 在 这 坛 或者 桌子 前 它 .

镜子正面除了燃烧的火炬和摆放在祭坛或桌子上的忧郁器皿外，什么也映照不起来。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [led] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [huː] ['greɪtli] [rɪ'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt]
The doctor led the ladies , who greatly required his support , into the apartment
这 医生 引领 这 女士们 ， WHO 非常 必需的 他的 支持 ， 进入 这 公寓
[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ,
from whence they came ,
从 何处 他们 来了 ，

医生领着几位非常需要他照顾的女士们回到了她们刚才居住的公寓。

[weə(r)] [waɪn] , ['esnsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
where wine , essences , and other means of restoring suspended animation ,
在哪里 葡萄酒 ， 精华 ， 和 其他 方法 的 恢复 暂停 动画片 ，
[hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
had been provided during his absence .
有 到过 假如 期间 他的 缺席 .

在他不在的这段时间里，有人提供了葡萄酒、香精和其他恢复假死状态的物品。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃeəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['saɪləns] — ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] , [ɪn]
He motioned them to chairs , which they occupied in silence — Lady Forester , in
他 示意 他们 到 椅子 ， 哪个 他们 占领 在 沉默 — 女士 林务员 ， 在
[pə'tɪkjələ(r)] ,
particular ,
特别的 ，

他示意他们入座，他们默默地坐了下来——尤其是福雷斯特夫人。

['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
wringing her hands , and casting her eyes up to heaven , but without
拧干 她 双手 ， 和 铸件 她 眼睛 向上 到 天堂 ， 但 没有
['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
speaking a word ,
请讲 一个 单词 ，

她双手绞在一起，目光投向天空，却一言不发。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [spel] [hæd; həd] [biːn] [stɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
as if the spell had been still before her eyes .
作为 如果 这 拼写 有 到过 仍然 前 她 眼睛 .

仿佛魔法在她眼前静止了一般。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['æktɪŋ] ? ” [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , [kə'lektɪŋ]
“ And what we have seen is even now acting ? ” said Lady Bothwell , collecting
“ 和 什么 我们 有 已见 是 甚至 现在 表演 ？ ” 说 女士 博斯韦尔 ， 收集
[hɜː'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .
herself with difficulty .
她自己 和 困难 .

“而我们所看到的，现在还在上演吗？”博斯韦尔夫人艰难地镇定下来，说道。

“ [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['bæptɪstə] - , “ [ai] ['kænɒt] ['dʒʌstli] , [ɔː(r)] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] , [seɪ] .
“ That , ” answered Baptista Damiotti , “ I cannot justly , or with certainty , say .
“ 那 , ” 回答 巴普蒂斯塔 - , “ 我 不能 公正地 , 或者 和 肯定 , 说 .

“这一点，”巴普蒂斯塔·达米奥蒂回答说，“我不能公正地、或者肯定地说。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aɪðə(r)] [naʊ] ['æktɪŋ] , [ɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] ['æktɪd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .
But it is either now acting , or has been acted during a short space before this .
但 它 是 任何一个 现在 表演 , 或者 有 到过 行动 期间 一个 短的 空间 前 这 .

但它要么现在正在发挥作用，要么在此之前的一小段时间内已经发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪə(r)] ['fɒrɪstə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
It is the last remarkable transaction in which the Cavalier Forester has been engaged .
它 是 这 最后的 卓越 交易 在 哪个 这 骑士 林务员 有 到过 已订婚的 .

这是 Cavalier Forester 参与的最后一笔引人注目的交易。

” ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [ðen] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
” Lady Bothwell then expressed anxiety concerning her sister ,
” 女士 博斯韦尔 然后 表达 焦虑 有关 她 姐姐 ,

博斯韦尔夫人随后表达了对她妹妹的担忧，

[huːz] ['ɔːltəd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæpri'henʃən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
whose altered countenance and apparent unconsciousness of what passed around her excited her apprehensions how it might be possible to convey her home .
谁 已修改 面容 和 明显 无意识 的 什么 通过了 大约 她 兴奋的 她 担忧 如何 它 可能 是 可能的 到 传达 她 家 .

她面容的改变和对周围事物的明显无知，让她不禁担忧，如何才能把她带回家。

“ [ai] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ə'dept] .
“ I have prepared for that , ” answered the adept .
“ 我 有 准备 为了 那 , ” 回答 这 熟练 .

“我已经为此做好了准备，”这位高手回答道。

“ [ai] [hæv; həv] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪl] [pə'mɪt] .
“ I have directed the servant to bring your equipage as near to this place as the narrowness of the street will permit .
“ 我 有 指导 这 仆人 到 带来 你的 装备 作为 靠近 到 这 地方 作为 这 狭窄 的 这 街道 将要 允许 .

“我已经吩咐仆人把你的马车尽可能靠近这里，但要考虑到街道的狭窄。”

[fɪə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ðɪs] [kəm'pəʊzɪŋ] [drɑːft] ,
Fear not for your sister , but give her , when you return home , this composing draught ,
害怕 不是 为了 你的 姐姐 , 但 给 她 , 什么时候 你 返回 家 , 这 构成 草稿 ,

别担心你妹妹，你回家后把这瓶镇静剂给她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
and she will be better to - morrow morning .
和 她 将要 是 更好的 到 - 明天 早晨 .

她明天早上就会好转。

[fjuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [təʊn] ,
Few , ” he added in a melancholy tone ,
很少 , ” 他 额外 在 一个 忧郁 语气 ,

“很少，”他忧郁地补充道。

“ [liːv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz] [wel] [ɪn] [helθ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ leave this house as well in health as they entered it .
“ 离开 这 房子 作为 出色地 在 健康 作为 他们 进入 它 .

“愿他们离开这所房子时，身体和进来时一样健康。”

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [baɪ] [mɪ'stɪəriəs] [miːnz] ,
Such being the consequence of seeking knowledge by mysterious means ,
这样的 存在 这 结果 的 寻求 知识 经过 神秘 方法 ,

这就是以神秘手段寻求知识的后果。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
I leave you to judge the condition of those who have the power of
我 离开 你 到 法官 这 状况 的 那些 WHO 有 这 力量 的
['grætɪfaɪɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'regjələ(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
gratifying such irregular curiosity .
可喜 这样的 不规律的 好奇心 .

那些有能力满足这种不寻常的好奇心的人的品行，就由你们来评判吧。

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [ðə; ði]['pəʊʃ(ə)n] . ”
Farewell , and forget not the potion . ”
告别 , 和 忘记 不是 这 药水 . ”

再见了，别忘了那瓶药水。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ;
“ I will give her nothing that comes from you , ” said Lady Bothwell ;
“ 我 将要 给 她 没有什么 那 来 从 你 , ” 说 女士 博斯韦尔 ;

“我不会把任何来自你的东西给她，”博斯韦尔夫人说；

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] [ɔːl'redi] .
“ I have seen enough of your art already .
“ 我 有 已见 足够的 的 你的 艺术 已经 .

“我已经看过足够多的你的作品了。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['nekrəʊmænsi] .
Perhaps you would poison us both to conceal your own necromancy .
也许 你 会 毒 我们 两个都 到 隐藏 你的 自己的 死灵术 .

或许你会毒害我们两个，以此掩盖你自己的招魂术。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [wɒnt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)][rɔŋ, rɔːŋ]
But we are persons who want neither the means of making our wrongs
但 我们 是 人 WHO 想 两者都不 这 方法 的 制作 我们的 错误
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

但我们既不想拥有揭露自己错误的方式，

[nɔː(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] . ”
nor the assistance of friends to right them . ”
也不 这 协助 的 朋友们 到 正确的 他们 . ”

也没有朋友的帮助来纠正他们。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][rɔŋ, rɔːŋ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði][ə'dept] .
“ You have had no wrongs from me , madam , ” said the adept .
“ 你 有 有 不 错误 从 我 , 女士 , ” 说 这 熟练 .

“夫人，我没有亏待您。”那位高手说道。

“ [juː; jʊ] [sɔːt] [wʌn] [huː] [ɪz]['lɪt(ə)l]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɒnə(r)] .
“ You sought one who is little grateful for such honour .
“ 你 寻求 一 WHO 是 小的 感激的 为了 这样的 荣誉 .

“你所寻找的人对这样的荣誉却不太领情。”

[hiː; hi] [siːk] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd]['əʊnli] [gɪvz] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn'vaɪt][ænd; ənd][kɔːl] [ə'pɒn][hɪm] .
He seeks no one , and only gives responses to those who invite and call upon him .
他 寻找 不 一 , 和 仅有的 给予 回应 到 那些 WHO 邀请 和 称呼 之上 他 .

他不主动寻找任何人，只回应那些邀请他、呼求他的人。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['suːnə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
you have but learned a little sooner the evil which you must still be doomed to endure .
你 有 但 学习 一个 小的 很快 这 邪恶的 哪个 你 必须 仍然 是 注定失败 到 忍受 .

你只不过是比别人早一点领悟到你注定要忍受的苦难罢了。

[ai][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrvənts] [step] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I hear your servant's step at the door ,
我 听到 你的 仆人的 步 在 这 门 ,

我听见仆人敲门的脚步声，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
and will detain your ladyship and Lady Forester no longer .
和 将要 扣留 你的 夫人 和 女士 林务员 不 更长 .

我将不再耽搁夫人和福雷斯特夫人。

[ðə; ði][nekst] ['pækɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɑːtli] ['witnis] .
The next packet from the Continent will explain what you have already partly witnessed .
这 下一个 包 从 这 大陆 将要 解释 什么 你 有 已经 部分 目击者 .

来自欧洲大陆的下一份资料将解释你已经部分目睹的内容。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ɪf] [ai] [meɪ] [əd'vaɪz] , [pɑːs] [tuː] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [hændz] .
Let it not , if I may advise , pass too suddenly into your sister's hands .
让 它 不是 , 如果 我 可能 建议 , 经过 也 突然 进入 你的 姐妹 双手 .

恕我劝告，千万不要太突然地把它交到你姐姐手里。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][bɪd] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [gʊd] - [naɪt] .
” So saying , he bid Lady Bothwell good - night .
” 所以 说 , 他 出价 女士 博斯韦尔 好的 - 夜晚 .

说完，他向博斯韦尔夫人道了晚安。

[ʃiː; ʃi] [went] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'dept] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,
She went , lighted by the adept , to the vestibule ,
她 去 , 照明 经过 这 熟练 , 到 这 前厅 ,

她在那位行家的指引下，走向了门厅。

[weə(r)] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [dres] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]
where he hastily threw a black cloak over his singular dress , and opening
在哪里 他 草草 扔 一个 黑色的 披风 超过 他的 单数 裙子 , 和 开幕
[ðə; ði] [dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

他匆忙地将一件黑色斗篷披在自己那件奇特的长袍上，然后打开了门。

[ɪn'trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
entrusted his visitors to the care of the servant .
受托 他的 访客 到 这 关心 的 这 仆人 .

他将访客托付给仆人照料。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was with difficulty that Lady Bothwell sustained her sister to the
它 曾是 和 困难 那 女士 博斯韦尔 持续 她 姐姐 到 这
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

博斯韦尔夫人费了好大劲才把妹妹扶到马车上。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] [steps] ['dɪstənt] .
though it was only twenty steps distant .
尽管 它 曾是 仅有的 二十 步骤 遥远 .

虽然只有二十步远。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] , ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] .
When they arrived at home , Lady Forester required medical assistance .
什么时候 他们 到达的 在 家 , 女士 林务员 必需的 医疗的 协助 .

他们到家后，福雷斯特夫人需要医疗救助。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The physician of the family attended , and shook his head on feeling her
这 医生 的 这 家庭 参加 , 和 摇晃 他的 头 在 感觉 她
[pʌls] .
pulse .
脉冲 .

家里的医生过来查看，摸了摸她的脉搏后摇了摇头。

" [hɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] [ɒn] [ðə; ði] [nɜːvz] .
" Here has been , " he said , " a violent and sudden shock on the nerves .
" 这里 有 到过 , " 他 说 , " 一个 暴力 和 突然 震惊 在 这 神经 .

他说："这里发生了一起剧烈而突然的神经冲击。"

[ai] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I must know how it has happened .
我 必须 知道 如何 它 有 发生 .

我必须知道事情是怎么发生的。

" ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [əd'mɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ,
" Lady Bothwell admitted they had visited the conjurer ,
" 女士 博斯韦尔 承认 他们 有 到访 这 魔术师 ,

博斯韦尔夫人承认她们曾拜访过那位魔术师。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [bæd] [njuːz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and that Lady Forester had received some bad news respecting her
和 那 女士 林务员 有 已收到 一些 坏的 消息 尊重 她
['hʌzbənd] , [sɜː(r)] ['fɪlɪp] .
husband , Sir Philip .
丈夫 , 先生 菲利普 .

福雷斯特夫人收到了一些关于她丈夫菲利普爵士的坏消息。

“ [ðæt] ['rɑːskəli] [kwæk] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['edɪnbrə] , ”
“ That rascally quack would make my fortune , were he to stay in Edinburgh , ”
“ 那 赖皮 嘎嘎 会 制作 我的 财富 , 是 他 到 停留 在 爱丁堡 , ”
[sed] [ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ;
said the graduate ;
说 这 毕业 ;

“如果那个无赖庸医留在爱丁堡，他就能让我发大财了，”这位毕业生说道；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['nɜːvəs] [keɪs] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ this is the seventh nervous case I have heard of his making for me ,
“ 这 是 这 第七 紧张的 案件 我 有 听到 的 他的 制作 为了 我 ,

“这是我听说的他给我制造的第七起神经衰弱事件了，

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['terə(r)] .
and all by effect of terror .
和 全部 经过 影响 的 恐怖 .

这一切都是恐怖袭击造成的。

” [hiː; hi][nekst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [drɑːft] [wɪtʃ] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli]
” He next examined the composing draught which Lady Bothwell had unconsciously
” 他 下一个 检查 这 构成 草稿 哪个 女士 博斯韦尔 有 不知不觉
[brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
brought in her hand ,
带来 在 她 手 ,

”接下来，他仔细查看了博斯韦尔夫人无意中拿在手里的那份草稿，

['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʒɜːr'meɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,
tasted it , and pronounced it very germain to the matter ,
尝过 它 , 和 发音 它 非常 日耳曼 到 这 事情 ,

尝了一口，觉得它与此事非常相关。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [seɪv] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] .
and what would save an application to the apothecary .
和 什么 会 节省 一个 应用 到 这 药剂师 .

什么方法可以省去向药剂师提交申请的麻烦?

[hiː; hi] [ðen] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ['veri] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
He then paused , and looking at Lady Bothwell very significantly , at length
他 然后 暂停 , 和 寻找 在 女士 博斯韦尔 非常 显著地 , 在 长度
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

他顿了顿，意味深长地看了博斯韦尔夫人一眼，最后补充道:

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ['wɔːrlɑːks]
“ I suppose I must not ask your ladyship anything about this Italian warlock's
“ 我 认为 我 必须 不是 问 你的 夫人 任何事物 关于 这 意大利语 术士的
[prə'siːdɪŋz] ? ”
proceedings ? ”
诉讼程序 ? ”

“我想我不能问夫人关于这位意大利巫师的所作所为了吧? ”

“ [ɪn'diːd] , ['dɒktə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , “ [ai][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [pɑːst] [æz; əz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
“ Indeed , doctor , ” answered Lady Bothwell , “ I consider what passed as confidential
“ 的确 , 医生 , ” 回答 女士 博斯韦尔 , “ 我 考虑 什么 通过了 作为 机密的
;
;
;

“的确，医生，”博斯韦尔夫人回答说，“我认为那些被认为是机密的事情；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [rəʊg] , [jet] , [æz; əz][wi:; wi][wɜː(r); wə(r)] [fu:lz] [ɪ'nʌf]
and though the man may be a rogue , yet , as we were fools enough
和 尽管 这 男人 可能 是 一个 流氓 , 然而 , 作为 我们 是 傻瓜 足够的
[tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] ,
to consult him ,
到 咨询 他 ,

虽然这个人可能是个无赖，但是，我们却愚蠢地向他咨询过，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ai] [θɪŋk] , [bi:; bi] ['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] . ”
we should , I think , be honest enough to keep his counsel . ”
我们 应该 , 我 思考 , 是 诚实的 足够的 到 保持 他的 法律顾问 . ”

我认为，我们应该足够诚实，听从他的建议。

“ [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [neɪv] !
“ MAY be a knave !
“ 可能 是 一个 恶棍 !

“也许是个恶棍！”

[kʌm] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
Come , ” said the doctor ,
来 , ” 说 这 医生 ,

“来吧，”医生说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt]
“ I am glad to hear your ladyship allows such a possibility in anything that
“ 我 是 高兴的 到 听到 你的 夫人 允许 这样的 一个 可能性 在 任何事物 那
['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] . ”
comes from Italy . ”
来 从 意大利 . ”

“我很高兴听到夫人允许任何来自意大利的东西都有这种可能性。”

“ [wɒt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɒt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['hænəʊvə(r)] ,
“ What comes from Italy may be as good as what comes from Hanover ,
“ 什么 来 从 意大利 可能 是 作为 好的 作为 什么 来 从 汉诺威 ,
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

“医生，意大利产的东西可能和汉诺威产的东西一样好。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [gʊd] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][səʊ] ,
But you and I will remain good friends ; and that it may be so ,
但 你 和 我 将要 保持 好的 朋友们 ; 和 那 它 可能 是 所以 ,

但你我仍将是好朋友；如果真是如此，

[wi:; wi] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔ:ri] . ”
we will say nothing of Whig and Tory . ”
我们 将要 说 没有什么 的 辉格党 和 保守党 . ”

我们就不谈辉格党和托利党了。

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [rɪ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ;
“ Not I , ” said the doctor , receiving his fee , and taking his hat ;
“ 不是 我 , ” 说 这 医生 , 接收 他的 费用 , 和 采取 他的 帽子 ;

“不是我，”医生收下诊费，接过帽子说道；

“ [ə; eɪ][k'æɹɒləs] [sɜ:rvz] [maɪ] ['pɜ:pəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] - .
“ a Carolus serves my purpose as well as a Willielmus .
“ 一个 卡罗勒斯 服务 我的 目的 作为 出色地 作为 一个 - .

“Carolus 和 Willielmus 都能满足我的需求。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [əʊld] ['leɪdi] [seɪnt] ['rɪŋgən] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [set] ,
But I should like to know why old Lady Saint Ringan , and all that set ,
但 我 应该 喜欢 到 知道 为什么 老的 女士 圣 铃根 , 和 全部 那 放 ,

但我很想知道为什么老圣林根夫人以及所有那些事，

[gəʊ] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'keɪd] [lʌŋz] [ɪn] ['pʌfɪŋ] [ðɪs] ['fɒrən] ['feləʊ] . ”
go about wasting their decayed lungs in puffing this foreign fellow . ”
去 关于 浪费 他们的 腐烂的 肺 在 抽气 这 外国的 同伴 . ”

他们就这样浪费自己腐朽的肺，去吸这个外国佬的烟。”

“ [eɪ] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [set] [hɪm] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʒezjuɪt] , [æz; əz] [skrʌb] [sez] .
“ Ay — you had best set him down a Jesuit , as Scrub says .
“ 哎 — 你 有 最好的 放 他 向下 一个 耶稣会 , 作为 擦洗 说道 .

“哎——你最好把他安排成一个耶稣会士，就像 Scrub 说的那样。”

” [ɒn] [ðiːz] [tɜːmz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
” On these terms they parted .
” 在 这些 条款 他们 分手了 .

他们就这样分道扬镳了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] — [huːz] [nɜːvz] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] ,
The poor patient — whose nerves , from an extraordinary state of tension ,
这 贫穷的 病人 — 谁 神经 , 从 一个 非凡的 状态 的 紧张 ,

这位可怜的病人——由于极度紧张，神经高度紧张，

[hæd; həd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] [rɪ'lækst] [ɪn] [æz; əz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] [dɪ'griː] — [kən'tɪnjuːd]
had at length become relaxed in as extraordinary a degree — continued
有 在 长度 变得 轻松 在 作为 非凡的 一个 程度 — 持续
[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪmbə'sɪləti] ,
to struggle with a sort of imbecility ,
到 斗争 和 一个 种类 的 白痴 ,

最终，他变得异常放松——但仍然与某种程度的愚钝作斗争。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] ,
the growth of superstitious terror ,
这 生长 的 迷信的 恐怖 ,

迷信恐怖情绪的增长，

[wen] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [wɪtʃ] [fʊl'fɪld] ['iːv(ə)n]
when the shocking tidings were brought from Holland which fulfilled even
什么时候 这 令人震惊 消息 是 带来 从 荷兰 哪个 已完成 甚至
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
her worst expectations .
她 最差 期望 .

当来自荷兰的惊人消息传来时，这消息甚至印证了她最糟糕的预感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] [steə(r)] ,
They were sent by the celebrated Earl of Stair ,
他们 是 发送 经过 这 著名 伯爵 的 楼梯 ,

他们是由著名的斯泰尔伯爵派来的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['melənkəli] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['djuːəl] [bɪ'twɪkst] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)]
and contained the melancholy event of a duel betwixt Sir Philip Forester
和 包含 这 忧郁 事件 的 一个 决斗 中间 先生 菲利普 林务员
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] ,
and his wife's half - brother ,
和 他的 妻子的 一半 - 兄弟 ,

书中还记载了菲利普·福雷斯特爵士与他妻子的同父异母兄弟之间决斗的悲惨事件。

['kæptɪn] ['fɔːlkənə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] - [dʌtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] , [ɪn]
Captain Falconer , of the Scotch - Dutch , as they were then called , in
队长 猎鹰者 , 的 这 苏格兰威士忌 - 荷兰语 , 作为 他们 是 然后 称为 , 在
[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
which the latter had been killed .
哪个 这 后者 有 到过 被杀 .

当时被称为苏格兰-荷兰人的福尔科纳上尉，在这场战斗中阵亡。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kwɒrəl] ['rendəd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [stɪl] [mɔː(r)] ['ʃɒkɪŋ] .
The cause of quarrel rendered the incident still more shocking .
这 原因 的 争吵 渲染 这 事件 仍然 更多的 令人震惊 .

争吵的原因让这起事件更加令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['sʌd(ə)nli] ,
It seemed that Sir Philip had left the army suddenly ,
它 似乎 那 先生 菲利普 有 左边 这 军队 突然 ,

菲利普爵士似乎突然离开了军队。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
in consequence of being unable to pay a very considerable sum which he
在 结果 的 存在 无法 到 支付 一个 非常 大量 和 哪个 他
[hæd; həd] [lɒst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [æt; ət] [pleɪ] .
had lost to another volunteer at play .
有 丢失的 到 其他 志愿者 在 玩 .

由于无力偿还他在比赛中输给另一位志愿者的巨额奖金。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['rɒtəˌdæm] ,
He had changed his name , and taken up his residence at Rotterdam ,
他 有 已更改 他的 姓名 , 和 已采取 向上 他的 住宅 在 鹿特丹 ,

他改了名字，并在鹿特丹定居。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [in'sinjueit] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
where he had insinuated himself into the good graces of an ancient and
在哪里 他 有 暗示 他自己 进入 这 好的 恩典 的 一个 古老的 和
[rɪtʃ] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] ,
rich burgomaster ,
富有的 市长 ,

他设法博得了一位年迈富有的镇长的欢心。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['mænəz] , ['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði] [ə'fekʃən]
and , by his handsome person and graceful manners , captivated the affections
和 , 经过 他的 英俊的 人 和 优美 礼仪 , 着迷 这 情感
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ,
of his only child ,
的 他的 仅有的 孩子 ,

他英俊的外表和优雅的举止，赢得了他独生女的芳心。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [mʌtʃ] [welθ] .
a very young person , of great beauty , and the heiress of much wealth .
一个 非常 年轻的 人 , 的 伟大的 美丽 , 和 这 女继承人 的 很多 财富 .

一位非常年轻、容貌绝美、且拥有巨额财富的女继承人。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːʃəs] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Delighted with the specious attractions of his proposed son - in - law ,
高兴极了 和 这 似是而非的 景点 的 他的 建议的 儿子 - 在 - 法律 ,

他对准女婿虚假的魅力感到欣喜若狂，

[ðə; ði] ['welθi] ['mɜːtʃənt] — [huːz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə]
the wealthy merchant — whose idea of the British character was too high to
这 富裕 商人 — 谁 主意 的 这 英国 特点 曾是 也 高的 到

[əd'mɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['eni] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn]
admit of his taking any precaution to acquire evidence of his condition
承认 的 他的 采取 任何 预防 到 获得 证据 的 他的 状况

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] — [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
and circumstances — gave his consent to the marriage .
和 情况 — 给予 他的 同意 到 这 婚姻 .

这位富商对英国人的品格印象过于深刻，以至于他根本不会采取任何预防措施来获取自己身份和处境的证据，于是他同意了这桩婚事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
It was about to be celebrated in the principal church of the city ,
它 曾是 关于 到 是 著名 在 这 主要的 教会 的 这 城市 ,

庆祝活动即将在城里的主要教堂举行，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌrəns] .
when it was interrupted by a singular occurrence .
什么时候 它 曾是 中断 经过 一个 单数 发生 .

当它被一件突发事件打断时。

['kæptɪn] ['fɔːlkənə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'tætʃt] [tuː; tə] ['rɒtəˌdæm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Captain Falconer having been detached to Rotterdam to bring up a part of the
队长 猎鹰者 拥有 到过 分离的 到 鹿特丹 到 带来 向上 一个 部分 的 这

[brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] [ɔːg'zɪlɪəris] ,
brigade of Scottish auxiliaries ,
旅 的 苏格兰 辅助设备 ,

福尔科纳上尉被派往鹿特丹，负责调集一部分苏格兰辅助部队。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['kwɔːtəz] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
who were in quarters there , a person of consideration in the town ,
WHO 是 在 四分之一 那里 , 一个 人 的 考虑 在 这 镇 ,

当时住在那里的是一位镇上颇有名望的人物，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [nəʊn] ,
to whom he had been formerly known ,
到 谁 他 有 到过 以前 已知 ,

他以前认识的人，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
proposed to him for amusement to go to the high church to see a
建议的 到 他 为了 娱乐 到 去 到 这 高的 教会 到 看 一个

['kʌntrimən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['bɜːgəˌmɑːstə(r)] .
countryman of his own married to the daughter of a wealthy burgomaster .
同胞 的 他的 自己的 已婚 到 这 女儿 的 一个 富裕 市长 .

为了取乐，他提议去大教堂观看一位同乡迎娶富裕镇长女儿的婚礼。

['kæptɪn] ['fɔːlkənə(r)] [went] [ə'kɔːdɪŋli] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [ə'kweɪntəns] , [wɪð] [ə; eɪ]
Captain Falconer went accordingly , accompanied by his Dutch acquaintance , with a
队长 猎鹰者 去 因此 , 伴随 经过 他的 荷兰语 熟人 , 和 一个

['pɑːti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
party of his friends ,
派对 的 他的 朋友们 ,

福尔科纳船长于是带着他的荷兰熟人和一群朋友出发了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒtʃ] [brɪ'geɪd] .
and two or three officers of the Scotch brigade .
和 二 或者 三 警官 的 这 苏格兰威士忌 旅 .

还有两三名苏格兰旅的军官。

[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ]
His astonishment may be conceived when he saw his own brother - in - law , a
他的 惊讶 可能 是 构思 什么时候 他 锯 他的 自己的 兄弟 - 在 - 法律 , 一个
['mærid] [mæn] ,
married man ,
已婚 男人 ,

当他看到自己的姐夫，一个已婚男人时，他的惊讶之情可想而知。

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
on the point of leading to the altar the innocent and beautiful creature
在 这 观点 的 领导 到 这 坛 这 清白的 和 美丽的 生物
[ə'pɒn] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] [dɪ'siːt] .
upon whom he was about to practise a base and unmanly deceit .
之上 谁 他 曾是 关于 到 实践 一个 根据 和 不男子气概 欺骗 .

即将把那纯洁美丽的女子带到祭坛前，他却要对她施以卑鄙无耻的欺骗。

[hiː; hi] [prə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
He proclaimed his villainy on the spot , and the marriage was interrupted ,
他 宣布 他的 邪恶 在 这 点 , 和 这 婚姻 曾是 中断 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

他当场承认了自己的罪行，婚礼自然也就此中断。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [men] ,
But against the opinion of more thinking men ,
但 反对 这 观点 的 更多的 思维 男人 ,

但与更多有识之士的观点相反，

[huː] [kən'sɪdəd] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]
who considered Sir Philip Forester as having thrown himself out of the rank of
WHO 经过考虑的 先生 菲利普 林务员 作为 拥有 抛掷 他自己 出去 的 这 秩 的
[men][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
men of honour ,
男人 的 荣誉 ,

他们认为菲利普·福雷斯特爵士已经丧失了作为荣誉之士的资格。

['kæptɪn] ['fɔːlkənə(r)] [əd'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]
Captain Falconer admitted him to the privilege of such , accepted a challenge
队长 猎鹰者 承认 他 到 这 特权 的 这样的 , 公认 一个 挑战
[frɒm; frəm][hɪm] ,
from him ,
从 他 ,

福克纳船长承认了他享有这种特权，并接受了他的挑战。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ren'kaʊntə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
and in the rencounter received a mortal wound .
和 在 这 论战 已收到 一个 凡人 伤口 .

在交战中身负重伤。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [mɪ'stɪəriəs] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .
Such are the ways of Heaven , mysterious in our eyes .
这样的 是 这 方式 的 天堂 , 神秘 在 我们的 眼睛 .

这就是天道，在我们眼中神秘莫测。

['leɪdi] ['fɒrɪstə(r)]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] [ɪn'telɪdʒəns] .
Lady Forester never recovered the shock of this dismal intelligence .
女士 林务员 绝不 恢复 这 震惊 的 这 惨淡 智力 .

福雷斯特夫人始终未能从这令人沮丧的消息中恢复过来。

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] ['trædʒədi] , ” [sed] [ai] ,
“ And did this tragedy , ” said I ,
“ 和 做过 这 悲剧 , ” 说 我 ,

“而这场悲剧就是由此发生的吗？”我说道。

“ [teɪk] [pleɪs] [ig'zæktli][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] [ig'zibitid] ? ”
“ take place exactly at the time when the scene in the mirror was exhibited ? ”
“ 拿 地方 确切地 在 这 时间 什么时候 这 场景 在 这 镜子 曾是 展出 ? ”

“是否恰好发生在镜中场景展出之时？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪm] [wʌnz] ['stɔːri] , ” ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] [ɑːnt] ,
“ It is hard to be obliged to maim one's story , ” answered my aunt ,
“ 它 是 难的 到 是 有义务 到 残害 一个人的 故事 , ” 回答 我的 阿姨 ,

“被迫残害自己的故事，这很痛苦，”我姑妈回答说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [sʌm; səm] [deɪz] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
“ but to speak the truth , it happened some days sooner than the
“ 但 到 说话 这 真相 , 它 发生 一些 天 很快 比 这
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] . ”
apparition was exhibited . ”
幻影 曾是 展出 . ”

“但说实话，这件事发生的时间比显灵的时间早几天。”

“ [ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] , ” [sed] [ai] ,
“ And so there remained a possibility , ” said I ,
“ 和 所以 那里 剩余 一个 可能性 , ” 说 我 ,

“所以，仍然存在这种可能性，”我说。

“ [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['siːkrət][ænd; ənd] ['spiːdi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [mait] [hæv; həv] [rɪ'siːvd]
“ that by some secret and speedy communication the artist might have received
“ 那 经过 一些 秘密 和 迅速 沟通 这 艺术家 可能 有 已收到
['ɜːli] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] . ”
early intelligence of that incident . ”
早期的 智力 的 那 事件 . ”

“艺术家可能通过某种秘密而迅速的通讯方式，提前获悉了这起事件。”

“ [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [prɪ'tendɪd] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [ɑːnt] .
“ The incredulous pretended so , ” replied my aunt .
“ 这 难以置信 假装 所以 , ” 回复 我的 阿姨 .

“那些不相信的人假装相信，”我姑妈回答说。

“ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dept] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ai] .
“ What became of the adept ? ” demanded I .
“ 什么 成为 的 这 熟练 ? ” 要求 我 .

“那位高手后来怎么样了？”我问道。

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['wɒrənt] [keɪm] [daʊn] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
“ Why , a warrant came down shortly afterwards to arrest him for high treason ,
“ 为什么 , 一个 保证 来了 向下 不久 然后 到 逮捕 他 为了 高的 叛国罪 ,

“不久之后，一份以叛国罪逮捕他的逮捕令就下达了。”

[æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ; [ænd; ənd]['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ,
as an agent of the Chevalier St . George ; and Lady Bothwell ,
作为 一个 代理人 的 这 骑士 英石 . 乔治 ; 和 女士 博斯韦尔 ,

作为圣乔治骑士的代理人；以及博斯韦尔夫人，

[,rekə'lekt] [ðə; ði][hɪnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [frend] [ɒv; əv]
recollecting the hints which had escaped the doctor , an ardent friend of
回忆 这 提示 哪个 有 逃脱 这 医生 , 一个 热心 朋友 的
[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] ,
the Protestant succession ,
这 新教 演替 ,

回想起那位医生——一位新教继承权的忠实拥护者——所忽略的暗示，

[dɪd] [ðen] [kɔːl] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [prəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
did then call to remembrance that this man was chiefly PRONE among the ancient
做过 然后 称呼 到 纪念 那 这 男人 曾是 主要 易于 之中 这 古老的
['meitrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
matrons of her own political persuasion .
女舍监 的 她 自己的 政治的 劝说 .

然后她提醒人们，这个人主要在与她政治立场相同的老妇人中是"俯卧"的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ,
It certainly seemed probable that intelligence from the Continent ,
它 当然 似乎 可能 那 智力 从 这 大陆 ,

来自欧洲大陆的情报似乎很有可能是……

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['eɪdʒənt] ,
which could easily have been transmitted by an active and powerful agent ,
哪个 可以 容易地 有 到过 传输 经过 一个 积极的 和 强大的 代理人 ,

这种病毒很容易通过活跃且强效的传播媒介传播。

[mait] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌfæntæzmə'gɒriə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
might have enabled him to prepare such a scene of phantasmagoria as she
可能 有 已启用 他 到 准备 这样的 一个 场景 的 幻象 作为 她
[hæd; həd] [hɜː'self] ['witnis] .
had herself witnessed .
有 她自己 目击者 .

或许他能够准备出她亲眼目睹的那种奇幻场景。

[jet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ,
Yet there were so many difficulties in assigning a natural explanation , that ,
然而 那里 是 所以 许多 困难 在 分配 一个 自然的 解释 , 那 ,

然而，要给出一个自然的解释存在诸多困难，以至于

[tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [greɪt] [daʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
to the day of her death , she remained in great doubt on the subject ,
到 这 天 的 她 死亡 , 她 剩余 在 伟大的 怀疑 在 这 主题 ,

直到去世那天，她对这个问题仍然抱有很大的疑虑。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['gɔːdɪən] [nɒt] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]
and much disposed to cut the Gordian knot by admitting the existence of
和 很多 处置 到 切 这 戈尔迪安 结 经过 承认 这 存在 的
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['eɪdʒənsi] . ”
supernatural agency . ”
超自然 机构 . ”

他们非常倾向于承认超自然力量的存在，从而解开这个谜团。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] [ɑːnt] , ” [sed] [ai] , “ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [skɪl] ? ”
“ But , my dear aunt , ” said I , “ what became of the man of skill ? ”
“ 但 , 我的 亲爱的 阿姨 , ” 说 我 , “ 什么 成为 的 这 男人 的 技能 ? ”

“可是，我亲爱的姑妈，”我说，“那位能干的人后来怎么样了呢？”

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he was too good a fortune - teller not to be able to foresee that his
他 曾是 也 好的 一个 财富 - 出纳员 不是 到 是 有能力的 到 预见 那 他的
[əʊn] ['destəni] [wʊd] [biː; bi]['trædʒɪkəl] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]
own destiny would be tragical if he waited the arrival of the man with the
自己的 命运 会 是 悲剧 如果 他 等待 这 到达 的 这 男人 和 这
['sɪlvə(r)] ['greɪhaʊnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
silver greyhound upon his sleeve .
银 灵缇犬 之上 他的 袖子 .

他算命的本事太高了，不可能预见不到，如果他等待那个袖子上绣着银色猎犬的人到来，他的命运将会多么悲惨。

[hiː; hi] [meɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['flɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi]
He made , as we say , a moonlight flitting , and was nowhere to be
他 制成 , 作为 我们 说 , 一个 月光 飞掠 , 和 曾是 无处 到 是
[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
seen or heard of .
已见 或者 听到 的 .

他就像月光下飘忽不定的身影，消失得无影无踪，杳无音讯。

[sʌm; səm] [nɔɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['peɪpəz] [ɔː(r)] ['lɛtəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
Some noise there was about papers or letters found in the house ; but it
一些 噪音 那里 曾是 关于 文件 或者 信件 成立 在 这 房子 ; 但 它
[daɪd] [ə'weɪ] ,
died away ,
死亡 离开 ,

起初有人议论纷纷，说在房子里发现了文件或信件；但后来就没了动静。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)]['bæptistə] - [wɒz; wəz] [suːn] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [tɔːkt] [ɒv; əv][æz; əz]['geɪlən][ɔː(r)]
and Doctor Baptista Damiotti was soon as little talked of as Galen or
和 医生 巴普蒂斯塔 - 曾是 很快 作为 小的 谈话 的 作为 盖伦 或者
[hɪ'pɒkrətiːz] . ”
Hippocrates . ”
希波克拉底 . ”

巴普蒂斯塔·达米奥蒂医生很快就和盖伦或希波克拉底一样，鲜为人知了。

“ [ænd; ənd][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] , ” [sed] [ai] , “ [dɪd][hiː; hi] [tuː] ['vænɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm]
“ And Sir Philip Forester , ” said I , “ did he too vanish for ever from
“ 和 先生 菲利普 林务员 , ” 说 我 , “ 做过 他 也 消失 为了 曾经 从
[ðə; ði]['pʌblɪk] [siːn] ? ”
the public scene ? ”
这 民众 场景 ? ”

“那么菲利普·福雷斯特爵士呢？”我问道，“他也从此永远地从公众视野中消失了吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ][kaɪnd][ɪn'fɔːmə(r)] .
“ No , ” replied my kind informer .
“ 不 , ” 回复 我的 种类 告密者 .

“不，”我的好心线人回答道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
“ He was heard of once more , and it was upon a remarkable
“ 他 曾是 听到 的 一次 更多的 , 和 它 曾是 之上 一个 卓越
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

“人们再次听到他的消息，而那是一个非同寻常的场合。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [skɒts] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
It is said that we Scots , when there was such a nation in existence ,
它 是 说 那 我们 苏格兰人 , 什么时候 那里 曾是 这样的 一个 国家 在 存在 ,

据说，我们苏格兰人，在苏格兰这个民族存在的时候，

[hæv; həv] , [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [fʊl] [pek] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] , [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɑːli] - [kɔːnz] [ɒv; əv] [vaɪs] .
have , among our full peck of virtues , one or two little barley - corns of vice .
有 , 之中 我们的 满的 啄 的 美德 , 一 或者 二 小的 大麦 - 玉米 的 副 .

我们拥有众多美德，其中或许只有一两件微不足道的恶习。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [wiː; wi] ['reəli] [fə'gɪv] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'get] ,
In particular , it is alleged that we rarely forgive , and never forget ,
在 特别的 , 它 是 据称 那 我们 很少 原谅 , 和 绝不 忘记 ,

尤其有人指责我们很少原谅别人，而且永远不会忘记。

['eni] ['ɪndʒəriz] [rɪ'siːvd] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən] ['aɪdl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'zentmənt] ,
any injuries received — that we make an idol of our resentment ,
任何 受伤 已收到 — 那 我们 制作 一个 偶像 的 我们的 怨恨 ,

任何受到的伤害——我们都会把怨恨奉为偶像，

[æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['kɒnstəns] [dɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɪktɪd] , [æz; əz] [bɜːnz] [sez] ,
as poor Lady Constance did of her grief , and are addicted , as Burns says ,
作为 贫穷的 女士 康斯坦斯 做过 的 她 悲伤 , 和 是 上瘾 , 作为 烧伤 说道 ,

就像可怜的康斯坦斯夫人那样，她沉浸在悲伤之中，正如伯恩斯所说，她们都上瘾了。

[tuː; tə] - ['nɜːsɪŋ] ['aʊə(r)] [rɒθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .
to ' nursing our wrath to keep it warm .
到 - 护理 我们的 愤怒 到 保持 它 温暖的 .

“滋养我们的愤怒，让它保持温暖。”

- ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
' Lady Bothwell was not without this feeling ; and , I believe , nothing whatever ,
- 女士 博斯韦尔 曾是 不是 没有 这 感觉 ; 和 , 我 相信 , 没有什么 任何 ,

“博斯韦尔夫人并非没有这种感觉；而且，我相信，她什么都没有。”

[skeəs] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊət] [laɪn] ,
scarce the restoration of the Stewart line ,
稀少 这 恢复 的 这 斯图尔特 线 ,

斯图尔特王朝的复兴之路十分艰难。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [səʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ri'vendʒ] [ɒn] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .
could have happened so delicious to her feelings as an opportunity of being revenged on Sir Philip Forester for the deep and double injury which had deprived her of a sister and of a brother .
可以 有 发生 所以 可口的 到 她 情怀 作为 一个 机会 的 存在 复仇 在 先生 菲利普 林务员 为了 这 深的 和 双倍的 受伤 哪个 有 被剥夺的 她 的 一个 姐姐 和 的 一个 兄弟 .

对她来说，这可能是一个绝佳的机会，可以向菲利普·福雷斯特爵士复仇，因为他给她造成了沉重的双重伤害，使她失去了妹妹和弟弟。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɔː(r)] [nəʊn] [tɪl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
But nothing of him was heard or known till many a year had passed away :
但 没有什么 的 他 曾是 听到 或者 已知 直到 许多 一个 年 有 通过了 离开 .

但直到多年以后，人们才再次听到他的消息。

“ [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] - [iːn] (['ʃrəuvtaid]) [ə'sembli] , [æt; ət] [wɪtʃ]
“ At length — it was on a Fastern's E'en (Shrovetide) assembly , at which
“ 在 长度 — 它 曾是 在 一个 - e'en (舍利节) 集会 , 在 哪个

[ðə; ði] [həʊl] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ə'tendɪd] ,
the whole fashion of Edinburgh attended ,
这 所有的 时尚 的 爱丁堡 参加 ,

“最终——是在一次Fastern's E'en（忏悔星期二）集会上，爱丁堡的时尚界人士都出席了这次集会，

[fʊl] [ænd; ənd] ['friːkwənt] , [ænd; ənd] [wen] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['leɪdi]
full and frequent , and when Lady Bothwell had a seat amongst the lady
满的 和 频繁 , 和 什么时候 女士 博斯韦尔 有 一个 座位 在 这 女士

['peitrənis] ,
patronesses ,
赞助人 ,

经常且热闹非凡，当博斯韦尔夫人坐在女赞助人席位上时，

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
that one of the attendants on the company whispered into her ear that a
那 一 的 这 服务员 在 这 公司 低声说道 进入 她 耳朵 那 一个

['dʒentlmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['praɪvət] . “
gentleman wished to speak with her in private . “
绅士 希望 到 说话 和 她 在 私人的 . “

公司里的一名服务员悄悄在她耳边说，有位先生想和她单独谈谈。

- [ɪn] ['praɪvət] ? [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ruːm] ? — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
' In private ? and in an assembly room ? — he must be mad .
- 在 私人的 ? 和 在 一个 集会 房间 ? — 他 必须 是 疯狂的 .

“私下里？在集会厅里？——他一定是疯了。”

[tel] [hɪm][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . - “
Tell him to call upon me to - morrow morning . ' “
告诉 他 到 称呼 之上 我 到 - 明天 早晨 . - “

告诉他明天早上来找我。

- [ai] [sed] [səʊ] , [maɪ]['leɪdi] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ,
' I said so , my lady , ' answered the man ,
- 我 说 所以 , 我的 女士 , - 回答 这 男人 ,

“我说过，夫人,”那人回答道。

- [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] . -
' but he desired me to give you this paper . '
- 但 他 想要的 我 到 给 你 这 纸 . -

但他希望我把这份文件给你。

“ [ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['bɪlɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [siːld] .
“ She undid the billet , which was curiously folded and sealed .
“ 她 撤销 这 坯料 , 哪个 曾是 奇怪的是 折叠 和 密封 .

她解开了纸条，纸条的折叠方式很奇怪，而且是密封的。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , - [ɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,
It only bore the words , ' ON BUSINESS OF LIFE AND DEATH ,
它 仅有的 钻孔 这 字 , - 在 商业 的 生活 和 死亡 ,

上面只写着：“事关生死”几个字。

- ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
' written in a hand which she had never seen before .
- 书面 在 一个 手 哪个 她 有 绝不 已见 前 .

是用她从未见过的笔迹写的。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'sɜːn] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][sʌm; səm]
Suddenly it occurred to her that it might concern the safety of some
突然 它 发生 到 她 那 它 可能 忧虑 这 安全 的 一些
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] .
of her political friends .
的 她 政治的 朋友们 .

她突然想到，这可能关系到她一些政治朋友的安全。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts]
She therefore followed the messenger to a small apartment where the refreshments
她 所以 随后 这 信使 到 一个 小的 公寓 在哪里 这 茶点
[wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] ,
were prepared ,
是 准备 ,

于是，她跟着信使来到一间准备了茶点的小公寓。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] .
and from which the general company was excluded .
和 从 哪个 这 一般的 公司 曾是 排除 .

但普通公司除外。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][əʊld][mæn] , [huː] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [baʊd]
She found an old man , who , at her approach , rose up and bowed
她 成立 一个 老的 男人 , WHO , 在 她 方法 , 玫瑰 向上 和 鞠躬
[prə'faʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

她遇到一位老人，老人看到她走近，便起身深深鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['brəʊkən][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] ,
His appearance indicated a broken constitution , and his dress ,
他的 外貌 表明的 一个 破碎的 宪法 , 和 他的 裙子 ,

他的外表表明他身体虚弱，他的衣着，

[ðəʊ] ['sedʒələsli] ['rendəd] [kən'fɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
though sedulously rendered conforming to the etiquette of a ballroom ,
尽管 勤奋地 渲染 符合 到 这 礼仪 的 一个 舞厅 ,
[wɒz; wəz] [wɔːn] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] ,
was worn and tarnished ,
曾是 磨损 和 失去光泽 ,

虽然精心准备，符合舞厅礼仪，但却破旧不堪，黯然失色。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][fəʊldz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] .
and hung in folds about his emaciated person .
和 悬挂 在 折叠 关于 他的 瘦弱 人 .

衣服皱巴巴地挂在他瘦骨嶙峋的身上。

['leɪdi] [bɒθ'wel] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,
Lady Bothwell was about to feel for her purse ,
女士 博斯韦尔 曾是 关于 到 感觉 为了 她 钱包 ,

博斯韦尔夫人正要摸索她的钱包，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌplɪkənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
expecting to get rid of the supplicant at the expense of a little money ,
期待 到 得到 摆脱 的 这 祈求者 在 这 费用 的 一个 小的 钱 ,

指望花点钱就能摆脱这个求助者，

[bʌt; bət][sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .
but some fear of a mistake arrested her purpose .
但 一些 害怕 的 一个 错误 被捕 她 目的 .

但害怕犯错让她止步不前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我姑妈玛格丽特的镜子(My Aunt Margaret's Mirror)
第3/3页

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] [ðə; ði][mæn] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪm'self] . “
She therefore gave the man leisure to explain himself . “
她 所以 给予 这 男人 闲暇 到 解释 他自己 . “

因此，她给了那男人时间解释。

- [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ? - “
' I have the honour to speak with the Lady Bothwell ? ' “
- 我 有 这 荣誉 到 说话 和 这 女士 博斯韦尔 ? - “

“我荣幸地与博斯韦尔夫人交谈？”

- [ai][ˌeɪ 'em]['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ;
' I am Lady Bothwell ;
- 我 是 女士 博斯韦尔 ;

我是博斯韦尔夫人；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][taɪm][ɔː(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˌekspləˈneɪʃnz] .
allow me to say that this is no time or place for long explanations .
允许 我 到 说 那 这 是 不 时间 或者 地方 为了 长的 解释 .

请允许我说明，现在不是进行长篇解释的时候。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ? - “
What are your commands with me ? ' “
什么 是 你的 命令 和 我 ? - “

你有什么命令要对我执行？

- [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [hæd; həd][wʌns][ə; eɪ]['sɪstə(r)] . - “
' Your ladyship , ' said the old man , ' had once a sister . ' “
- 你的 夫人 , - 说 这 老的 男人 , - 有 一次 一个 姐姐 . - “

“夫人，”老人说，“曾经有个妹妹。”

- [truː] ; [huːm] [ai] [lʌvd] [æz; əz][maɪ] [əʊn] [səʊl] . - “
' True ; whom I loved as my own soul . ' “
- 真的 ; 谁 我 喜爱 作为 我的 自己的 灵魂 . - “

“没错；我爱他如同爱自己的灵魂。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)] . - “
' And a brother . ' “
- 和 一个 兄弟 . - “

“还有一个兄弟。”

- [ðə; ði]['breɪvɪst] , [ðə; ði]['kaɪndɪst] , [ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] ! - [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] . “
' The bravest , the kindest , the most affectionate ! ' said Lady Bothwell . “
- 这 最勇敢的 , 这 最善良的 , 这 最多 亲热 ! - 说 女士 博斯韦尔 . “

“最勇敢、最善良、最深情的！”博斯韦尔夫人说道。

- [bəuθ] [ðiːz] [bɪ'lʌvɪd] ['relətɪvz] [juː; jʊ] [lɒst] [baɪ][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] , -
' Both these beloved relatives you lost by the fault of an unfortunate man , '
- 两个都 这些 心爱 亲属 你 丢失的 经过 这 过错 的 一个 不幸 男人 , -
[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] . “
continued the stranger . “
持续 这 陌生人 . “

“你失去的这两位挚爱的亲人，都是一个不幸的人的过错，”陌生人继续说道。

- [baɪ][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] , ['blʌdi] - ['maɪndɪd]['mɜːdərə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] . “
' By the crime of an unnatural , bloody - minded murderer , ' said the lady . “
- 经过 这 犯罪 的 一个 不自然 , 血腥 - 有思想 凶手 , - 说 这 女士 . “

“死于一个非理性的、嗜血成性的杀人犯之手，”那位女士说道。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsə(r)d] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['baʊɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] . “
' I am answered , ' replied the old man , bowing , as if to withdraw . “
- 我 是 回答 , - 回复 这 老的 男人 , 鞠躬 , 作为 如果 到 提取 . “

“我已得到解答，”老人回答道，同时鞠了一躬，仿佛要退下。

- [stɒp] , [sɜː(r)] , [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , - [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] .
' Stop , sir , I command you , ' said Lady Bothwell .
- 停止 , 先生 , 我 命令 你 , - 说 女士 博斯韦尔 .

“先生，住手，我命令你。”博斯韦尔夫人说道。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðiːz]
' Who are you that , at such a place and time , come to recall these
- WHO 是 你 那 , 在 这样的 一个 地方 和 时间 , 来 到 记起 这些
['hɒrəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃnz] ?
horrible recollections ?
可怕 回忆 ?

“你是谁？为何在这样的地点和时间，回忆起这些可怕的往事？”

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] . - “
I insist upon knowing . ' “
我 坚持 之上 会心 . - “

我一定要知道。

- [ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [huː] [ɪn'tendz] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] [nəʊ]['ɪndʒəri] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
' I am one who intends Lady Bothwell no injury , but , on the contrary ,
- 我 是 一 WHO 意图 女士 博斯韦尔 不 受伤 , 但 , 在 这 相反 ,

“我无意伤害博斯韦尔夫人，恰恰相反，

[tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ,
to offer her the means of doing a deed of Christian charity ,
到 提供 她 这 方法 的 正在做 一个 契据 的 基督教 慈善机构 ,

为她提供行基督教慈善之举的途径，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['wʌndə(r)][æt; ət] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [wʊd] [rɪ'wɔːd] ;
which the world would wonder at , and which Heaven would reward ;
哪个 这 世界 会 想知道 在 , 和 哪个 天堂 会 报酬 ;

世人将惊叹不已，上天也将嘉奖；

[bʌt; bət][ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][nəʊ]['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz][ai][wɒz; wəz]
but I find her in no temper for such a sacrifice as I was
但 我 寻找 她 在 不 脾气 为了 这样的 一个 牺牲 作为 我 曾是
[prɪ'peəd] [tuː; tə][ɑːsk] . - “
prepared to ask . ' “
准备 到 问 . - “

但我发现她并不愿意做出我所要求的那种牺牲。

- [spiːk] [aʊt] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ? - [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] . “
' Speak out , sir ; what is your meaning ? ' said Lady Bothwell . “
- 说话 出去 , 先生 ; 什么 是 你的 意义 ? - 说 女士 博斯韦尔 . “

“先生，请说清楚，您是什么意思？”博斯韦尔夫人说道。

- [ðə; ði] [retʃ] [ðæt] [hæz; həz] [rɒŋd] [juː; jʊ][səʊ] ['diːpli] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , - [ɪz]
' The wretch that has wronged you so deeply , ' rejoined the stranger , ' is
- 这 可怜虫 那 有 冤枉 你 所以 深 , - 重新加入 这 陌生人 , - 是
[naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
now on his death - bed .
现在 在 他的 死亡 - 床 .

“那个深深伤害了你的人，”陌生人接着说，“现在已经奄奄一息了。”

[hɪz; ɪz] [deɪz] [hæv; həv] [biːn] [deɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
His days have been days of misery ,
他的 天 有 到过 天 的 苦难 ,

他的日子过得十分痛苦。

[hɪz; ɪz] [naɪts] [hæv; həv] [biːn] ['sliːpləs] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] — [jet] [hiː; hi] ['kænɒt] [daɪ] [wɪ'ðaʊt]
his nights have been sleepless hours of anguish — yet he cannot die without
他的 夜晚 有 到过 失眠 小时 的 痛苦 — 然而 他 不能 死 没有
[jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] .
your forgiveness .
你的 饶恕 .

他夜不能寐，饱受煎熬——但如果没有你的原谅，他无法死去。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['penəns] — [jet] [hiː; hi] [dɛəz] [nɒt] [pɑːt] [frɒm; frəm]
His life has been an unremitting penance — yet he dares not part from
他的 生活 有 到过 一个 不懈 忏悔 — 然而 他 敢于 不是 部分 从
[hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːsɪz] [ləʊd] [hɪz; ɪz] [səʊl] . - “
his burden while your curses load his soul . ' “
他的 负担 尽管 你的 诅咒 加载 他的 灵魂 . - “

他的一生都在无休止地忏悔——然而，尽管你的诅咒让他的灵魂不堪重负，他却不敢卸下这沉重的负担。

- [tel] [hɪm] , - [sed] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] ['stɜːnli] ,
' Tell him , ' said Lady Bothwell sternly ,
- 告诉 他 , - 说 女士 博斯韦尔 严厉地 ,

“告诉他,”博斯韦尔夫人严厉地说。

- [tuː; tə][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['greɪtli] [ə'fendɪd] ,
' to ask pardon of that Being whom he has so greatly offended ,
- 到 问 赦免 的 那 存在 谁 他 有 所以 非常 被冒犯了 ,

“请求他所冒犯的那位神的原谅”，

[nɒt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [laɪk] [hɪm'self] .
not of an erring mortal like himself .
不是 的 一个 犯错 凡人 喜欢 他自己 .

不像他那样是一个会犯错的凡人。

[wɒt] [kʊd; kəd][maɪ] [fə'gɪvnəs] [ə'veɪl][hɪm] ? - “
What could my forgiveness avail him ? ' “
什么 可以 我的 饶恕 可用 他 ? - “

我的原谅对他又能有什么用呢?

- [mʌtʃ] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
' Much , ' answered the old man .
- 很多 , - 回答 这 老的 男人 .

“很多,”老人回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ðen] ['ventʃə(r)][tuː; tə][ɑːsk][frɒm; frəm]
' It will be an earnest of that which he may then venture to ask from
- 它 将要 是 一个 认真 的 那 哪个 他 可能 然后 风险投资 到 问 从
[hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] ,
his Creator ,
他的 创作者 ,

“这将是他日后可能向造物主祈求之事的预兆。”

['leɪdi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [jɔːz] .
lady , and from yours .
女士 , 和 从 你的 .

女士，也来自您。

[rɪ'membə(r)] , ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [deθ] - [bed][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ;
Remember , Lady Bothwell , you too have a death - bed to look forward to ;
记住 , 女士 博斯韦尔 , 你 也 有 一个 死亡 - 床 到 看 向前 到 ;

博斯韦尔夫人，请记住，您终将面临死亡；

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [meɪ] — [ɔːl] ['hjuːmən] [səʊlz] [mʌst; məst] — [fiːl] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
Your soul may — all human souls must — feel the awe of facing the judgment - seat ,
你的 灵魂 可能 — 全部 人类 灵魂 必须 — 感觉 这 敬畏 的 面向 这 判断 - 座位 ，

你的灵魂——所有人类的灵魂——都可能感受到面对审判台的敬畏之情。

[wɪð] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'tentid] ['kɒnʃəns] , [rɔː] ,
with the wounds of an untented conscience , raw ,
和 这 伤口 的 一个 未搭帐篷 良心 ， 生的 ，

带着未加掩饰的良心的伤口，鲜血淋漓，

[ænd; ənd] ['ræŋkl] — [wɒt] [θɔːt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðen] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪspə(r)] , “ [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] ['mɜːsi] ,
and rankling — what thought would it be then that should whisper , “ I have given no mercy ,
和 恼人的 — 什么 想法 会 它 是 然后 那 应该 耳语 ，“ 我 有 给定 不 怜悯 ，

而令人愤慨的是——那时会是怎样的想法才会低语：“我没有给予任何怜悯，

[haʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] ? ” - “
how then shall I ask it ? ” ' “
如何 然后 将 我 问 它 ？ ” - “

那我该怎么问呢？

- [mæn] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] , - [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [bɒθ'wɛl] , - [ɜːdʒ] [ˌem 'iː] [nɒt] [səʊ] ['kruːəli] .
' Man , whosoever thou mayest be , ' replied Lady Bothwell , ' urge me not so cruelly :
- 男人 ， 无论谁 你 五月 是 ， - 回复 女士 博斯韦尔 ， - 敦促 我 不是 所以 残酷地 .

“先生，无论你是谁，”博斯韦尔夫人回答说，“请不要如此残酷地劝我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['blæsfəməs] [hɪ'pɒkrəsi] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wɪð] [maɪ] [lɪps] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['evri] [θrɒb] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] .
It would be but blasphemous hypocrisy to utter with my lips the words which every throb of my heart protests against .
它 会 是 但 亵渎神明 虚伪 到 说出 和 我的 嘴唇 这 字 哪个 每一个 搏动 的 我的 心 抗议活动 反对 .

如果我口中说出的话语与我内心每一次悸动所抗议的话语完全背道而驰，那将是亵渎神明的虚伪之举。

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ,
They would open the earth and give to light the wasted form of my sister ,
他们 会 打开 这 地球 和 给 到 光 这 浪费 形式 的 我的 姐姐 ，

他们会掀开泥土，将我妹妹残破的遗体暴露在阳光下。

[ðə; ði] ['blʌdi] [fɔːm] [ɒv; əv] [maɪ] ['məːdə] ['brʌðə(r)] .
the bloody form of my murdered brother .
这 血腥 形式 的 我的 被谋杀 兄弟 .

我被谋杀的哥哥血淋淋的遗体。

[fə'gɪv] [hɪm] ? — ['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! - “
Forgive him ? — never , never ! ' “
原谅 他 ？ — 绝不 ， 绝不 ！ - “

原谅他？——绝不，绝不！

- [greɪt] [gɒd] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
' Great God ! ' cried the old man , holding up his hands ,
- 伟大的 上帝 ！ - 哭 这 老的 男人 ， 保持 向上 他的 双手 ，

“我的天哪！”老人举起双手喊道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðə; ði] [wərmz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz]
' is it thus the worms which Thou hast called out of dust obey the commands
- 是 它 因此 这 蠕虫 哪个 你 哈斯特 称为 出去 的 灰尘 服从 这 命令
[ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪkə(r)] ?
of their Maker ?
的 他们的 制造商 ?

难道你所从尘土中创造的虫子，也会如此服从造物主的命令吗？

[ˌfeə'wel] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'gɪvɪŋ] ['wʊmən] .
Farewell , proud and unforgiving woman .
告别 , 自豪的 和 毫不留情 女士 .

再见了，骄傲而又冷酷无情的女人。

[ɪg'zʌlt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [wɒnt] [ænd; ənd] [peɪn] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]
Exult that thou hast added to a death in want and pain the agonies of
欢腾 那 你 哈斯特 额外 到 一个 死亡 在 想 和 疼痛 这 痛苦 的
[rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'speə(r)] ;
religious despair ;
宗教 绝望 ;

欢欣鼓舞吧，你不仅让死于贫困和痛苦的人遭受死亡，还让他们承受了宗教绝望的折磨；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [mɒk] ['hev(ə)n] [baɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
but never again mock Heaven by petitioning for the pardon which thou hast
但 绝不 再次 嘲笑 天堂 经过 请愿 为了 这 赦免 哪个 你 哈斯特
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][grɑːnt] . -
refused to grant . '
拒绝 到 授予 . -

但你切莫再藐视上天，恳求你拒绝给予的赦免。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . “
“ He was turning from her . “
“ 他 曾是 转弯 从 她 . “

他转过身去，不再看她。

- [stɒp] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ai] [wɪl] [traɪ] — [jes] , [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][hɪm] . - “
' Stop , ' she exclaimed ; ' I will try — yes , I will try to pardon him . ' “
- 停止 , - 她 惊呼 ; - 我 将要 尝试 — 是的 , 我 将要 尝试 到 赦免 他 . - “

“住手！”她喊道，“我会试着——是的，我会试着原谅他。”

- ['greɪʃəs] ['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
' Gracious lady , ' said the old man ,
- 亲切 女士 , - 说 这 老的 男人 ,

“优雅的女士，”老人说道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [səʊl] [wɪtʃ] [deə(r)][nɒt]['sevə(r)][ɪt'self][frɒm; frəm][ɪts]
' you will relieve the over - burdened soul which dare not sever itself from its
- 你 将要 缓解 这 超过 - 负担 灵魂 哪个 敢 不是 断绝 本身 从 它是
['sɪnfl] [kəm'pænjən][ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] .
sinful companion of earth without being at peace with you .
罪恶的 伴侣 的 地球 没有 存在 在 和平 和 你 .

“你将解救那不堪重负的灵魂，它不敢在没有得到你的安宁的情况下与尘世的罪恶伴侣分离。”

[wɒt] [duː; də][ai] [nəʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [fə'gɪvnəs] [meɪ] [pə'hæps] [prɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['penɪtəns] [ðə; ði]
What do I know — your forgiveness may perhaps preserve for penitence the
什么 做 我 知道 — 你的 饶恕 可能 也许 保存 为了 忏悔 这
[dregz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [laɪf] . - “
dregs of a wretched life . ' “
渣 的 一个 可怜 生活 . - “

我又能知道什么呢——或许你的宽恕能让你保留下悲惨人生中最后的残余，以作忏悔之用。

- [hɑː] ! - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [lait] [brəʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [hɪm'self] !

' Ha ! ' said the lady , as a sudden light broke on her , ' it is the villain himself !

- 哈 ！ - 说 这 女士 ， 作为 一个 突然 光 打破 在 她 ， - 它 是 这 恶棍 他自己 ！

“哈！”那位女士说道，突然一道亮光照在她身上，“这不是恶棍本人吗！”

- [ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] — [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

' And grasping Sir Philip Forester — for it was he , and no other — by the collar ,

- 和 抓握 先生 菲利普 林务员 — 为了 它 曾是 他 ， 和 不 其他 — 经过 这 衣领 ，

“他一把抓住菲利普·福雷斯特爵士——因为正是他，而不是别人——的衣领，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] - ['mɜːdə(r)] , ['mɜːdə(r)] !

she raised a cry of ' Murder , murder !

她 提高 一个 哭 的 - 谋杀 ， 谋杀 ！

她大声喊道：“谋杀！谋杀！”

[siːz] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ! -

seize the murderer ! '

抢占 这 凶手 ！ -

抓住凶手！

“ [æt; ət][æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][səʊ]['sɪŋgjələ(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [θrɔŋ, θrɔːŋ]['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ;

“ At an exclamation so singular , in such a place , the company thronged into the apartment ;

“ 在 一个 感叹 所以 单数 ， 在 这样的 一个 地方 ， 这 公司 熙熙攘攘 进入 这 公寓 ；

“在这样一个地方，一声如此奇特的惊呼，让所有人都涌进了公寓；

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['fɒrɪstə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

but Sir Philip Forester was no longer there .

但 先生 菲利普 林务员 曾是 不 更长 那里 。

但菲利普·福雷斯特爵士已经不在了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːsəbli] ['ekstrikeit] [hɪm'self][frɒm; frəm]['leɪdi] - [həʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

He had forcibly extricated himself from Lady Bothwell's hold , and had run out of the apartment ,

他 有 强制 脱困 他自己 从 女士 - 抓住 ， 和 有 跑步 出去 的 这 公寓 ，

他强行挣脱了博斯韦尔夫人的控制，跑出了公寓。

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] .

which opened on the landing - place of the stair .

哪个 打开 在 这 降落 - 地方 的 这 楼梯 。

它通向楼梯的平台。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

There seemed no escape in that direction , for there were several persons coming up the steps ,

那里 似乎 不 逃脱 在 那 方向 ， 为了 那里 是 一些 人 未来 向上 这 步骤 ，

那个方向似乎没有逃生之路，因为有几个人正走上台阶。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dɪ'sendɪŋ] .
and others descending .
和 其他的 下降 .

还有一些人正在下降。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [wɒz; wəz] ['despərət] .
But the unfortunate man was desperate .
但 这 不幸 男人 曾是 绝望的 .

但这个不幸的人走投无路了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] , [ænd; ənd] [ə'lait] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
He threw himself over the balustrade , and alighted safely in the lobby ,
他 扔 他自己 超过 这 栏杆 , 和 下车 安全 在 这 大厅 ,

他纵身跃过栏杆，安全地落在了大厅里。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [æt; ət] [liːst] , [ðen] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
though a leap of fifteen feet at least , then dashed into the street ,
尽管 一个 飞跃 的 十五 脚 在 至少 , 然后 虚线 进入 这 街道 ,

虽然至少跳了十五英尺远，然后冲进了街道，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['dɑːknəs] .
and was lost in darkness .
和 曾是 丢失的 在 黑暗 .

然后迷失在黑暗中。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒθ'wɛl] ['fæməli] [meɪd] [pə'sjuːt] ,
Some of the Bothwell family made pursuit ,
一些 的 这 博斯韦尔 家庭 制成 追逐 ,

博斯韦尔家族的部分成员参与了追捕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ðeɪ] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm] ;
and had they come up with the fugitive they might perhaps have slain him ;
和 有 他们 来 向上 和 这 逃犯 他们 可能 也许 有 被杀 他 ;

如果他们抓到了逃犯，他们或许会杀了他；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [menz] [blʌd] [ræn] [wɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [veɪns] .
for in those days men's blood ran warm in their veins .
为了 在 那些 天 男士 血 跑 温暖的 在 他们的 静脉 .

因为在那个时代，男人的血管里流淌着温暖的血液。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [məʊst] ['krɪmɪn(ə)l] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [lɒŋ]
But the police did not interfere , the matter most criminal having happened long
但 这 警察 做过 不是 干扰 , 这 事情 最多 刑事 拥有 发生 长的
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

但警方并未介入，因为最严重的犯罪事件早已发生。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .
and in a foreign land .
和 在 一个 外国的 土地 .

而且是在异国他乡。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [siːn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]
Indeed it was always thought that this extraordinary scene originated in a
的确 它 曾是 总是 想法 那 这 非凡的 场景 起源于 在 一个
[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,
hypocritical experiment ,
虚伪 实验 ,

事实上，人们一直认为这一非同寻常的场景源于一项虚伪的实验。

[baɪ] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]
by which Sir Philip desired to ascertain whether he might return to his native
经过 哪个 先生 菲利普 想要的 到 探明 无论 他 可能 返回 到 他的 本国的
['kʌntri] [ɪn] ['seɪfti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪndʒəd]
country in safety from the resentment of a family which he had injured
国家 在 安全 从 这 怨恨 的 一个 家庭 哪个 他 有 受伤
[səʊ] ['diːpli] .
so deeply .
所以 深 .

菲利普爵士希望借此确定自己能否安全返回祖国，避免受到他深深伤害的那个家庭的怨恨。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fel] [aʊt] [səʊ] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
As the result fell out so contrary to his wishes ,
作为 这 结果 跌倒 出去 所以 相反 到 他的 愿望 ,

结果完全出乎他的意料，

[hiː; hi] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daɪd] [ɪn] ['eksaɪl] .
he is believed to have returned to the Continent , and there died in exile .
他 是 相信 到 有 返回 到 这 大陆 , 和 那里 死亡 在 流亡 .

据信他已返回欧洲大陆，并在那里流亡期间去世。

” [səʊ] [kləʊzd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mɪrə(r)] .
” So closed the tale of the MYSTERIOUS MIRROR .
” 所以 关闭 这 故事 的 这 神秘 镜子 .

“神秘镜子的故事就此结束。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神